叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch）或《伦敦滑稽剧》（london (punch,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 85]
[页 -]

[第 85 页]

[pʌntʃ] , [ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvəˈri]
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里

《笨拙》，或伦敦滑稽剧

['vɑːljəm] - , ['ɔːgəst] 26th -
VOLUME 105 , August 26th 1893
体积 - , 八月 26th -

第105卷，1893年8月26日

['edɪtɪd] [baɪ] [sɜːr] ['frænsɪs] ['bɜːrnənd]
edited by Sir Francis Burnand
编辑 经过 先生 弗朗西斯 伯南德

由弗朗西斯·伯南德爵士编辑

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] ['pɪkˌlɑːk] [hoʊlz] .
THE ADVENTURES OF PICKLOCK HOLES .
这 冒险 的 开锁 孔 .

开锁孔的冒险。

([baɪ] - [tɔɪl] .)
(By Cunnin Toil .)
(经过 - 辛劳 .)

（作者：Cunnin Toil。）

[noʊ] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . — ['leɪdi] ['hɪldəz] ['mɪstəri] .
No . III . — LADY HILDA'S MYSTERY .
不 . 三、 . — 女士 希尔达的 神秘 .

第三章——希尔达夫人的秘密。

[ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ['æftər] [ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət]
A day or two after the stirring events which I have related as taking place at
一个 天 或者 二 后 这 搅拌 活动 哪个 我 有 有关的 作为 采取 地方 在
- - [ɪn] - [ðə; ði] - [mɑːrʃ] ,
Blobley - in - the - Marsh ,
- - 在 - 这 - 沼泽 ,

在我所描述的发生在沼泽布洛布利的激动人心的事件发生后的一两天内，

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] , [aɪ] [wʌz; wəz] [maɪ'self] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃt]
and of which , it will be remembered , I was myself an astonished
和 的 哪个 , 它 将要 是 记得 , 我 曾是 我 一个 惊讶
['spektɪtər] ,
spectator ,
旁观者 ,

而对于这一切，人们将会记得，我本人也是一位震惊的旁观者。

[aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['trævəlɪŋ] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] , ['pɑːrtli] [fɔːr; fər] ['pleʒər] ,
I happened to be travelling , partly for business , partly for pleasure ,
我 发生 到 是 旅行 , 部分 为了 商业 , 部分 为了 乐趣 ,

我当时正好在旅行，一部分是出差，一部分是旅游。

[θruː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prɪ'sɪpɪtəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ɹnək'sesəb(ə)l]['maʊnt(ə)n] - ['reɪndʒɪz][ʌv; əv]

through	one	of	the	most	precipitous	of	the	inaccessible	mountain	-	ranges	of
通过	一	的	这	最多	陡峭	的	这	无法进入	山	-	范围	的

[buː'kɑːrə] .

Bokhara	.
布哈拉	.

穿越布哈拉最险峻、最难以到达的山脉之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'nesəseri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪt] [ɪn]['diːteɪl][ðə; ði]['riːz(ə)nz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪn'djʊst]

It	is	unnecessary	for	me	to	state	in	detail	the	reasons	that	had	induced
它	是	不必要	为了	我	到	状态	在	细节	这	原因	那	有	诱导

[ˌem 'iː][wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][goʊ][soʊ][fɑːr][ə; eɪ] - [fiːld] .

me	once	more	to	go	so	far	a	-	field	.
我	一次	更多的	到	去	所以	远的	一个	-	场地	.

我无需详细阐述促使我再次远赴他乡的原因。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['praɪmeri]['elɪmənts; 'eləmənts][ɪn][ə; eɪ] [fə'zɪʃənz] [sək'ses] [ɪn][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] [ɪz] ,

One	of	the	primary	elements	in	a	physician's	success	in	his	career	is	,
一	的	这	基本的	元素	在	一个	医生的	成功	在	他的	职业	是	,

医生职业生涯成功的关键因素之一是:

[ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɑːrd] , ['ʌndər][ə; eɪ][veɪl][ʌv; əv] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] ['saɪləns] ,

that	he	should	be	able	to	guard	,	under	a	veil	of	impenetrable	silence	,
那	他	应该	是	有能力的	到	警卫	,	在下面	一个	面纱	的	坚不可摧	沉默	,

他应该能够用坚不可摧的沉默面纱来守护它。

[ðə; ði] ['siːkrɪts] [kən'faidid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ker] .

the	secrets	confided	to	his	care	.
这	秘密	坦白	到	他的	关心	.

托付给他保管的秘密。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] , ['ðerfɔːr] , [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [waɪ] [hɪz; ɪz]

It	cannot	,	therefore	,	be	expected	of	me	that	I	should	reveal	why	his
它	不能	,	所以	,	是	预期的	的	我	那	我	应该	揭示	为什么	他的

['emɪnəns] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [dɑː'kɑːpəu] ,

Eminence	the	Cardinal	Dacapo	,
卓越	这	红衣主教	达卡波	,

因此，我不能被要求透露达卡波枢机主教阁下为何.....

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstrɪəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

one	of	the	most	illustrious	of	the	Princes	of	the	Church	,
一	的	这	最多	杰出	的	这	王子们	的	这	教会	,

教会中最杰出的王子之一

[dɪ'zaɪrd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [set] [ɔːf] [tuː; tə] [buː'kɑːrə] .

desired	that	I	should	set	off	to	Bokhara	.
想要的	那	我	应该	放	离开	到	布哈拉	.

希望我能前往布哈拉。

[wen] [ðə; ði]['mɛmˌwɑːrz][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌblɪʃt] ,

When	the	memoirs	of	the	present	time	come	to	be	published	,
什么时候	这	回忆录	的	这	展示	时间	来	到	是	已发布	,

当当代人的回忆录出版时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [noʊ] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [gɪv] [raɪz][tuː; tə] ['bɪ.tə.ɹɚ] [dɪ'skʌʃ(ə)n]

it	is	possible	that	no	chapter	of	them	will	give	rise	to	bitterer	discussion
它	是	可能的	那	不	章	的	他们	将要	给	上升	到	更苦涩	讨论

[ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['nærˌeɪts] [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'daʊtəb(ə)l] ['kɑːrdɪnl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

than	that	which	narrates	the	interview	of	the	redoubtable	Cardinal	with	the
比	那	哪个	叙述	这	面试	的	这	令人敬畏的	红衣主教	和	这

['hʌmb(ə)l] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .

humble	author	of	this	story	.
谦逊的	作者	的	这	故事	.

或许其中没有哪一章会比讲述这位令人敬畏的红衣主教与本书作者的访谈那一章更能引发激烈的讨论。

[ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [ðɪs] , [æt; ət]['prez(ə)nt] .

Enough	,	however	,	of	this	,	at	present	.
足够的	,	然而	,	的	这	,	在	展示	.

不过，目前就先说到这里吧。

[ɑːn][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [ə'keɪʒn] [mʌtʃ] [mɔːr] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

On	some	future	occasion	much	more	will	have	to	be	said	about	it	.
在	一些	未来	场合	很多	更多的	将要	有	到	是	说	关于	它	.

将来某个时候，还需要就此事进行更详细的讨论。

[aɪ]['kænɑːt] [ɪn'dʊr] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər]['evər][ðə; ði] [skeɪp] - [goʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] , [ænd; ənd] ,

I	cannot	endure	to	be	for	ever	the	scape	-	goat	of	the	great	,	and	,
我	不能	忍受	到	是	为了	曾经	这	逃脱	-	山羊	的	这	伟大的	,	和	,

我无法忍受永远成为权贵的替罪羊，而且，

[ɪf] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [pə'sists] [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə][duː][ˌem 'iː]['dʒʌstɪs] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ,

if	the	Cardinal	persists	in	his	refusal	to	do	me	justice	,	I	shall	have	,
如果	这	红衣主教	持续	在	他的	拒绝	到	做	我	正义	,	我	将	有	,

如果枢机主教执意不肯公正对待我，我将……

[ɪn][ðə; ði][læst] [rɪ'zɔːrt] ,

in	the	last	resort	,
在	这	最后的	采取	,

最后手段，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] [ə'baʊt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [ə'ferz] [ðæt] ['evər] ['fɜːrnɪʃt]

to	tell	the	whole	truth	about	one	of	the	strangest	affairs	that	ever	furnished
到	告诉	这	所有的	真相	关于	一	的	这	最奇怪的	事务	那	曾经	提供

['gɑːsɪp][fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] [ænd; ənd][ə,rɪstə'krætɪk] [tiː] - [teiblz][ʌv; əv][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs] .

gossip	for	all	the	most	brilliant	and	aristocratic	tea	-	tables	of	the	Metropolis	.
闲话	为了	全部	这	最多	杰出的	和	贵族	茶	-	表格	的	这	都会	.

揭露这桩怪事的全部真相，它曾是都市中最杰出、最上流社会茶话会上的谈资。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['næroʊ] ['maʊnt(ə)n] [paeθ] [ðæt] [liːdz] [frʌm; frəm][bɑːlkh][tuː; tə]

I	was	walking	along	the	narrow	mountain	path	that	leads	from	Balkh	to
我	曾是	步行	沿着	这	狭窄的	山	小路	那	线索	从	巴尔赫	到

.

Samarcand	.
撒马尔罕	.

我沿着从巴尔赫通往撒马尔罕的狭窄山路行走。

[ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd][aɪ][held][maɪ] ['trʌsti] ['kəːgiz; kiə'giːz] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['ʃaːpənd] ['oʊnli] [ðæt]

In	my	right	hand	I	held	my	trusty	kirghiz	,	which	I	had	sharpened	only	that
在	我的	正确的	手	我	握住	我的	可靠	吉尔吉斯	,	哪个	我	有	锋利	仅有的	那

['veri] ['mɔːrnɪŋ] .

very	morning	.
非常	早晨	.

我的右手拿着我那把可靠的吉尔吉斯弯刀，这把刀是我当天早上才磨好的。

[maɪ] [hed] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] [baɪ][ə; eɪ] [brɔ:d] ['neɪtɪv] ['mɔlə] ,

My	head	was	shaded	from	the	blazing	sun	by	a	broad	native	mollah	,
我的	头	曾是	阴影	从	这	炽烈	太阳	经过	一个	广阔	本国的	毛拉	,

一块宽阔的当地毛拉用树荫遮住了我的头，挡住了灼热的阳光。

[prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ðə; ði] [kɑ:n] [ʌv; əv] [bu:'kɑ:rə] ,

presented	to	me	by	the	Khan	of	Bokhara	,
呈现	到	我	经过	这	可汗	的	布哈拉	,

由布哈拉汗赠送给我

[wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [spent] [ðə; ði] ['pri:viəs] [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['haɪnəsɪz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑ:rb(ə)l]

with	whom	I	had	spent	the	previous	day	in	his	Highness's	magnificent	marble
和	谁	我	有	花费	这	以前的	天	在	他的	殿下的	壮丽	大理石

[ænd; ənd]['æləbæstər] ['pæləs] .

and	alabaster	palace	.
和	雪花石膏	宫殿	.

前一天，我曾与他一起在他殿下宏伟的大理石和雪花石膏宫殿里度过。

[æz; əz][aɪ] [wɔ:kt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t][bʌt; bət][bi:; bi]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [streɪnd] [ænd; ənd]

As	I	walked	I	could	not	but	be	sensible	of	a	curiously	strained	and
作为	我	步行	我	可以	不是	但	是	明智的	的	一个	奇怪的是	紧张	和

[tens] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] — [ðə; ði][sɔ:rt][ʌv; əv] ['ætməsfɪr] [ðæt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ,

tense	feeling	in	the	air	—	the	sort	of	atmosphere	that	seems	to	be	,
紧张	感觉	在	这	空气	—	这	种类	的	气氛	那	似乎	到	是	,

我边走边感觉到空气中弥漫着一种奇怪的紧张气氛——一种似乎……的氛围。

[tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] [li:st] , [ðə; ði][ɪn'veriəb(ə)l][kən'kɑ:mɪtənt][ʌv; əv] ['kʌntri] - [haʊs] ['gesɪŋ] - [geɪmz]

to	me	at	least	,	the	invariable	concomitant	of	country	-	house	guessing	-	games
到	我	在	至少	,	这	不变的	伴随物	的	国家	-	房子	猜测	-	游戏

.

:

.

至少在我看来，这是乡村别墅猜谜游戏中不可避免的伴随物。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔ:s] [tu:; tə] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [moʊst] ['kjʊriəs] [fə'nɑ:mɪnən] , [wen] ,

I	was	at	a	loss	to	account	for	this	most	curious	phenomenon	,	when	,
我	曾是	在	一个	损失	到	帐户	为了	这	最多	好奇的	现象	,	什么时候	,

['lʊkɪŋ] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] ,

looking	up	suddenly	,
寻找	向上	突然	,

我百思不得其解，无法解释这种奇特的现象，这时，我突然抬头望去，

[aɪ] [sɔ:] [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪveɪtɪd] [kræg][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ðə; ði]['sɑ:ləteri][ænd; ənd]

I	saw	on	the	top	of	an	elevated	crag	in	front	of	me	the	solitary	and
我	锯	在	这	顶部	的	一个	升高	岩	在	正面	的	我	这	孤	和

[ɪm'pæsɪv] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['pɪkˌlɑ:k] [hoʊlz] ,

impassive	figure	of	Picklock	Holes	,
冷漠	数字	的	开锁	孔	,

我看到前方高耸的峭壁顶端，站着皮克洛克·霍尔斯孤零零、面无表情的身影。

[hu:] [wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ɪn'geɪdʒd] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪliənt] [fi:ts] [ʌv; əv]

who	was	at	that	moment	engaged	on	one	of	his	most	brilliant	feats	of
WHO	曾是	在	那	片刻	已订婚的	在	一	的	他的	最多	杰出的	壮举	的

[ɪn'dʌkʃ(ə)n] .

induction	.
就职	.

当时他正在进行他最精彩的入选仪式之一。

[hi:; hi] [ɪ'vɪnst] [noʊ] [sər'praɪz] [wət'evər] [æt; ət] ['si:ɪŋ] [ˌem 'i:] .

He	evinced	no	surprise	whatever	at	seeing	me	.
他	表现出	不	惊喜	任何	在	看到	我	.

看到我，他丝毫没有表现出惊讶。

[ə; eɪ][koʊld][smaɪl] ['liŋgə] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɑːn][hɪz; ɪz][fɜːrm][ænd; ənd] ['siːkrətɪv] [lɪps] ,

A	cold	smile	lingered	for	a	moment	on	his	firm	and	secretive	lips	,
一个	寒冷的	微笑	徘徊不去	为了	一个	片刻	在	他的	公司	和	神秘的	嘴唇	,

他那紧抿而神秘的嘴唇上，短暂地浮现出一丝冷笑。

[ænd; ənd][hiː; hi][leɪd][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] [tə'geðər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]

and	he	laid	the	tips	of	his	fingers	together	in	his	favourite	attitude	of
和	他	铺设	这	尖端	的	他的	手指	一起	在	他的	最喜欢的	态度	的

[diːp] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] .

deep	consideration	.
深的	考虑	.

他双手十指并拢，摆出他最喜欢的沉思姿势。

" [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] - ? " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	How	are	you	,	my	dear	Potson	?	"	he	began	.
"	如何	是	你	,	我的	亲爱的	-	?	"	他	开始	.

“亲爱的波特森，你好吗？”他开口问道。

" [wʌt] ? [nɑːt] [wel] ?

"	What	?	not	well	?
"	什么	?	不是	出色地	?

什么？身体不舒服吗？

[dɪr] [ˌem 'iː] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [wʌt] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

Dear	me	,	dear	me	,	what	can	it	mean	?
亲爱的	我	,	亲爱的	我	,	什么	能	它	意思是	?

天哪，天哪，这到底是什么意思？

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [fɪfθ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃɜːrbət] [wɪtʃ]

And	yet	I	don't	think	it	can	have	been	the	fifth	glass	of	sherbet	which
和	然而	我	不	思考	它	能	有	到过	这	第五	玻璃	的	雪葩	哪个

[juː; jʊ] [tʊk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [waɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːn] .

you	took	with	the	fourteenth	wife	of	the	Khan	.
你	采取	和	这	第十四	妻子	的	这	可汗	.

但我认为那不可能是你和可汗的第十四位妻子一起喝的第五杯雪葩。

[noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][hæv; həv] [bɪn] [ðæt] . "

No	,	I	don't	think	it	can	have	been	that	.	"
不	,	我	不	思考	它	能	有	到过	那	.	"

不，我不认为会是那样。

" [hoʊlz] , [juː; jʊ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['kriːtʃər] , " [aɪ] [broʊk] [ɪn] ;

"	Holes	,	you	extraordinary	creature	,	"	I	broke	in	;
"	孔	,	你	非凡的	生物	,	"	我	打破	在	;

“霍尔斯，你这个非凡的生物，”我插话道；

" [wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [meɪd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][dræŋk][faɪv] ['glæsɪz] [ʌv; əv] ['ʃəːbəːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

"	what	on	earth	made	you	think	that	I	drank	five	glasses	of	sherbert	with	the
"	什么	在	地球	制成	你	思考	那	我	喝	五	眼镜	的	雪芭	和	这

['kɑːnz] [ˌfɔːr'tiːnθ] [waɪf] ? "

Khan's	fourteenth	wife	?	"
可汗的	第十四	妻子	?	"

“你究竟是怎么想的，才会认为我和可汗的第十四任妻子一起喝了五杯雪葩？”

" ['nʌθɪŋ] ['sɪmpəlɔ, 'sɪmplɔ] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] .

"	Nothing	simpler	,	my	dear	fellow	.
"	没有什么	更简单	,	我的	亲爱的	同伴	.

“再简单不过了，我的朋友。”

[dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [boʊ'kɑːrən] [guːs] [ræn][pæst] [ðɪs] [rɑːk] ,

Just	before	I	saw	you	a	native	Bokharan	goose	ran	past	this	rock	,
只是	前	我	锯	你	一个	本国的	布哈拉	鹅	跑	过去的	这	岩石	,

就在我看到你之前，一只布哈拉本地鹅从这块石头旁跑过。

['meɪkɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] , [ə; eɪ][streɪndʒ] [hɪsɪŋ] [nɔɪz] ,

making	,	as	it	passed	,	a	strange	hissing	noise	,
制作	,	作为	它	通过了	,	一个	奇怪的	嘶嘶声	噪音	,

它经过时发出奇怪的嘶嘶声。

[ɪg'zæktli][laɪk][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ] ['ʃəːbəːt] [wen] [ɪ'mɜːrst] [ɪn]['wɔːtər] .

exactly	like	the	noise	made	by	sherbert	when	immersed	in	water	.
确切地	喜欢	这	噪音	制成	经过	雪芭	什么时候	沉浸式	在	水	.

就像雪芭浸入水中时发出的声音一样。

[faɪv] ['mɪnɪts] [ɪ'læpst] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [ə'pɪrd] .

Five	minutes	elapsed	,	and	then	you	appeared	.
五	分钟	过去	,	和	然后	你	出现	.

五分钟过去了，然后你出现了。

[aɪ] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] ['kerfəli] .

I	watched	you	carefully	.
我	观看	你	小心	.

我仔细观察了你。

[jʊr; jər][lɪps] [muːvd] , [æz; əz][lɪps] [muːv] ['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [prə'naʊns] [ðə; ði][wɜːrd] [ˌfɔːr'tiːn] .

Your	lips	moved	,	as	lips	move	only	when	they	pronounce	the	word	fourteen	.
你的	嘴唇	已搬	,	作为	嘴唇	移动	仅有的	什么时候	他们	发音	这	单词	十四	.

你的嘴唇动了动，因为只有在说"十四"这个字的时候嘴唇才会动。

[juː; jʊ] [ðen] [smaɪld] [ænd; ənd] [skrætʃt] [jʊr; jər] [feɪs] ,

You	then	smiled	and	scratched	your	face	,
你	然后	微笑	和	刮痕	你的	脸	,

然后你笑了笑，挠了挠脸。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [kən'kluːdid] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪf][ɔːr][waɪvz] .

from	which	I	immediately	concluded	you	were	thinking	of	a	wife	or	wives	.
从	哪个	我	立即地	结束	你	是	思维	的	一个	妻子	或者	妻子们	.

由此我立刻得出结论，你是在想你的妻子或妻子们。

[duː][juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? "

Do	you	follow	me	?	"
做	你	跟随	我	?	"

你明白我的意思吗?

" [jes] , [aɪ][duː] , ['pɜːrfɪktli] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	Yes	,	I	do	,	perfectly	,	"	I	answered	,
"	是的	,	我	做	,	完美	,	"	我	回答	,

"是的，我完全同意，"我回答道。

[ˌoʊvər'dʒɔɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [soʊ] [wɪ'ðaʊt] ['diːvieɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truːθ] ;

overjoyed	to	be	able	to	say	so	without	deviating	from	the	truth	;
欣喜若狂	到	是	有能力的	到	说	所以	没有	偏离	从	这	真相	;

能够如此坦诚地说出这些话，我感到无比欣慰;

[fɔːr; fər][ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːzənɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑːt][æd'mɪt][ɪts] ['ækjərəsi] .

for	in	following	his	reasoning	I	did	not	admit	its	accuracy	.
为了	在	下列的	他的	推理	我	做过	不是	承认	它是	准确性	.

因为遵循他的推理并不意味着我承认它的正确性。

[æz; əz][tuː; tə] [ðæt] [aɪ] [sed] ['nʌθɪŋ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ['ʃəːbəːt] [wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] ,

As	to	that	I	said	nothing	,	for	I	had	drunk	sherbert	with	no	one	,
作为	到	那	我	说	没有什么	,	为了	我	有	醉	雪芭	和	不	一	,

至于这件事，我什么也没说，因为我从未和任何人一起喝过雪葩。

[ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [hæd; həd][nɑ:t]['teɪkən][faɪv] ['glæsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [waɪf][ʌv; əv]
and **consequently** **had** **not** **taken** **five** **glasses** **with** **the** **fourteenth** **wife** **of**
和 最后 有 不是 已采取 五 眼镜 和 这 第十四 妻子 的
[ðə; ði] [kɑ:n] .
the **Khan** **.**
这 可汗 .

因此，他没有和可汗的第十四位妻子喝五杯酒。

[stɪl] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [pi:s] [ʌv; əv] [ges] - [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][maɪ] ['mætʃləs]
Still **,** **it** **was** **a** **glorious** **piece** **of** **guess** **-** **work** **on** **the** **part** **of** **my** **matchless**
仍然 , 它 曾是 一个 辉煌 片 的 猜测 - 工作 在 这 部分 的 我的 无比
[frend] ,
friend **,**
朋友 ,

不过，这的确是我那位无与伦比的朋友做出的一个绝妙的猜测。

[ænd; ənd][aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [ɪn][noʊ] ['meʒərd] [tɜ:rmz] .
and **I** **expressed** **my** **admiration** **for** **his** **powers** **in** **no** **measured** **terms** **.**
和 我 表达 我的 钦佩 为了 他的 权力 在 不 测量 条款 .

我毫不掩饰地表达了我对他的能力的钦佩。

" [pər'hæps] , " [sed] [hoʊlz] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] .
" **Perhaps** **,** **"** **said** **Holes** **,** **after** **a** **pause** **,** **"** **you** **are** **wondering** **why** **I** **am** **here** **.**
" 也许 , " 说 孔 , 后 一个 暂停 , " 你 是 好奇 为什么 我 是 这里 .

“或许，”霍尔斯停顿了一下，说道，“你们想知道我为什么会在这里。”

[aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ] .
I **will** **tell** **you** **.**
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ju:; jʊ] [noʊ] ['leɪdi] ['hɪldə] ['kɑ:rdəməmz] ? "
You **know** **Lady** **Hilda** **Cardamums** **?** **"**
你 知道 女士 希尔达 豆蔻 ? "

你认识希尔达·卡达蒙斯夫人吗?

" [wʌt] , [ðə; ði][θɜ:rd][ænd; ənd] ['lʌvliɪst] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑ:rkwɪs][ʌv; əv]['sæsəfræs] ? "
" **What** **,** **the** **third** **and** **loveliest** **daughter** **of** **the** **Marquis** **of** **Sassafras** **?** **"**
" 什么 , 这 第三 和 最可爱的 女儿 的 这 侯爵 的 黄樟 ? "

“什么？萨萨弗拉斯侯爵的三女儿，也是他最漂亮的女儿？”

" [ðə; ði] [seɪm] .
" **The** **same** **.**
" 这 相同的 .

“相同。

[tu:] [deɪz] [ə'goʊ][ʃi:; ʃi] [left] [hɜ:r; hər]['bu:dwɑ:r][æt; ət] ['sæsəfræs] [kɔ:rt] ,
Two **days** **ago** **she** **left** **her** **boudoir** **at** **Sassafras** **Court** **,**
二 天 前 她 左边 她 闺房 在 黄樟 法庭 ,

两天前她离开了位于萨萨弗拉斯苑的闺房。

['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [rɪ'tɜ:rn] [ɪn][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
saying **that** **she** **would** **return** **in** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **.**
说 那 她 会 返回 在 一个 四分之一 的 一个 小时 .

她说她会在一刻钟后回来。

[ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [ɪ'læpst] , [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɪldə][wʌz; wəz] [stɪl] ['æbsənt] .
A **quarter** **of** **an** **hour** **elapsed** **,** **the** **Lady** **Hilda** **was** **still** **absent** **.**
一个 四分之一 的 一个 小时 过去 , 这 女士 希尔达 曾是 仍然 缺席的 .

一刻钟过去了，希尔达夫人仍然没有出现。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn] [griːf] ,

The	whole	household	was	plunged	in	grief	,
这	所有的	家庭	曾是	暴跌	在	悲伤	,

全家人都陷入了悲痛之中。

[ænd; ənd] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv][sər'maɪz][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [ɪn][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvli] ['gɝːlz]

and	every	kind	of	surmise	was	indulged	in	to	account	for	the	lovely	girl's
和	每一个	种类	的	推测	曾是	沉溺其中	在	到	帐户	为了	这	迷人的	女孩们

[ˌdɪsə'pɪrəns] .

disappearance	.
消失	.

人们纷纷猜测这位美丽女孩失踪的原因。

['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][sent][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ðæt] , " [sed] [hoʊlz] ,

Under	these	circumstances	the	Marquis	sent	for	me	,	and	that	,	"	said	Holes	,
在下面	这些	情况	这	侯爵	发送	为了	我	,	和	那	,	"	说	孔	,

在这种情况下，侯爵派人来召见我，于是，"霍尔斯说道。

" [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] . "

"	is	why	I	am	here	.	"
"	是	为什么	我	是	这里	.	"

这就是我来这里的原因。

" [bʌt; bət] , " [aɪ] ['ventʃərd] [tuː; tə][rɪ'mɑːrk] , " [duː][juː; jʊ] ['riːəli] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd]['leɪdi]['hɪldə] [hɪr]

"	But	,	"	I	ventured	to	remark	,	"	do	you	really	expect	to	find	Lady	Hilda	here
"	但	,	"	我	冒险	到	评论	,	"	做	你	真的	预计	到	寻找	女士	希尔达	这里

[ɪn] [buː'kɑːrə] ,

in	Bokhara	,
在	布哈拉	,

"但是，"我斗胆说道，"你真的认为你会在布哈拉找到希尔达夫人吗？"

[ɑːn] [ðiːz] [ˌɪnhɑː'spɪtəb(ə)l] ['presəpɪsiz] , [wer] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] ['bæktriən][faindz][hɪz; ɪz] ['fʊtɪŋ]

on	these	inhospitable	precipices	,	where	even	the	wandering	Bactrian	finds	his	footing
在	这些	不宜居住的	悬崖	,	在哪里	甚至	这	漫游	双峰	发现	他的	立足点

[ˌɪnsɪ'kjʊr] ?

insecure	?
不安全	?

在这片荒凉险峻的悬崖峭壁上，就连四处游荡的巴克特里亚人也难以立足?

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ðæt][juː; jʊ][hæv; həv] [trækt] [ðə; ði]['leɪdi]['hɪldə]['hɪðər] ? "

Surely	it	cannot	be	that	you	have	tracked	the	Lady	Hilda	hither	?	"
一定	它	不能	是	那	你	有	已追踪	这	女士	希尔达	这里	?	"

难道是你一路追踪希尔达夫人到了这里?

" [tʊʃ] , " [sed] [hoʊlz] , ['smaɪlɪŋ][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɪm'self][æt; ət][maɪ] ['viːəməns] .

"	Tush	,	"	said	Holes	,	smiling	in	spite	of	himself	at	my	vehemence	.
"	屁股	,	"	说	孔	,	微笑	在	尽管如此	的	他自己	在	我的	激烈	.

"哼，"霍尔斯说道，尽管他自己也忍不住对我的激烈反应笑了笑。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][nɑːt][biː; bi] [hɪr] ?

"	Why	should	she	not	be	here	?
"	为什么	应该	她	不是	是	这里	?

她为什么不能来这里?

['lɪs(ə)n] .

Listen	.
听	.

听。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət]['sæsəfræs] [kɔːrt] .

She	was	not	at	Sassafras	Court	.
她	曾是	不是	在	黄樟	法庭	.

她当时不在萨萨弗拉斯法院。

['ðerfɔ:r] , [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:rt] .

Therefore	,	she	must	have	been	outside	Sassafras	Court	.
所以	,	她	必须	有	到过	外部	黄樟	法庭	.

因此，她当时一定在萨萨弗拉斯庭院外面。

[naʊ] [ɪn] [bu:'kɑ:rə] [ɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:rt] , [ɔ:r] , [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ˌældʒə'breɪɪkli] ,

Now	in	Bokhara	is	outside	Sassafras	Court	,	or	,	to	put	it	algebraically	,
现在	在	布哈拉	是	外部	黄樟	法庭	,	或者	,	到	放	它	代数地	,

现在在布哈拉，就在萨萨弗拉斯庭院外面，或者，用代数式来说，

[ɪn] [bu:'kɑ:rə] = [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:rt] .

in	Bokhara	=	outside	Sassafras	Court	.
在	布哈拉	=	外部	黄樟	法庭	.

在布哈拉 = 萨萨弗拉斯法院外。

['sʌbstɪtu:t] - [ɪn] [bu:'kɑ:rə] - [fɔ:r; fər] - [ˌaʊt'saɪd] ['sæsəfræs] [kɔ:rt] , - [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [get] [ðɪs] [rɪ'zʌlt] —

Substitute	'	in	Bokhara	'	for	'	outside	Sassafras	Court	,	'	and	you	get	this	result	—
代替	-	在	布哈拉	-	为了	-	外部	黄樟	法庭	,	-	和	你	得到	这	结果	—

将"在布哈拉"替换为"在萨萨弗拉斯法院外"，即可得到以下结果——

- [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [bu:'kɑ:rə] . -

'	She	must	have	been	in	Bokhara	.	'
-	她	必须	有	到过	在	布哈拉	.	-

她肯定去过布哈拉。

[du:] [ju:; jʊ] [si:] ['eni] [flɔ:] [ɪn] [maɪ] ['ri:zənɪŋ] ?

Do	you	see	any	flaw	in	my	reasoning	?
做	你	看	任何	缺陷	在	我的	推理	?

你觉得我的推理有什么漏洞吗?

" [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [aɪ] [wʌz; wəz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tu:; tə] ['ænsər] .

"	For	a	moment	I	was	unable	to	answer	.
"	为了	一个	片刻	我	曾是	无法	到	回答	.

"我一时语塞，无法回答。"

[ðə; ði] ['boʊldnəs] [ænd; ənd] [əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mæstər] - [maɪnd] [hæd; həd] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ['teɪkən] [maɪ]

The	boldness	and	originality	of	this	master	-	mind	had	as	usual	taken	my
这	大胆	和	独创性	的	这	掌握	-	头脑	有	作为	通常	已采取	我的

[breθ] [ə'weɪ] .

breath	away	.
气息	离开	.

这位天才的胆识和独创性一如既往地令我惊叹不已。

[hoʊlz] [əb'zɜ:rvd] [maɪ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] .

Holes	observed	my	emotion	with	sympathy	.
孔	观察到	我的	情感	和	同情	.

霍尔斯同情地观察着我的情绪。

" [kʌm] , [kʌm] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] !

"	Come	,	come	,	my	dear	fellow	!
"	来	,	来	,	我的	亲爱的	同伴	!

来吧，来吧，我亲爱的伙伴!

" [hi:; hi] [sed] ; " [traɪ] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [ˌoʊvər'kʌm] .

"	he	said	;	"	try	not	to	be	too	much	overcome	.
"	他	说	;	"	尝试	不是	到	是	也	很多	克服	.

他说："尽量不要太激动。"

[ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

Of	course	,
的	课程	,

当然，

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [huː] [kʊd; kəd] [træk] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪstəri] [soʊ]
I know it is not everybody who could track the mazes of a mystery so
我 知道 它 是 不是 大家 WHO 可以 追踪 这 迷宫 的 一个 神秘 所以
['prɑːmptli] ;
promptly ;
及时 ;

我知道不是每个人都能如此迅速地解开谜团;

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] ,
but , after all ,
但 , 后 全部 ,

但是，归根结底，

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ʌv; əv][ɔːl] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [ə'kʌstəmd]
by this time you of all people in the world ought to have grown accustomed
经过 这 时间 你 的 全部 人们 在 这 世界 应该 到 有 生长 习惯
[tuː; tə][maɪ] [weɪz] .
to my ways .
到 我的 方式 .

到了这个时候，你作为世上最应该已经习惯我的行事方式了。

[haʊ'evər] , [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt]['lɪŋgər] [hɪr] ['eni] [lɔːŋgər] .
However , we must not linger here any longer .
然而 , 我们 必须 不是 萦绕 这里 任何 更长 .

但是，我们不能再在这里逗留了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] ['leɪdi] ['hɪldə][tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] . "
It is time for us to restore Lady Hilda to her parents . "
它 是 时间 为了 我们 到 恢复 女士 希尔达 到 她 父母 . "

是时候把希尔达夫人送回她父母身边了。

" [hoʊlz] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .
" Holes opened it , and read it .
" 孔 打开 它 , 和 读 它 .

"霍尔打开了它，并读了它。"

" [æz; əz] [hoʊlz] ['ʌtəd] [ðiːz] [wɜːrdz][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [θɪŋ] ['hæpənd] .
" As Holes uttered these words a remarkable thing happened .
" 作为 孔 说出 这些 字 一个 卓越 事物 发生 .

"就在霍尔斯说出这些话的时候，一件非同寻常的事情发生了。"

[raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][kræg][ɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [keɪm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv]
Round the corner of the crag on which we were standing came a little native
圆形的 这 角落 的 这 岩 在 哪个 我们 是 常设 来了 一个 小的 本国的
[boʊ'kɑːrən] ['telɪgræf] [bɔɪ] .
Bokharan telegraph boy .
布哈拉 电报 男生 .

在我们站立的岩壁拐角处，走来一个来自布哈拉的当地小电报员。

[hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [hoʊlz] , [sə'lɑːm] [ˌdefə'renʃəli] , [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['telɪgræm] .
He approached Holes , salaamed deferentially , and handed him a telegram .
他 接近 孔 , 致以问候 恭敬地 , 和 递交 他 一个 电报 .

他走到霍尔斯面前，恭敬地行了个礼，然后递给他一份电报。

[hoʊlz] ['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ]['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd]
Holes opened it , and read it without moving a muscle , and then handed
孔 打开 它 , 和 读 它 没有 移动 一个 肌肉 , 和 然后 递交
[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] .
it to me .
它 到 我 .

霍尔斯打开它，一动不动地读了一遍，然后递给了我。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [riːd] : —
This is what I read : —
这 是 什么 我 读 : —

我读到的内容是：——

" [tuː; tə] [hoʊlz] , [buː'kɑːrə] .
" To Holes , Bokhara .
" 到 孔 , 布哈拉 .

“致布哈拉的洞穴。”

" ['hɪldə] [rɪ'tɜːrnd] [faɪv] ['mɪnɪts] ['æftər] [juː; jʊ] [left] .
" Hilda returned five minutes after you left .
" 希尔达 返回 五 分钟 后 你 左边 .

你离开五分钟后，希尔达就回来了。

[hɜːr; hər] [wɑːtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] .
Her watch had stopped .
她 手表 有 停止 .

她的手表停了。

['diːpli] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ɔːl] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .
Deeply grateful to you for all your trouble .
深 感激的 到 你 为了 全部 你的 麻烦 .

非常感谢您费心帮忙。

['sæsəfræs] .
Sassafras .
黄樟 .

黄樟。

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] , ['broʊkən] [baɪ] [hoʊlz] .
" There was a moment's silence , broken by Holes .
" 那里 曾是 一个 瞬间 沉默 , 破碎的 经过 孔 .

“一阵短暂的沉默，被霍尔斯打破了。”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" No , " he said ,
" 不 , " 他 说 ,

“不，”他说。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['leɪdi] ['hɪldə] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [æt; ət] ['sæsəfræs] [kɔːrt] [ænd; ənd]
" we must not blame the Lady Hilda for being at Sassafras Court and
" 我们 必须 不是 责备 这 女士 希尔达 为了 存在 在 黄樟 法庭 和
[nɑːt] [ɪn] [buː'kɑːrə] .
not in Bokhara .
不是 在 布哈拉 .

“我们不能责怪希尔达夫人身在萨萨弗拉斯宫廷而不是在布哈拉。”

['æftər] [ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ˌnesə'serəli] ['θɔːtləs] . "
After all , she is young and necessarily thoughtless . "
后 全部 , 她 是 年轻的 和 一定 轻率 . "

毕竟，她还年轻，难免会有些轻率。

" [stɪl] , [hoʊlz] , " [aɪ] [riˈtɔːtid] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['nætʃ(ə)rəl] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , " [aɪ] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd]
" Still , Holes , " I retorted , with some natural indignation , " I cannot understand
" 仍然 , 孔 , " 我 反驳 , 和 一些 自然的 愤慨 , " 我 不能 理解
[haʊ] ,
how ,
如何 ,

“不过，霍尔斯，”我带着些许愤慨反驳道，“我无法理解，

['æftər][jʊr; jər] [kən'vɪnsɪŋ] [ɪn'dʌkʃ(ə)n] , [ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['eni] ['delɪkəsi] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [kæn; kən][hæv; həv]

after	your	convincing	induction	,	a	girl	of	any	delicacy	of	feeling	can	have
后	你的	令人信服的	就职	,	一个	女孩	的	任何	美味	的	感觉	能	有

[rɪ'meɪnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [bu:'kɑ:rə] . "

remained	away	from	Bokhara	.	"
剩余	离开	从	布哈拉	.	"

经过你那令人信服的引荐，任何一个心思细腻的女孩都会远离布哈拉。

" [aɪ] [nu:] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [du:][soʊ] , " [sed] [maɪ] [frend] , ['kɑ:mli] .

"	I	knew	she	would	do	so	,	"	said	my	friend	,	calmly	.
"	我	知道	她	会	做	所以	,	"	说	我的	朋友	,	平静地	.

“我就知道她会这么做，”我的朋友平静地说。

" [hoʊlz] , [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['wʌndərf(ə)l][ðæn; ðən]['evər] , " [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd]['mɜ:rmər] .

"	Holes	,	you	are	more	wonderful	than	ever	,	"	was	all	that	I	could	murmur	.
"	孔	,	你	是	更多的	精彩的	比	曾经	,	"	曾是	全部	那	我	可以	低语	.

“洞穴乐队，你比以往任何时候都更加精彩，”我只能喃喃自语。

[soʊ] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri][ʌv; əv]['leɪdi] ['hɪldə] ['kɑ:rdəməmz] - [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['fæməli] .

So	that	is	the	true	story	of	Lady	Hilda	Cardamums	'	return	to	her	family	.
所以	那	是	这	真的	故事	的	女士	希尔达	豆蔻	-	返回	到	她	家庭	.

这就是希尔达·卡达蒙斯夫人回到家人身边的真实故事。

['deɪndʒər] !

DANGER	!
危险	!

危险！

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['lʌndən] [stri:ts] , [fɔ:r; fər] ['neɪtɪv] [ɔ:r]['streɪndʒər] ,

In	our	London	streets	,	for	native	or	stranger	,
在	我们的	伦敦	街道	,	为了	本国的	或者	陌生人	,

在伦敦的街头，无论是本地人还是陌生人，

[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['noʊtɪs] - ['bɔrdz] ['wɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv] " ['deɪndʒər] !

We	ought	to	have	notice	-	boards	warning	of	"	Danger	!
我们	应该	到	有	注意	-	板	警告	的	"	危险	!

我们应该设置告示牌，警告“危险！

" [laɪk] [ðoʊz] [ɑ:n][ðə; ði] [temz] [nɪr] [ðə; ði] [wɪr] [ænd; ənd] ['lɑ:ks] .

"	Like	those	on	the	Thames	near	the	weirs	and	locks	.
"	喜欢	那些	在	这	泰晤士河	靠近	这	堰	和	锁	.

“就像泰晤士河上堰坝和船闸附近的那些一样。”

[wen] [prɪ'mɪr] [kə'laɪd] , [ænd; ənd] [wen] ['prɪnsəz] [get] [ʃɑ:ks] ,

When	Premiers	collide	,	and	when	Princes	get	shocks	,
什么时候	总理们	碰撞	,	和	什么时候	王子们	得到	冲击	,

当总理们发生冲突，当王子们遭受冲击时，

[ɪn][kæbz][ɔ:r][ɪn] ['kærɪdʒɪz] , [kɪŋ] [stri:t] [weɪ] ['draɪvɪŋ] ,

In	cabs	or	in	carriages	,	King	Street	way	driving	,
在	出租车	或者	在	马车	,	国王	街道	方式	驾驶	,

乘坐出租车或马车，沿着国王街行驶

- [tɪz] [taɪm] [ðæt] [stri:t] ['wɔ:nɪŋz] [ðə; ði][waɪz][wɜ:r; wər] [kən'traivɪn] .

'	Tis	time	that	street	warnings	the	wise	were	contriving	.
-	的	时间	那	街道	警告	这	明智的	是	精心策划	.

是时候让那些智者们精心策划的街头警告发挥作用了。

[fɔ:r; fər] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [traɪ]

For	now	it	is	clear	that	you	might	as	well	try
为了	现在	它	是	清除	那	你	可能	作为	出色地	尝试

目前看来，你不妨一试。

[tuː; tə] [stɪr] [ə; eɪ] [bəˈluːn] [θruː] [ə; eɪ] [ˈθʌndəri] [skaɪ] ,

To	steer	a	balloon	through	a	thundery	sky	,
到	转向	一个	气球	通过	一个	雷雨	天空	,

为了让气球在雷雨交加的天空中飞行，

[ɔːr] [teɪk] [ə; eɪ][stroʊl] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv] [sʌn]

Or	take	a	stroll	near	the	setting	of	sun
或者	拿	一个	漫步	靠近	这	环境	的	太阳

或者在日落时分漫步

[ɪn][ə; eɪ][ˈsʌbɜːrb] [wer] [kædz][əˈpɑːn][ˈbaɪsɪkəlz][rʌn] ;

In	a	suburb	where	cads	upon	bicycles	run	;
在	一个	市郊	在哪里	卡德斯	之上	自行车	跑步	;

在郊区，一群骑自行车的恶棍横行；

[ɔːr] [kəˈmænd] — [ɔːr] [sɜːrv] [ɪn] — [æn; ən][ˈaɪərnklæd] [fliːt] ,

Or	command	—	or	serve	in	—	an	ironclad	fleet	,
或者	命令	—	或者	服务	在	—	一个	铁甲舰	舰队	,

或者指挥——或者在——一支铁甲舰队中服役，

[æz; əz] — [teɪk] [ə; eɪ][draɪv] [daʊn] [ˌes ˈtiː] . [ˈdʒeɪmzɪz] [striːt] !

As	—	take	a	drive	down	St	.	James's	Street	!
作为	—	拿	一个	驾驶	向下	英石	.	詹姆斯的	街道	!

不妨开车沿着圣詹姆斯街兜风！

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

[ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [oʊld] ([ˌpɑːrləˈmentri]) [ˈwʊmən] , [hɜːr; hər] ([ˈnjʊˌkæsl] [ˈproʊgræm]) [ʃuː] ,

THE	LITTLE	OLD	(	PARLIAMENTARY	)	WOMAN	,	HER	(	NEWCASTLE	PROGRAMME	)	SHOE	,
这	小的	老的	(	议会	)	女士	,	她	(	纽卡斯尔	程序	)	鞋	,

小老太太（议会）和她的（纽卡斯尔节目）鞋子

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ɪmˈpɔːrtʃənət] [ˈtʃɪldrən] .

AND	HER	IMPORTUNATE	CHILDREN	.
和	她	纠缠不休	孩子们	.

还有她那些烦人的孩子们。

([æn; ən][oʊld] [ˈnɜːrsəri] [raɪm] [ˌɑːr ˈiː] - [əˈdæptɪd] .)

(	An	old	Nursery	Rhyme	Re	-	adapted	.	)
(	一个	老的	苗圃	韵	关于	-	改编	.	)

（改编自一首古老的童谣。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [ˈwʊmən] [huː] [lɪvd] [ɪn][hɜːr; hər] [ʃuː] ,

There	was	an	Old	Woman	who	lived	in	her	Shoe	,
那里	曾是	一个	老的	女士	WHO	居住地	在	她	鞋	,

从前有一位老妇人住在她的鞋子里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] [ˈmeni] [ˈtʃɪldrən] [ʃiː; ʃi] [ˈdɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

She	had	so	many	Children	she	didn't	know	what	to	do	;
她	有	所以	许多	孩子们	她	没有	知道	什么	到	做	;

她孩子太多了，都不知道该怎么办了；

[soʊ][ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðem; ðəm][sʌm; səm] [brɔːθ] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [bred] ,

So	she	gave	them	some	Broth	without	any	Bread	,
所以	她	给予	他们	一些	肉汤	没有	任何	面包	,

所以她给了他们一些肉汤，但没有给面包。

[ðen] " [wɪpt] " [ðem; ðəm][ɔːl][ʌp] , [ænd; ənd] — [sent][ðem; ðəm][tuː; tə][bed] !

Then	"	Whipped	"	them	all	up	,	and	—	sent	them	to	bed	!
然后	"	鞭打	"	他们	全部	向上	,	和	—	发送	他们	到	床	!

然后把他们都"鞭打"了一遍，然后——把他们送上床睡觉！

[" [ɪn'spaɪərd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [pri'zjʊmd] ,
[" **Inspired** , **as** **it** **may** **be** **presumed** ,
[" 灵感 , 作为 它 可能 是 假定 ,

[〝灵感，正如人们可能推测的那样，

[baɪ][ðə; ði] [mɔːr] [ɔːr] [les] [rɪ'moʊt] ['prɑːspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊm] - [ruːl]
by **the** **more** **or** **less** **remote** **prospect** **of** **the** **termination** **of** **the** **Home** - **Rule**
经过 这 更多的 或者较少的 偏僻的 前景 的 这 终止 的 这 家 - 规则
[dɪ'beɪt] ,
debate ,
辩论 ,

由于地方自治辩论结束的可能性不大，

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['krɛdɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɑːr; ər] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪn][ɜːrdʒɪŋ]
the **political** **creditors** **of** **the** **Government** **are** **vieing** **with** **one** **another** **in** **urging**
这 政治的 债权人 的 这 政府 是 竞争 和 一 其他 在 敦促
[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [kleɪmz] [tuː; tə][praɪ'ɔːrəti][ʌv; əv] ['peɪmənt] .
their **respective** **claims** **to** **priority** **of** **payment** .
他们的 各自 索赔 到 优先事项 的 支付 .

政府的政治债权人竞相争取各自的优先偿付权。

" — ['mɔːrnɪŋ] [poʊst] .
" — Morning Post .
" — 早晨 邮政 .

——《晨报》

" [ðer; ðər] [bɪlz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['prɔmisiz][ʌv; əv][ðə; ði] ['njʊˌkæsl] ['proʊgræm] . " — [taɪmz] .]
" Their bills are the promises of the Newcastle Programme . " — Times .]
" 他们的 账单 是 这 承诺 的 这 纽卡斯尔 程序 . " — 《时代周刊》 .]

"他们的账单就是纽卡斯尔计划的承诺。"——《泰晤士报》

['lʌvz] ['leɪbərz] [lɔːst] .
LOVE'S LABOUR'S LOST .
爱的 劳工的 丢失的 .

爱的徒劳。

[maɪ][ˌændʒi'liːnə][wʌns] [ɪn'dʒɔɪd]
My Angelina once enjoyed
我的 安吉丽娜 一次 享受

我的安吉丽娜曾经很喜欢

[ðə; ði][maɪld] [lɔːn] - ['tenɪs] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] ,
The mild lawn - tennis all the day ,
这 温和的 草地 - 网球 全部 这 天 ,

全天都可以打温和的草地网球，

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][skɔːrn][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'plɔɪd]
And did not scorn to be employed
和 做过 不是 轻蔑 到 是 受雇

而且他并不鄙视工作。

[ɪn] - [ˌʌnɪk'saɪtɪŋ] [freɪ] ;
In croquet's unexciting fray ;
在 - 乏味 磨损 ;

在槌球这项乏味的运动中；

[oʊ]['truːli] ['hæpi] ['siːznz] , [wen]
O truly happy seasons , when
哦 真的 快乐的 季节 , 什么时候

啊，多么快乐的季节啊！

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [bæk] ,
I think of you , I wish you back ,
我 思考 的 你 , 我 希望 你 后退 ,

我想念你，我希望你回来。

[fɔːr; fər][ˌændʒi'liːnə][hæd; həd][nɑːt] [ðen]
For Angelina had not then
为了 安吉丽娜 有 不是 然后

当时安吉丽娜还没有

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['gɑːlfɪŋ] ['meɪniæk] !
Become a golfing maniac !
变得 一个 高尔夫球 疯子 !

成为高尔夫球狂热爱好者!

[bʌt; bət] [naʊ] [ʌv; əv] [nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ,
But now of none of these she thinks ,
但 现在 的 没有任何 的 这些 她 思考 ,

但现在她对这些都不感兴趣。

[ɔːl] [sʌtʃ] [pə'sjuːts] [ʃiː; ʃi] ['rekənz] " [sloʊ] ,
All such pursuits she reckons " slow ,
全部 这样的 追求 她 估计 " 慢的 ,

她认为所有这些追求都是"缓慢的，

" [ænd; ənd][s'pendz][ðə; ði] [deɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [lɪŋks] ,
" And spends the days upon the links ,
" 和 花费 这 天 之上 这 链接 ,

"他整天都泡在高尔夫球场上，

[wer] [ˌnevər'mɔːr] [aɪ] [miːn] [tuː; tə][goʊ] :
Where nevermore I mean to go :
在哪里 永不再 我 意思是 到 去 :

我再也不想去的地方:

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['hɑːrtləs] [snʌbz] ,
For I recall the heartless snubs ,
为了 我 记起 这 狠心 冷落 ,

因为我记得那些无情的冷落，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [ɪn'tʃæntɪŋ] [lɪps] [let] [fɔːl] ,
Which those enchanting lips let fall ,
哪个 那些 妖娆 嘴唇 让 落下 ,

那双迷人的嘴唇缓缓垂落，

[wen] [aɪ] [di'mɔliʃt] ['sevrəl] [klʌbz] ,
When I demolished several clubs ,
什么时候 我 已拆除 一些 俱乐部 ,

当我摧毁了几家俱乐部时，

[ænd; ənd][lɔːst][maɪ] ['tempər] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] .
And lost my temper , and the ball .
和 丢失的 我的 脾气 , 和 这 球 .

我失去了理智，也把球扔了出去。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [meɪd] [pri'fəːz]
To - day the fickle maid prefers
到 - 天 这 反复无常 女佣 偏好

今天，这位善变的女仆更喜欢

[wɪð; wɪθ] [jʌŋ] [mək'dʌf] [tuː; tə] [pæs] [hɜːr; hər] [taɪm] ,
With young Macduff to pass her time ,
和 年轻的 麦克德夫 到 经过 她 时间 ,

她带着小麦克德夫打发时间，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] " ['pʊtɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [əˈvɜːz] —

Because	**his**	**"**	**putting**	**,**	**"**	**she**	**avers**	**—**
因为	他的	"	推杆	,	"	她	反	—

因为她断言——

[wətˈevər] [ðæt] [biː; bi] — " [ɪz] [səˈblaɪm] ;

Whatever	**that**	**be**	**—**	**"**	**is**	**sublime**	**;**
任何	那	是	—	"	是	升华	;

无论那是什么——"都是崇高的;

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [steɪt]

"	**And**	**when**	**I**	**get**	**a**	**chance**	**to**	**state**
"	和	什么时候	我	得到	一个	机会	到	状态

"当我有机会陈述的时候"

[ðə; ði] [diːp] [əˈfekʃ(ə)n] [felt] [baɪ] [ˌem ˈiː] ,

The	**deep**	**affection**	**felt**	**by**	**me**	**,**
这	深的	感情	毛毡	经过	我	,

我心中涌起的深深爱意，

[ʃiː; ʃi] [ˌɪntəˈrʌpts] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [rɪˈleɪt]

She	**interrupts**	**me**	**to**	**relate**
她	中断	我	到	涉及

她打断我的话，开始讲述

[haʊ] [wel] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [hoʊl] [ɪn] [θriː] !

How	**well**	**she**	**did**	**that**	**hole**	**in**	**three**	**!**
如何	出色地	她	做过	那	洞	在	三	!

她三杆进洞打得真漂亮!

[aɪ] [lʌv] [maɪ] [ˌændʒiˈliːnə] [stɪl] ,

I	**love**	**my**	**Angelina**	**still**	**,**
我	爱	我的	安吉丽娜	仍然	,

我依然爱着我的安吉丽娜。

[jet] [hiː; hi] [huː] [tʃoʊz] [hɜːr; hər] [æz; əz] [ə; eɪ] [waɪf]

Yet	**he**	**who**	**chose**	**her**	**as**	**a**	**wife**
然而	他	WHO	选择	她	作为	一个	妻子

然而，他却选择了她作为妻子。

[wʊd] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl]

Would	**be**	**expected**	**to**	**fulfil**
会	是	预期的	到	实现

预计能够满足

[ə; eɪ] ['kædiz] ['duːtiz] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [laɪf] ;

A	**caddie's**	**duties**	**all**	**his**	**life**	**;**
一个	球童的	职责	全部	他的	生活	;

球童一生的职责;

[soʊ] , [ɪf] [aɪ] [tɜːrn] [əˈweɪ] [ɪnˈsted] ,

So	**,**	**if**	**I**	**turn**	**away**	**instead**	**,**
所以	,	如果	我	转动	离开	反而	,

所以，如果我转身离开，

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [hoʊld] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [bleɪm] ?

You	**will**	**not**	**hold**	**me**	**much**	**to**	**blame**	**?**
你	将要	不是	抓住	我	很多	到	责备	?

你不会太责怪我吧?

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [wuː] [hɜːr; hər] ?

How	**can**	**I**	**woo**	**her**	**?**
如何	能	我	哇	她	?

我该如何赢得她的芳心?

[ʃiː; ʃi][ɪz][wed]
She is wed
她 是 结婚

她已婚。

[ɔːl'redi] — [tuː; tə] [ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [geɪm] !
Already — to this awful game !
已经 — 到 这 可怕 游戏 !

已经开始玩这个糟糕的游戏了!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ɪkspɛrtoʊ] [kriːd] .
EXPERTO CREDE .
专家 信条 .

专家可信度。

['kɔːrpərəl][mək'tægərt] , [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɛən] [ænd; ənd]['eldʒɪn] ['haɪˌlændɜ-z] ([tuː; tə] [fə'tɑːgrəfər]) .
Corporal M'Taggart , of the Nairn and Elgin Highlanders (to Photographer) .
下士 麦塔格特 , 的 这 奈恩 和 埃尔金 高地人 (到 摄影师) .

内恩和埃尔金高地步兵团的下士 M'Taggart（致摄影师）。

" [hɛtʃ] [mɒn] , [jɪl] - [hɪt][ˌjuː 'es] [ðæt] [geɪt] , — [jɜːr] [noʊ] [æləwɪn] - [fɔːr; fər] ['wɪndɪdʒ] !
" Hech mon , ye'll neever Hit us that gait , — ye're no allowin ' for Windage !
" hech 星期一 , 叫喊 - 打 我们 那 步态 , — 是的 不 允许 - 为了 风阻 !

"嘿，伙计，你永远也别想用那种步态击中我们，——你根本不考虑风阻！"

" [kroʊ'keɪ] .
" CROQUET .
" 槌球 .

"槌球。

[oʊ] ['fiːblɪst] [geɪm] , [haʊ] [streɪndʒ] [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][raɪz]
O feeblest game , how strange if you should rise
哦 最虚弱 游戏 , 如何 奇怪的 如果 你 应该 上升

哦，最弱小的游戏，如果你崛起，那该是多么奇怪啊

[tuː; tə] ['feɪvər] , [vaɪs] ['tenɪs] [ˌsjuːpə'siːdid] !
To favour , vice tennis superseded !
到 偏爱 , 副 网球 被取代 !

有利于，网球被取代了!

[ænd; ənd] [jet] [bɪ'niːθ] [sʌtʃ] ['gloʊɪŋ] ['sʌmər] [skaɪz] ,
And yet beneath such glowing summer skies ,
和 然而 下面 这样的 发光 夏天 天空 ,

然而，在这片灿烂的夏日天空下，

[wen] ['waɪldɪst]['enərdʒi][ɪz]['ɪnˌvælɪdɪd] ,
When wildest energy is invalided ,
什么时候 最狂野的 活力 是 无效 ,

当最狂野的能量失效时，

[mɪr] ['hɪtɪŋ] [bɔːlz] [θruː] ['lɪt(ə)l] [huːps]
Mere hitting balls through little hoops
仅仅 击中 球 通过 小的 篮球

仅仅是将球击过小圆环

[siːmz] [wɜːrk] [ɪ'nʌf] .
Seems work enough .
似乎 工作 足够的 .

似乎足够用了。

[wʌn] ['mɪrli] [stuːps] ,
One merely stoops ,
一 仅仅 门廊 ,

只需弯下腰，

[ænd; ənd]['laʊndʒɪz] [raʊnd] , [noʊ] ['ʌðər] [tɔɪl] [ɪz] ['niːdɪd] .
And lounges round , no other toil is needed .
和 休息室 圆形的 , 不 其他 辛劳 是 需要 .

而且他整天闲逛，不需要做其他任何苦差事。

[ə'pɑːn][ə; eɪ] ['briːzi] [lɔːn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ʃeɪd]
Upon a breezy lawn beneath the shade
之上 一个 微风 草地 下面 这 阴影

在微风拂过的草坪上，树荫下

[ʌv; əv] ['rʌslɪŋ] [triːz] [ðæt] [haɪd][ðə; ði][skaɪ][soʊ] ['sʌni] ,
Of rustling trees that hide the sky so sunny ,
的 沙沙声 树木 那 隐藏 这 天空 所以 阳光明媚 ,

沙沙作响的树木遮蔽了晴朗的天空，

[aɪl] [pleɪ] , [noʊ] ['stedi] [geɪm] [æz; əz] [wʊd] [biː; bi] [pleɪd]
I'll play , no steady game as would be played
患病的 玩 , 不 稳定的 游戏 作为 会 是 玩

我会玩，但不会像通常那样玩固定模式。

[baɪ] ['sɑːləm] , ['ɜːrnɪst] [foʊks][æz; əz] [ðoʊ] [fɔːr; fər] ['mʌni] —
By solemn , earnest folks as though for money —
经过 庄严 , 认真 各位 作为 尽管 为了 钱 —

一群一本正经、认真的人，仿佛是为了钱——

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz] ['betər] .
For love is better .
为了 爱 是 更好的 .

因为爱更美好。

['sɪmpli] [stuːp] ,
Simply stoop ,
简单地 哈腰 ,

只需弯下腰，

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði][bɔːl] .
And hit the ball .
和 打 这 球 .

然后击球。

[its] [θruː] [ðə; ði] [huːp] !
It's through the hoop !
它是 通过 这 箍 !

投篮命中！

[maɪ]['pɑːrtnər] [smaɪlz] ; [ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] .
My partner smiles ; she seems to think it funny .
我的 伙伴 微笑 ; 她 似乎 到 思考 它 有趣的 .

我的伴侣笑了；她似乎觉得这很有趣。

[maɪ] ['prɪti] ['pɑːrtnər] , [huːz] [braɪt] , ['læfɪŋ] [aɪz]
My pretty partner , whose bright , laughing eyes
我的 漂亮的 伙伴 , 谁 明亮的 , 笑 眼睛

我漂亮的伴侣，她那双明亮、充满笑意的眼睛

[geɪz] [æt; ət][ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ][eɪm] [ə'nʌðər] [bloʊ] ; [loʊ] ,
Gaze at me while I aim another blow ; lo ,
目光 在 我 尽管 我 目的 其他 吹 ; 洛 ,

看着我，我正准备再次出击；瞧，

[aɪv] [mɪst] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] !
I've missed because I looked at her !
我已经 错过 因为 我 看起来 在 她 !

我因为看了她一眼而错过了机会!

[wɪð; wɪθ] [saɪz]
With sighs
和 叹息

叹息

[aɪ]['mɜːrmər][æn; ən][əˌpɑːlə'dʒetɪk]['soʊloʊ] .
I murmur an apologetic solo .
我 低语 一个 道歉的 独奏 .

我低声吟唱了一段充满歉意的独唱。

[ðə; ði] [praʊdɪst] ['æθliːt] [hɪr] [maɪt] [stuːp] ,
The proudest athlete here might stoop ,
这 最引以为豪 运动员 这里 可能 哈腰 ,

即使是这里最骄傲的运动员也可能弯下腰,

[tuː; tə][hɪt][ə; eɪ][bɔːl][dʒʌst] [θruː] [ə; eɪ] [huːp] ,
To hit a ball just through a hoop ,
到 打 一个 球 只是 通过 一个 箍 ,

把球击入篮筐,

[ænd; ənd] [seɪ] [ðə; ði] [geɪm] — [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] — [biːts] [gɑːlf] [ænd; ənd]['poʊloʊ] .
And say the game — with her — beats golf and polo .
和 说 这 游戏 — 和 她 — 节拍 高尔夫球 和 马球 .

而且，和她一起玩这个游戏，比打高尔夫和马球都好。

[trʌmps] [fɔːr; fər] [træmps] .
TRUMPS FOR TRAMPS .
特朗普 为了 流浪汉 .

特朗普是流浪汉的福音。

([frʌm; frəm][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ə; eɪ] [mʌtʃ] - [kən'sɪdərd] ['nʌθɪŋ] .)
(From the Story of a Much - considered Nothing .)
(从 这 故事 的 一个 很多 - 经过考虑的 没有什么 .)

（摘自《一个备受关注的虚无的故事》）

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪm'plɔɪd] .
THE Tramp was distinctly one of the Unemployed .
这 流浪汉 曾是 明显地 一 的 这 失业 .

流浪汉显然是失业者中的一员。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['mʌni] , [noʊ] [frendz] , [noʊ][hoʊm] .
He had no money , no friends , no home .
他 有 不 钱 , 不 朋友们 , 不 家 .

他身无分文，没有朋友，也没有家。

[hiː; hi][hæd; həd] [əb'teɪnd] [sʌm; səm][wɜːrk][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [sɪns] .
He had obtained some work a short while since .
他 有 获得 一些 工作 一个 短的 尽管 自从 .

他不久前找到了一份工作。

[ðə; ði] ['leɪbər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæd; həd] [bɪn] [ˌʌn'skɪld] , [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər][hæd; həd] [kʌm]
The labour , of course , had been unskilled , and then there had come
[ə; eɪ] [straɪk] ,
a strike ,
一个 罢工 ,

当然，这些工人都是非熟练工人，然后就发生了罢工。

[ænd; ənd][ðə; ði][træmp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [meɪts] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] .

and	the	Tramp	and	his	mates	had	turned	out	with	the	rest	.
和	这	流浪汉	和	他的	伙伴们	有	转向	出去	和	这	休息	.

流浪汉和他的伙伴们也和其他人一起出来了。

[ðə; ði][træmp][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'nɔɪd] ,

The	Tramp	was	a	little	annoyed	,
这	流浪汉	曾是	一个	小的	恼怒	,

流浪汉有点恼火。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ferli] ['sætɪsfaɪd][tuː; tə] [ɜːrn] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] [ænd; ənd] [miːt] ,

as	he	had	been	fairly	satisfied	to	earn	bread	and	butter	and	meat	,
作为	他	有	到过	相当	使满意	到	赚	面包	和	黄油	和	肉	,

因为他一直很满足于挣到面包、黄油和肉，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] , [bɪr] .

and	above	all	,	and	before	all	,	beer	.
和	多于	全部	,	和	前	全部	,	啤酒	.

最重要的是，啤酒。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [hæd; həd]['sætɪsfaɪd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli]

But	the	leaders	of	the	strike	had	satisfied	him	that	it	was	entirely
但	这	领导人	的	这	罢工	有	使满意	他	那	它	曾是	完全

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['benɪfɪt] .

for	his	benefit	.
为了	他的	益处	.

但罢工领导人让他相信，这完全是为了他好。

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][træmp][kʊd; kəd][nɑːt][wɜːrk][ʌp][tuː; tə][ðer; ðər]['stændərd] ,

That	as	the	Tramp	could	not	work	up	to	their	standard	,
那	作为	这	流浪汉	可以	不是	工作	向上	到	他们的	标准	,

因为流浪汉无法达到他们的标准，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər]['duːti][tuː; tə][wɜːrk] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] — [ænd; ənd] [jet] [get] [peɪd] [æt; ət][ðə; ði]

it	was	their	duty	to	work	down	to	his	—	and	yet	get	paid	at	the
它	曾是	他们的	责任	到	工作	向下	到	他的	—	和	然而	得到	有薪酬的	在	这

[seɪm] [reɪt] [ʌv; əv]['weɪdʒɪz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [skeɪl] .

same	rate	of	wages	belonging	to	the	higher	scale	.
相同的	速度	的	工资	属于	到	这	更高	规模	.

他们的职责是屈尊为他工作——却要按更高等级工资的标准领取报酬。

[ðɪs] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði][træmp] ['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] .

This	seemed	to	the	Tramp	pleasant	enough	.
这	似乎	到	这	流浪汉	令人愉快的	足够的	.

流浪汉觉得这挺不错的。

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi] ['weɪtɪd] , [hiː; hi] [stɑːrvd] ;

But	while	he	waited	,	he	starved	;
但	尽管	他	等待	,	他	饥饿	;

但在等待期间，他却挨饿了；

[soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [straɪk] [wʌz; wəz][soʊ] ['eksələnt] ['æftər]

so	he	was	not	sure	that	the	notion	of	the	strike	was	so	excellent	after
所以	他	曾是	不是	当然	那	这	概念	的	这	罢工	曾是	所以	出色的	后

[ɔːl] .

all	.
全部	.

所以他并不确定罢工这个想法是否真的那么好。

[bʌt; bət] [ðen] [hɪz; ɪz][breɪn] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['klɪrər] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fed] ([ɪn]

But	then	his	brain	might	have	been	clearer	—	it	had	not	been	fed	(	in
但	然后	他的	脑	可能	有	到过	更清晰	—	它	有	不是	到过	美联储	(	在

['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi]) [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

common	with	the	rest	of	his	body	)	for	several	days	.
常见的	和	这	休息	的	他的	身体	)	为了	一些	天	.

但那样的话，他的大脑可能反而更清醒——因为他的大脑（和他的身体其他部分一样）已经好几天没有进食了。

[soʊ][ðə; ði][træmp] — ['wɪri] , ['rægɪd] , [ænd; ənd] [tænd] — ['wɔndəd] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt] [wer]

So	the	Tramp	—	weary	,	ragged	,	and	tanned	—	wandered	to	the	spot	where
所以	这	流浪汉	—	厌倦	,	破烂不堪	,	和	晒黑的	—	漫步	到	这	点	在哪里

['leɪbər] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər] ['kɑːŋgrəs] .

Labour	was	holding	her	Congress	.
劳动	曾是	保持	她	国会	.

于是，这位流浪汉——疲惫不堪、衣衫褴褛、皮肤黝黑——漫步来到了工党召开大会的地方。

[ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] , [ænd; ənd][ðə; ði]['faɪn(ə)l]['skwɑːb(ə)l] ['setld] [wen] [hiː; hi]

The	last	meeting	had	been	held	,	and	the	final	squabble	settled	when	he
这	最后的	会议	有	到过	握住	,	和	这	最终的	争吵	定居	什么时候	他

[riːtʃt] [hɪz; ɪz][ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] .

reached	his	destination	.
达到	他的	目的地	.

最后一次会议已经举行完毕，当他到达目的地时，最后的争执也已解决。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [wel] - [fed] , ['helθi] - ['lʊkɪŋ] [men] , [drest] [ɪn] [gʊd]

There	were	a	couple	of	well	-	fed	,	healthy	-	looking	men	,	dressed	in	good
那里	是	一个	夫妻	的	出色地	-	美联储	,	健康	-	寻找	男人	,	穿着	在	好的

[strɔːŋ] [brɔːd] - [klɔːθ] , ['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] - [pleɪs] .

strong	broad	-	cloth	,	standing	outside	the	meeting	-	place	.
强的	广阔	-	布	,	常设	外部	这	会议	-	地方	.

有两个身材健壮、看起来很健康的男人，穿着结实的粗呢大衣，站在集会场所外面。

[ðeɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði][træmp][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][sər'praɪz] .

They	regarded	the	Tramp	with	some	surprise	.
他们	认为	这	流浪汉	和	一些	惊喜	.

他们带着几分惊讶的目光看着流浪汉。

" ['ʃʊrli] [nɑːt][ə; eɪ]['membər] ? " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] .

"	Surely	not	a	Member	?	"	said	the	first	.
"	一定	不是	一个	成员	?	"	说	这	第一的	.

"肯定不是会员吧？"第一个人说道。

" [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt][ə; eɪ] ['delɪgət] ? " ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][ðə; ði]['sekənd] .

"	And	of	course	not	a	Delegate	?	"	hinted	the	second	.
"	和	的	课程	不是	一个	代表	?	"	暗示	这	第二	.

"当然，不会是代表吧？"第二个人暗示道。

[ðə; ði][træmp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

The	tramp	shook	his	head	.
这	流浪汉	摇晃	他的	头	.

流浪汉摇了摇头。

[hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['membər] [ænd; ənd] ['deligits] .

He	knew	nothing	about	Members	and	Delegates	.
他	知道	没有什么	关于	成员	和	代表们	.

他对成员和代表一无所知。

" [aɪ] [θɔːt] [nɑːt] , " [sed] ['nʌmbər] [wʌn] .

"	I	thought	not	,	"	said	Number	One	.
"	我	想法	不是	,	"	说	数字	一	.

"我就知道不会，"一号说道。

" [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['membər] [ænd; ənd] ['deligits] [ɑːr; ər][kwaɪt][ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] [ə'pɪrəns] . "
" All our Members and Delegates are quite of respectable appearance . "
" 全部 我们的 成员 和 代表们 是 相当 的 可敬 外貌 . "

"我们所有成员和代表的仪容仪表都相当体面。"

" [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] , " [rɪ'plaɪd][ðə; ði][træmp] , [lə'kɑːnɪkli] .
" Got nothing to do , " replied the Tramp , laconically .
" 得到 没有什么 到 做 , " 回复 这 流浪汉 , 简洁地 .

"没事可做，"流浪汉简洁地回答道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][traɪ][ðə; ði] ['kɑːləniz] ? " [æskt] ['nʌmbər] [tuː] .
" Why don't you try the Colonies ? " asked Number Two .
" 为什么 不 你 尝试 这 殖民地 ? " 问 数字 二 .

"你为什么不去殖民地试试呢？"二号问道。

" [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [fɔːl][ɪn][ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][lænd][ɪn] [ɔː'streɪliə] .
" There has been an immense fall in the value of land in Australia .
" 那里 有 到过 一个 巨大 落下 在 这 价值 的 土地 在 澳大利亚 .

"澳大利亚的土地价值已经大幅下跌。"

[juː; jʊ] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] [dʒʌst] [naʊ] .
You would get it cheap just now .
你 会 得到 它 便宜的 只是 现在 .

现在买很便宜。

[waɪ] [nɑːt] ['emɪgreɪt] ?
Why not emigrate ?
为什么 不是 移民 ?

为什么不移民呢?

[waɪ] [nɑːt][ə'kwaɪər][sʌm; səm][lænd] ? "
Why not acquire some land ? "
为什么 不是 获得 一些 土地 ? "

为什么不购置一些土地呢?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][lænd] , [aɪ][wɑːnt] [fuːd] ! " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði][træmp] .
" I don't want land , I want food ! " returned the Tramp .
" 我 不 想 土地 , 我 想 食物 ! " 返回 这 流浪汉 .

"我不要土地，我要食物！"流浪汉回答道。

" [wel] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['veɪkənsi] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [wʌn][ʌv; əv][ˌjuː 'es] .
" Well , when we have a vacancy , you shall become one of us .
" 出色地 , 什么时候 我们 有 一个 空缺 , 你 将 变得 一 的 我们 .

"嗯，等我们有空缺的时候，你就会成为我们的一员。"

[wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] , [ænd; ənd] [tɔːk] ; [bʌt; bət][wiː; wi][dəunt][wɜːrk] .
We eat , drink , and talk ; but we don't work .
我们 吃 , 喝 , 和 讲话 ; 但 我们 不 工作 .

我们吃喝聊天，但不工作。

[its] [ðə; ði][best] [ɪm'plɔɪmənt] [aʊt] .
It's the best employment out .
它是 这 最好的 就业 出去 .

这是目前最好的工作。

" [ænd; ənd][ðə; ði][træmp] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] .
" And the Tramp found it so .
" 和 这 流浪汉 成立 它 所以 .

"流浪汉也发现了这一点。"

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 88]
[页 -]

- ['ɑːriːət] [ɑːn] ['leɪbər] .
' **ARRIET ON LABOUR .**
- 阿丽埃特 在 劳动 .

'ARRIET 谈劳工。

[dɪr] ['pɑːli] , — [ðiːz] [ɑːr; ər] ['puːti] [taɪmz] , [ænd; ənd][dəunt][juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] - .
Dear Polly , — These are pooty times , and don't you make no herror .
亲爱的 波莉 , 一 这些 是 普蒂 时代 , 和 不 你 制作 不 - .

亲爱的波莉：——现在是非常时期，但你不要惊慌。

[ðeɪ] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [twɪsts] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [kɔːld] [ðə; ði] ['tɔtnəm] [kɔːrt] [roʊd] ['terər] ,
They gives me twists , though I am called the Tottenham Court Road Terror ,
他们 给予 我 曲折 , 尽管 我 是 称为 这 托特纳姆热刺 法庭 路 恐怖 ,

他们给我制造了不少麻烦，尽管我被称为"托特纳姆法院路恐怖分子"。

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv] [plʌk] , [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæʃər] ;
Along of quantities of pluck , and being such a dasher ;
沿着 的 数量 的 采摘 , 和 存在 这样的 一个 冲刺者 ;

以及大量的勇气和如此勇猛的性格；

[bʌt; bət] [naʊ] [ðə; ði] ['pepərz] [brɪŋ] [hʌs] [nuːz] [æz; əz] [spaɪl] [jər] ['mɔːrnɪn] - ['ræʃər] .
But now the papers bring hus news as spiles yer mornin ' rasher .
但 现在 这 文件 带来 胡斯 消息 作为 尖刺 你的 早晨 - 培根 .

但现在报纸把他的消息当作早间新闻的插曲来报道。

" ['leɪbər] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [juː; jʊ][bet] !
" Labour is looking up , you bet !
" 劳动 是 寻找 向上 , 你 赌注 !

"工党前景一片光明，这毋庸置疑！"

" [soʊ]['sez][sæm][dʒəʊnz] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] .
" So sez Sam Jones , our neighbour .
" 所以 sez 山姆 琼斯 , 我们的 邻居 .

"我们的邻居萨姆·琼斯也这么说。"

" [aɪm][glæd][tuː; tə] - [ɪr] [ˌaɪ 'tiː] , [sæm] , " ['sez][aɪ] . " [bʌt; bət] , ['sæmi] , [wɑːtˌwʌt][ɪz] ['leɪbər] ?
" I'm glad to ' ear it , Sam , " sez I . " But , Sammy , wot is Labour ?
" 我是 高兴的 到 - 耳朵 它 , 山姆 , " sez 我 . " 但 , 萨米 , 什么 是 劳动 ?

"我很高兴听到这个消息，萨姆，"我说。"但是，萨米，什么是工党？"

" [sæm] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] ['griːsi] [kɜːrl][ə; eɪ] [twɪst] , [ænd; ənd] [lʊks] ['sev(ə)n] [weɪz] [fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] .
" Sam gives his greasy curl a twist , and looks seven ways for Sunday .
" 山姆 给予 他的 腻 卷曲 一个 捻 , 和 看起来 七 方式 为了 星期日 .

"萨姆把油腻的卷发拧了一下，然后七次换了个造型。"

[bɪt]['bɑːski] , [sæm] , [θɪk] [ɪn][ðə; ði] [klɪr] , [æz; əz]['juːʒuəl][ɑːn] [seɪnt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] .
Bit bosky , Sam , thick in the clear , as usual on Saint Monday .
少量 博斯基 , 山姆 , 厚的 在 这 清除 , 作为 通常 在 圣 周一 .

有点儿树丛生，萨姆，像往常的圣星期一一样，在晴朗的天空下显得格外茂盛。

" ['leɪbər] !
" Labour !
" 劳动 !

"劳动！

" [aɪ]['sez] , " [oʊ] , [ʃuː] [flai] , [sæm] !
" I sez , " Oh , shoo fly , Sam !
" 我 sez , " 哦 , 嘘 飞 , 山姆 !

我说："哦，走开，山姆！"

[juː; jʊ] - ['ɔːrni] - - ['ændɪd] ['kɔdʒəz] —
You ' orny - ' anded codgers —
你 - 奥尼 - - 和 老家伙们 —

你们这些好色的老家伙——

[jʊr; jər] [pɑːmz] [æz; əz] [sɔːft] [æz; əz] ['pʌti] , [sæm] — [ɑːr; ər] - ['ɑːrtf(ə)l] ['dɒdʒəz] .

Your	palm's	as	soft	as	putty	,	Sam	—	are	reglar	Artful	Dodgers	.
你的	棕榈树	作为	柔软的	作为	油灰	,	山姆	—	是	-	巧	道奇队	.

山姆，你的手掌像橡皮泥一样软——真是狡猾的家伙。

[jər] ['leɪbər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kæpɪt(ə)l] [el] , [lʊks] ['maɪti] [faɪn] [ɪn] [prɪnt] , [sæm] ,

Yer	Labour	,	with	a	capital	L	,	looks	mighty	fine	in	print	,	Sam	,
你的	劳动	,	和	一个	首都	L	,	看起来	强大的	美好的	在	打印	,	山姆	,

山姆，Yer Labour（首字母大写）印出来看起来非常棒。

[bʌt; bət] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['dʌbljuː] — [ɑː] !

But	work	with	a	small	w	—	ah	!
但	工作	和	一个	小的	西	—	啊	!

但是用小 w—ah!

[aɪ] [siː] [jər] [teɪks] [ðə; ði] - [ɪnt] , [sæm] .

I	see	yer	takes	the	'	int	,	Sam	.
我	看	你的	需要	这	-	整数	,	山姆	.

我看到你拿了"int"，Sam。

" [ðæt] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ðə; ði] !

"	That	shut	him	up	,	the	lolloper	!
"	那	关闭	他	向上	,	这	洛洛珀	!

"这下他闭嘴了，那个懒汉！"

[hiː; hi] [noʊd]

He	know'd
他	知道

他知道

[aɪd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['meʒər] ,

I'd	took	his	measure	,
ID	采取	他的	措施	,

我已对他进行过评估，

[ænd; ənd] [skweltʃɪŋ] - - ['ɔːlweɪz] [duː] [gɪv] [ˌem 'iː] - ['pleʒər] .

And	squelching	'	umbugs	always	do	give	me	pertikler	pleasure	.
和	闷响	-	-	总是	做	给	我	-	乐趣	.

而踩灭那些讨厌的虫子总是能给我带来极大的乐趣。

[dʒəʊnz] ['sɔːrtər] [set] - [ɪz] [kæp] [æt; ət] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [ɜːrn] [gʊd] ['mʌni] [aɪ] [duː] ;

Jones	sorter	set	'	is	cap	at	me	;	I	earn	good	money	I	do	;
琼斯	分拣机	放	-	是	帽	在	我	;	我	赚	好的	钱	我	做	;

琼斯分拣机对我来说是上限；我的确赚了很多钱；

[bʌt; bət] [lʌv] [æz; əz] ['fɑːloʊz] [el] . [es] . [diː] . - [es] [ɔːl] ['fɒl] - ['dɝː] - ['rɪd(ə)l] - ['daɪdoʊ] !

But	love	as	follows	L	.	S	.	D	.	'	s	all	fol	-	der	-	riddle	-	dido	!
但	爱	作为	跟随	L	.	S	.	D	.	-	s	全部	福尔	-	德尔	-	谜语	-	迪多	!

但爱就像 LSD 一样，全是 folder-riddle-dido!

" ['bæʃɪŋ] [ə; eɪ] - ['rɪpɪŋ] [fʌn] , [noʊ] [daʊt] — [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æz; əz] [bæʃiz] ;

"	Bashing	a	knobstick's	ripping	fun	,	no	doubt	—	for	them	as	bashes	;
"	猛烈抨击	一个	-	撕裂	乐趣	,	不	怀疑	—	为了	他们	作为	猛击	;

"毫无疑问，敲打木棍是一件非常有趣的事情——对他们来说就像敲打一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [hɪr] [nuː] [pə'troʊliəm] [geɪm] [wəʊnt] [wɜːrk] .

But	this	here	new	petroleum	game	won't	work	.
但	这	这里	新的	石油	游戏	惯于	工作	.

但这种新的石油游戏行不通。

" [hɪr] ['dʒoʊnzɪz] ['læʃɪz] —

"	Here	Jones's	lashes	—
"	这里	琼斯	睫毛	—

"琼斯的睫毛在这里——"

[ðeə(r)] ['stʌbi] , ['dʒɪndʒər] , [slaɪ] - [fɑːks][wʌnz] — [gɑːt]['kɪndər]['tæŋg(ə)l] - ['twɪŋk(ə)l] .

They're	stubby	,	ginger	,	sly	-	fox	ones	—	got	kinder	tangle	-	twinkle	.
它们是	矮胖的	,	姜	,	狡猾	-	狐狸	一个	—	得到	幼儿园	纠纷	-	闪烁	.

它们是矮胖的、姜黄色的、狡猾的狐狸——有着更可爱的缠绕闪烁。

[aɪ] - [æd][maɪ] [aɪ] [ɑːn] - [ɪm] , [ðə; ði][wɜːrm] , [waɪl] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt][maɪ]['wɪŋk(ə)l] .

I	'	ad	my	eye	on	'	im	,	the	worm	,	while	working	out	my	winkle	.
我	-	广告	我的	眼睛	在	-	我是	,	这	蠕虫	,	尽管	在职的	出去	我的	海棠	.

我在琢磨海螺的时候，一直盯着那条虫子。

([aɪ'd][gɑːt][ə; eɪ] [peˈnɔːθ] [ɪn][ə; eɪ][bæg] ; [ðeə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪm]['pɑːrʃ(ə)l] .)

(	I'd	got	a	pennorth	in	a	bag	;	they're	things	to	which	I'm	partial	.	)
(	ID	得到	一个	彭诺斯	在	一个	包	;	它们是	事物	到	哪个	我是	部分的	.	)

（我袋子里装着一便士；我特别喜欢这种东西。）

" [wiː; wi][mʌst; məst] [bʌst] [ʌp] - , " ['sez][sæm] , [ə; eɪ] - ['lʊkɪŋ] ['mɑːrʃ(ə)l] .

"	We	must	bust	up	Mernopoly	,	"	sez	Sam	,	a	-	looking	martial	.
"	我们	必须	摔碎	向上	-	,	"	sez	山姆	,	一个	-	寻找	武术	.

"我们必须瓦解默诺垄断，"萨姆一脸好战的表情说道。

" [ðə; ði] - ['ɔːli] [kɔːz] [oʊ] - ['leɪbər] [kɑːrnt][biː; bi] [steɪd] [baɪ]['traɪfəlz] , - ['ɑːriːət] !

"	The	'	Oly	Cause	o	'	Labour	carn't	be	stayed	by	trifles	,	'	Arriet	!
"	这	-	奥林匹克	原因	o	-	劳动	不能	是	入住	经过	琐事	,	-	阿丽埃特	!

"劳动的伟大事业不会被琐事阻挡，阿里埃特！"

['dʒuːdəs][mʌst; məst] - ['æŋ] , - [twɜːr] ['wiːknəs] [tuː; tə] [ʃoʊ] ['mɜːrsi][tuː; tə] [isˈkæriət] ! "

Judas	must	'	ang	,	'	twere	weakness	to	show	mercy	to	Iscariot	!	"
犹大	必须	-	安格	,	-	是	弱点	到	展示	怜悯	到	伊斯卡里奥特	!	"

犹大必定是"愤怒"，对加略人施以怜悯是软弱的表现！

" [bɪt][oʊ] - [jər] ['plætfɔːrm] [gæg] , " ['sez][aɪ] . " [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði][klʌb] , [sæm] .

"	Bit	o	'	yer	platform	gag	,	"	sez	I	.	"	You	keep	it	for	the	club	,	Sam	.
"	少量	o	-	你的	平台	插科打诨	,	"	sez	我	.	"	你	保持	它	为了	这	俱乐部	,	山姆	.

"有点儿像你的台词了，"我说。"你留着在俱乐部里用吧，萨姆。"

- - ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] , [nɔːr][jʊr; jər][oʊld] ['mʌðər] ['tɔɪlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][tʌb] , [sæm] .

'	Twon't	comfort	me	,	nor	your	old	mother	toiling	at	the	tub	,	Sam	.
-	-	舒适	我	,	也不	你的	老的	母亲	辛勤劳作	在	这	浴缸	,	山姆	.

"你安慰不了我，你那在浴缸旁辛勤劳作的老母亲也安慰不了我，萨姆。"

[ðə; ði] - ['ɔːli] [kɔːz] [oʊ] - ['leɪbər] , [sæm] - [es] , [ə; eɪ]['splendɪd] [θɪŋ] [tuː; tə][spaʊt] [əˈbaʊt] ,

The	'	Oly	Cause	o	'	Labour	,	Sam	'	s	,	a	splendid	thing	to	spout	about	,
这	-	奥林匹克	原因	o	-	劳动	,	山姆	-	s	,	一个	灿烂	事物	到	喷口	关于	,

山姆说的"工党的'神圣事业'，真是个值得大肆宣扬的话题"，

[bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['skʌlkərz] [meɪks] [ðə; ði][moʊst] - [raʊt] [əˈbaʊt] .

But	it's	a	thing	as	skulkers	makes	the	most	tremenjus	rout	about	.
但	它是	一个	事物	作为	潜伏者	制作	这	最多	-	路线	关于	.

但潜伏者制造了最大的混乱。

" [aɪm]['oʊnli][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrk] - [gɜːrl] , [poʊl] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrki] [drʌdʒz]

"	I'm	only	just	a	work	-	girl	,	Poll	,	one	of	the	larky	drudges
"	我是	仅有的	只是	一个	工作	-	女孩	,	轮询	,	一	的	这	拉基	苦役

"我只是个打工妹，波尔，一个爱开玩笑的苦力。"

[æz; əz][swɔːrm] [əkrɔst] [ðə; ði] [brɪdʒ] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] - [ɑːmwɚd] ['geɪli] [trʌdʒz] ,

As	swarm	acrost	the	bridge	at	night	and	'	omeward	gaily	trudges	,
作为	蜂群	横跨	这	桥	在	夜晚	和	-	向东	兴高采烈地	跋涉	,

夜幕降临，蜂拥而至，穿过桥梁，欢快地向前走去。

[ə; eɪ] ['tuːtlɪŋ] " [tɑː] - [raː] - [buːm] - [diː] - [eɪ] , " [ə; eɪ] ['tʃæfɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛlɚz] ,

A	tootling	"	Ta	-	ra	-	boom	-	de	-	ay	,	"	a	chaffing	of	the	fellers	,
一个	嘟嘟	"	ta	-	拉	-	繁荣	-	德	-	哎	,	"	一个	摩擦	的	这	伙计们	,

一阵嘟嘟的"Ta-ra-boom-de-ay"声，还有水手们的摩擦声，

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] [ðer; ðər] ['feðərd] - [ˌeɪˌtiːˈɛs] [braɪt] [redz] , [ænd; ənd] [bluːz] [ænd; ənd] ['jɛlərz] .

And	flourishing	their	feathered	'	ats	bright	reds	,	and	blues	and	yellers	.
和	芊芊	他们的	羽毛	-	ats	明亮的	红色	,	和	蓝调	和	叫喊者	.

它们羽毛鲜艳，有红色、蓝色和黄色。

[æz; əz] ['vʌlgər] [æz; əz] [ðeɪ] [meɪk] - [ɪm] , [poʊl] .

As	vulgar	as	they	make	'	em	,	Poll	.
作为	庸俗	作为	他们	制作	-	呃	,	轮询	.

波尔，他们把这些话写得多么粗俗不堪啊。

['liːstweɪz] [ðə; ði] [tʃæps] [huːz] [treɪd] [ɪz]

Leastways	the	chaps	whose	trade	is
至少	这	小伙子们	谁	贸易	是

至少那些从事以下行业的家伙是

[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][drɔːr][ɪn]['kɔmiks] , [kɔːl] [hʌs] " ['ɛniˌθɪŋk] [bʌt; bət] ['leɪdiz] .

To	write	and	dror	in	Comics	,	call	hus	"	anythink	but	ladies	.
到	写	和	德罗	在	漫画	,	称呼	胡斯	"	任何东西	但	女士们	.

想在漫画中写作和绘画，就叫他“除了女士以外的任何东西”。

" ['leɪdiz] ?

"	Ladies	?
"	女士们	?

“女士们?

[oʊ] [lɔː] !

O	lor	!
哦	洛尔	!

哦，天哪!

[ɑːn] [ˌθɜːr'tiːn] [bɑːb][ə; eɪ] [wiːk] , [les] ['sʌndri] ['tænər]

On	thirteen	bob	a	week	,	less	sundry	tanners
在	十三	鲍勃	一个	星期	,	较少的	杂项	制革工人

每周十三先令，日光浴者较少

[fɔːr; fər][faɪnz] , [its] [nʌn] [soʊ] ['iːzi] , [poʊl] , [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] [staɪl] [ænd; ənd] ['mænərz] .

For	fines	,	it's	none	so	easy	,	Poll	,	to	keep	up	style	and	manners	.
为了	罚款	,	它是	没有任何	所以	简单的	,	轮询	,	到	保持	向上	风格	和	礼仪	.

波尔，对于罚款来说，保持风度和礼仪可就没那么容易了。

[bʌt; bət][wɜːrk] - ['gɝːlz][wɜːrk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][sæm][ænd; ənd] - [ɪz][sɔːrt] — [dræt] - [ɪm]

But	work	-	girls	work	,	and	that	is	more	than	Sam	and	'	is	sort	—	drat	'	em
但	工作	-	女孩们	工作	,	和	那	是	更多的	比	山姆	和	-	是	种类	—	糟糕	-	呃

!

!
!

但是，打工女孩们确实在工作，这比萨姆和“那家伙”强多了——真讨厌她们!

[wen] [aɪ] [siː] [ʃɜːks] ['plætfɔːrmɪŋ] , [poʊl] , [aɪm] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][get][æt; ət] - [ɪm] .

When	I	see	shirks	platforming	,	Poll	,	I'm	longing	to	get	at	'	em	.
什么时候	我	看	逃避	平台	,	轮询	,	我是	渴望	到	得到	在	-	呃	.

每当我看到那些逃避现实的人在竞选平台上活动时，我就很想和他们对抗。

[wen] ['wɪmənz] [raɪts] [ɪn'kluːd] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] [fer] - ['ɪrɪŋ]

When	Women's	Rights	include	the	charnce	of	gettin	'	a	fair	'	earing
什么时候	女性的	权利	包括	这	-	的	获得	-	一个	公平的	-	耳环

当女性权利包括获得公平对待的机会时

[fɔːr; fər] ['wɪmənz] [rɔŋz] — ['weɪ] [ðen] ['ðɛrəl] [biː; bi] [les] ['bæʃɪŋ] [ænd; ənd] [les] [bɪrɪŋ] .

For	Women's	Wrongs	—	wy	then	there'll	be	less	bashing	and	less	beering	.
为了	女性的	错误	—	怀	然后	将会	是	较少的	猛烈抨击	和	较少的	啤酒	.

如果女性遭受不公——那么就不会有那么多抨击和谩骂了。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði][voʊt] — [wel] , [aɪ][dəˈnoʊ] .

As	for	the	Vote	—	well	,	I	dunno	.
作为	为了	这	投票	—	出色地	,	我	不知道	.

至于投票结果——嗯，我不知道。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] - [ˈkjʊriəs]

It	seems	pertikler	curious
它	似乎	-	好奇的

看起来很好奇

[ðæt] [ˈpɑːlətɪks] [meɪks] [ə; eɪ][mæn][ə; eɪ] [hæs] , [ðeɪ] [ˈdraɪvz][ðə; ði] [ˈfɛlɚz] [ˈfjʊriəs] .

That	politics	makes	a	man	a	hass	,	they	drives	the	fellers	furious	.
那	政治	制作	一个	男人	一个	哈斯	,	他们	驱动	这	伙计们	狂怒	.

政治会让人变得很麻烦，会把人惹得怒火中烧。

[ɪf] [voʊts] [sets] [ˈwɪmɪn] [baɪ][ðə; ði] [ɪrz] , [æz; əz] [ðeɪ] [dʌz] [men] , [maɪ][ˈwɪŋkiː] !

If	Votes	sets	women	by	the	ears	,	as	they	does	men	,	my	winky	!
如果	投票	套	女性	经过	这	耳朵	,	作为	他们	做	男人	,	我的	眨眼	!

如果投票权像对待男人一样对待女人，我的天哪!

[aɪ] [ges] - [twɪl] [meɪk] [dəˈmestɪk] [laɪf][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [ˈkræbɪd] [ænd; ənd] [ˈkɪŋki] .

I	guess	'	twill	make	domestic	life	even	more	crabbed	and	kinky	.
我	猜测	-	斜纹布	制作	国内的	生活	甚至	更多的	螃蟹	和	淫	.

我想这会让家庭生活更加混乱和变态。

[ˈweɪ] [maɪ] [jʌŋ] [mæn] — [juː; jʊ] [noʊ] - [ɪm] , [poʊl] — [huːz] - [ˈriːəl] [ˈmɪlki] ,

Wy	my	young	man	—	you	know	'	im	,	Poll	—	whose	temper's	real	milky	,
怀俄明州	我的	年轻的	男人	—	你	知道	-	我是	,	轮询	—	谁	-	真实的	乳白色	,

我那小伙子——你认识他，波尔——脾气很暴躁，

[huːz] - [ɑːrt][ɪz][sɔːft][æz; əz] - [ɪz] - — [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ˈsɪlki] —

Whose	'	art	is	soft	as	'	is	merstarche	—	and	that	is	simply	silky	—
谁	-	艺术	是	柔软的	作为	-	是	-	—	和	那	是	简单地	丝滑	—

他的艺术如同淀粉般柔滑——简直如丝般顺滑——

[gɑːt] [ðæt] [ruːʒd] [ʌp][ɑːn] [ˈpoʊlɪŋ] [deɪ] , [əˈlɔːŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈtɔːri]

Got	that	rouged	up	on	polling	day	,	along	of	a	young	Tory
得到	那	胭脂	向上	在	轮询	天	,	沿着	的	一个	年轻的	保守党

投票日那天，我和一个年轻的保守党人一起涂了胭脂。

[æz; əz] [kɔːld] [hɪm; ɪm] [neɪmz] .

As	called	him	names	.
作为	称为	他	姓名	.

他辱骂了他。

[aɪ] - [æd][tuː; tə] - [ʌg] - [ɪm][ɔːf][tuː; tə][stɑːp][ðə; ði]['gɔːri] .

I	'	ad	to	'	ug	'	im	off	to	stop	the	gory	.
我	-	广告	到	-	ug	-	我是	离开	到	停止	这	血腥	.

我不得不把他拉开，以阻止这场血腥的场面。

[ðə; ði] [tʃæp] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] - [laɪn] , [ænd; ənd] [θɔːt] ['bælfuə] [ə; eɪ] - ['ɪroʊ] ;

The	chap	was	in	the	'	atting	line	,	and	thought	Balfour	a	'	ero	;
这	小伙子	曾是	在	这	-	参加	线	,	和	想法	贝尔福	一个	-	ero	;

那家伙当时在排队，认为贝尔福是个英雄；

[ˌwerˈæz] [maɪ] [mɪk] - [æz; əz] - [blʌd] , [ænd; ənd] [kɔːlz] - [ɪm] " ['nɪmɪniː]['nɪroʊ] .

Whereas	my	Mick	'	as	Hirish	blood	,	and	calls	'	im	"	Niminy	Nero	.
然而	我的	米克	-	作为	-	血	,	和	呼叫	-	我是	"	尼米尼	尼禄	.

而我的米克有爱尔兰血统，他称自己为"尼米尼·尼禄"。

" [aɪ][dəunt][ə; eɪ][bɪt] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [ment] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðem; ðəm] [voʊts] [ʃʊd; ʃəd] [send] [hʌs]

"	I	don't	a	bit	know	what	they	meant	,	but	if	them	votes	should	send	hus
"	我	不	一个	少量	知道	什么	他们	意思是	,	但	如果	他们	投票	应该	发送	胡斯

我一点也不知道他们是什么意思，但如果这些选票应该把.....

[æz; əz] ['ferli] [ɔ:f]['aʊər; ɑ:r] [tʃʌmps] [æz; əz][men] , [ðə; ði] [ʃaɪn] [wɪl] [bi:; bi] [trə'mendəs] !

As	fairly	off	our	chumps	as	men	,	the	shine	will	be	tremendous	!
作为	相当	离开	我们的	笨蛋	作为	男人	,	这	闪耀	将要	是	巨大的	!

虽然我们的笨蛋和男人一样，但光芒将会非常耀眼!

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] - ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [fer] ['bi:noʊ] [ðen] !

We	shall	'	ave	a	fair	beano	then	!
我们	将	-	大道	一个	公平的	比诺	然后	!

那我们就能好好玩一场了!

[wel] , [aɪm][nɑ:t] [nʌts] [ɑ:n] ['voʊtɪŋ] .

Well	,	I'm	not	nuts	on	voting	.
出色地	,	我是	不是	坚果	在	表决	.

嗯，我对投票并不热衷。

[jʊr; jər] - - [leɪ] [ɪz] — ['betər] [peɪ] !

Your	'	Arriet's	lay	is	—	better	pay	!
你的	-	-	躺	是	—	更好的	支付	!

你的"Arriet"的下场是——更高的报酬!

[ðæts] [nɑ:t][wɑ:tˌwʌt] [ðeə(r)] [prə'moʊtɪŋ] ,

That's	not	wot	they're	promoting	,
那就是	不是	什么	它们是	推广	,

他们宣传的并不是这个。

[ðem; ðəm] ['spaʊtɪŋ] ['leɪbər] ['kændədets] .

Them	spouting	Labour	Candidates	.
他们	喷水	劳动	候选人	.

他们大肆宣传工党候选人。

[ʌv; əv] ['wɪmənz] [wɜ:rk] [ðeə(r)] ['dʒeləs] ;

Of	women's	work	they're	jealous	;
的	女性的	工作	它们是	嫉妒的	;

他们嫉妒女性的工作;

[ðeɪ] [laɪt] [ðə; ði]['faɪər][tu:; tə][wɔ:rm] [hʌs] ?

They	light	the	fire	to	warm	hus	?
他们	光	这	火	到	温暖的	胡斯	?

他们生火是为了取暖吗?

[bɑ:] !

Bah	!
呸	!

呸!

[ðeə(r)] ['oʊnli] [gʊd] [æt; ət] ['beloʊz] !

they're	only	good	at	bellows	!
它们是	仅有的	好的	在	风箱	!

他们只会做风箱!

[ðer; ðər] [eɪt] - ['aʊərz] [deɪ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] - [laɪk][rɑ:t] , ['gɪvz] [ˌem 'i:][ðə; ði] - [ʌmp] , [dɪr] ['pɑ:li] —

Their	Eight	'	Ours	Day	,	and	such	-	like	rot	,	gives	me	the	'	ump	,	dear	Polly	—
他们的	八	-	我们的	天	,	和	这样的	-	喜欢	腐烂	,	给予	我	这	-	裁判	,	亲爱的	波莉	—

他们的"八小时日"以及类似的腐朽之事，真让我恶心，亲爱的波莉——

['wʊdnt] [sʌm; səm] ['wɪmɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] , [ðoʊ] ?

Wouldn't	some	women	like	it	,	though	?
不会	一些	女性	喜欢	它	,	尽管	?

但有些女性难道不喜欢吗?

[wel] , - [oʊp] [fɔ:r; fər] [its] ['fɑ:li] ,

Well	,	'	oping	for	it's	folly	,
出色地	,	-	开放	为了	它是	蠢事	,

好吧，希望这是愚蠢的。

[laɪk] ['lɔ:ŋɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [si:l] - [skɪn] [swi:t] , [ɔ:r][ə; eɪ] - [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['lʌvər] .

Like	longing	for	a	seal	-	skin	sweet	,	or	a	Marquige	for	a	lover	.
喜欢	渴望	为了	一个	海豹	-	皮肤	甜的	,	或者	一个	-	为了	一个	情人	.

就像渴望一块海豹皮做的糖果，或者渴望一枚侯爵夫人的戒指。

['mænz][wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] [lɔ:ŋ] ['sʌmtaɪmz] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['nevər]['oʊvər] .

Man's	work	may	be	too	long	sometimes	,	a	woman's	never	over	.
男人的	工作	可能	是	也	长的	有时	,	一个	女性的	绝不	超过	.

男人的工作有时可能太长，而女人的工作却永无止境。

['li:stweɪz] , [ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] , [poʊl] .

Leastways	,	a	married	woman's	,	Poll	.
至少	,	一个	已婚	女性的	,	轮询	.

至少，一位已婚妇女的民意调查。

[mɪks] - ['ɔt, 'oʊ'ti:][ɑ:n][ˌem 'i:][tu:; tə] " ['set(ə)l] ,

Mick's	'	ot	on	me	to	"	settle	,
米克的	-	ot	在	我	到	"	定居	,

米克没义务"和解"，

" [bʌt; bət] [ˌeɪ'ti:n] [bɑ:b][ə; eɪ] [wi:k] — [hɪz; ɪz] [skru:] — [eint] [mʌtʃ] [tu:; tə][baɪl][ðə; ði]['ket(ə)l] ;

"	But	eighteen	bob	a	week	—	his	screw	—	ain't	much	to	bile	the	kettle	;
"	但	十八	鲍勃	一个	星期	—	他的	拧紧	—	不是	很多	到	胆汁	这	壶	;

"但是他每周18先令——他的工资——这点钱根本不足以让他生气；

[ænd; ənd][aɪ] [eint] - [æd][maɪ] [flɪŋ] , [nɑ:t] [jet] .

And	I	ain't	'	ad	my	fling	,	not	yet	.
和	我	不是	-	广告	我的	一扔	,	不是	然而	.

我还没结束这段露水情缘呢。

[mɪks] - [smɑ:rt][ænd; ənd]['spɑ:rki] ,

Mick's	reglar	smart	and	sparky	,
米克的	-	聪明的	和	斯帕基	,

米克一向聪明机智，

[bʌt; bət] — [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ferli] [splaɪst] , [its] [ju:] . [pi:] . [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɑ:rki] .

But	—	when	a	woman's	fairly	spliced	,	it's	U	.	P	.	with	the	larky	.
但	—	什么时候	一个	女性的	相当	拼接	,	它是	U	.	P	.	和	这	拉基	.

但是——当一个女人身材相当丰满时，就该尽情玩乐了。

[ænd; ənd][oʊ][maɪ] , [poʊl] , [aɪ][du:] [lʌv] [lɑ:ks] !

And	oh	my	,	Poll	,	I	do	love	larks	!
和	哦	我的	,	轮询	,	我	做	爱	云雀	!

哦，波尔，我真的很喜欢云雀！

- , - [ɑ:ps] , [ænd; ənd]

Theayters	,	'	ops	,	and	houtings
-	,	-	操作	,	和	喧闹

剧院、行动和骚动

[wɔ:rm][ə; eɪ]['gɜ:lz] - [ɑ:rt][ə; eɪ] [rer] [saɪt] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['pɑ:lətɪks][ænd; ənd] [spaʊtɪŋz] .

Warm	a	girl's	'	art	a	rare	sight	more	than	politics	and	spoutings	.
温暖的	一个	女孩们	-	艺术	一个	稀有的	视线	更多的	比	政治	和	喷水口	.

温暖女孩的"艺术"比政治和空谈更难得一见。

[mɪk] [sez] [hi:; hi] - [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] " [flæt] , " [ni:t] [ænd; ənd] - .

Mick	says	he	'	as	his	eye	upon	a	"	flat	,	"	neat	and	commojus	.
米克	说道	他	-	作为	他的	眼睛	之上	一个	"	平坦的	,	"	整洁的	和	-	.

米克说他"看中了一套'平坦'、整洁且舒适的房子。

[mɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [sɔ:rt] , [bʌt; bət][taɪd][fɔ:r; fər][laɪf][tu:; tə][tɔɪl] — [æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] ?

Mick's	a	good	sort	,	but	tied	for	life	to	toil	—	at	eighteen	?
米克的	一个	好的	种类	,	但	系	为了	生活	到	辛劳	—	在	十八	?

米克是个好人，但十八岁就注定要一辈子辛勤劳作?

- !
Ojus !
- !

Ojus!

- ['ɑːrd] ['leɪbər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][laɪf] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] - !
' Ard Labour , and for life , without the hoption !
- 阿尔德 劳动 , 和 为了 生活 , 没有 这 - !

'Ard Labour，终身，没有选择!

[ðæts] [ə; eɪ] ['sentəns]
That's a sentence
那就是 一个 句子

这是一句话。

[æz; əz] - ['ɔt, 'oʊ'tiː][æz; əz] - ['ærɪ] - - , [ænd; ənd][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] .
As ' ot as ' Arry ' Orkins's , and no place for repentance .
作为 - ot 作为 - 阿瑞 - - , 和 不 地方 为了 悔改 .

就像哈里·奥金斯那样，没有悔改的余地。

[ɑː] , [poʊl] , [maɪ][gɜːrl] , [ə; eɪ] ['wʊmənz] [wɜːrk][ɪz] ['leɪbər] , [ænd; ənd][noʊ] [skʌlkɪŋ] .
Ah , Poll , my girl , a woman's work is Labour , and no skulking .
啊 , 轮询 , 我的 女孩 , 一个 女性的 工作 是 劳动 , 和 不 潜行 .

啊，波尔，我的女孩，女人的工作就是劳动，不能偷偷摸摸。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][goʊ][ɑːn] [ðoʊ] [jər] [oʊld]['mænz][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][ɔːr] ['sʌlkɪŋ] .
It must go on though yer old man's out of a job or sulking .
它 必须 去 在 尽管 你的 老的 男人的 出去 的 一个 工作 或者 生闷气 .

就算你老爸失业了或者闷闷不乐，事情也得继续下去。

['mʌðərz] [kɑːnt] [straɪk] , [ɔːr]['juːniəunaiz] , [ɔːr] [meɪk] - .
Mothers can't strike , or unionise , or make demonsterations .
母亲们 不能 罢工 , 或者 工会 , 或者 制作 - .

母亲们不能罢工、不能组建工会、也不能举行示威游行。

[ðə; ði] [bloʊk] - [æz; əz][gɑːt][ðə; ði] [bʌldʒ] [ɑːn][ðem; ðəm] .
The bloke ' as got the bulge on them .
这 伙计 - 作为 得到 这 凸出 在 他们 .

那家伙的肚子鼓鼓囊囊的。

[naʊ] ['gɜ˞ːlz][ɪn] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] ,
Now girls in situations ,
现在 女孩们 在 情况 ,

现在，女孩们处于这样的境地

[laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] , [poʊl] , - [æz; əz][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv]['lɑːrki] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒɑːli] [deɪz] ,
Like you and me , Poll , ' as a chance of larky nights and jolly days ,
喜欢 你 和 我 , 轮询 , - 作为 一个 机会 的 拉基 夜晚 和 快乐的 天 ,

就像你我一样，波尔，"有机会享受嬉闹的夜晚和快乐的日子"，

[ə'lɔːŋ] [ʌv; əv]['ɑːrtɝ] ['bɪz.nɪs] - ['aʊərz] , [ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] - [oʊlaɪdeɪz] .
Along of arter bizness ' ours , and , now and then , the ' olidays .
沿着 的 动脉 商业 - 我们的 , 和 , 现在 和 然后 , 这 - 假期 .

沿着我们的日常业务，以及偶尔的假期。

[bʌt; bət] - [twɪkst][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [tʌb] , [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd] - [ɜːr; ər]['niːd(ə)l] ,
But ' twixt the cradle and the tub , the old man and ' er needle ,
但 - 中间 这 摇篮 和 这 浴缸 , 这 老的 男人 和 - 呃 针 ,

但是，在摇篮和木桶之间，在老人和针线之间，

[ə; eɪ] ['mærid] ['wʊmənz] [taɪd] [ʌp] [taɪt] .
A married woman's tied up tight .
一个 已婚 女性的 系 向上 紧的 .

一个已婚妇女被紧紧地绑住了。

[juːs] , [mɪk] [meɪ] [spuːn] [ænd; ənd] ['wiːd(ə)l] ,
Yus , Mick may spoon and wheedle ,
优斯 , 米克 可能 勺子 和 哄骗 ,

是的，米克可能会哄骗和纠缠，

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [gɑːt] [fɔːr] [kɪdz] , [bæd] - [ɛːlθ] , [ænd; ənd] [toʊk] [fɔːr; fər] ['tɪfɪn] ,
But when a woman's got four kids , bad ' ealth , and toke for tiffin ,
但 什么时候 一个 女性的 得到 四 孩子们 , 坏的 - 健康 , 和 吸 为了 午餐盒 ,

但是，当一个女人有四个孩子，身体不好，而且还抽烟吃饭时，

[ðen] ['mærɪdʒ] [ɪz] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [poʊl] , [aɪ] [gɪv] [jər] [ðə; ði] [streɪt] ['grɪfɪn] .
Then marriage is a failure , Poll , I give yer the straight griffin .
然后 婚姻 是 一个 失败 , 轮询 , 我 给 你的 这 直的 格里芬 .

那么婚姻就是失败的，波尔，我直截了当地告诉你。

[ðə; ði] ['gʊdiːz] [sleɪt] [ˌjuː 'es] [ʃɑːp] - ['gɝːlz] [ʃɑːrp] , [seɪ] ['mærid] [laɪf] [ɔːr] -
The goodies slate us shop - girls sharp , say married life or sarvice
这 好东西 石板 我们 店铺 - 女孩们 锋利的 , 说 已婚 生活 或者 -

这些小玩意儿对我们这些店员来说简直是灾难，比如婚姻生活或服务业。

[ɑːr; ər] [mɔːr] - .
Are more respectabler .
是 更多的 - .

更受人尊敬。

[oʊ] [lɔː] !
Oh lor !
哦 洛尔 !

哦，天哪!

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [pʊr] [dʒeɪn] ['dʒɑːvis] !
Just look at poor Jane Jarvis !
只是 看 在 贫穷的 简 贾维斯 !

看看可怜的简·贾维斯!

[ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [dæʃər] , ['dʒeni] [wɜːr; wər] , - [ɜːr; ər] [frɪndʒ] [ænd; ənd] ['fɛðɝz] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
She were a dasher , Jenny were , ' er fringe and feathers took it ,
她 是 一个 冲刺者 , 珍妮 是 , - 呃 边缘 和 羽毛 采取 它 ,

她是个潇洒不羁的人，珍妮就是，她的流苏和羽毛都闪闪发光。

[ænd; ənd] [naʊ] — - [ɜːr; ər] ['oʊnli] - - [ðæt] [bɪl] [meɪ] ['taɪər] [ʌv; əv] - [ɜːr; ər] [ænd; ənd] - [uk] [ˌaɪ 'tiː] .
And now — ' er only ' ope's that Bill may tire of ' er and ' ook it .
和 现在 — - 呃 仅有的 - - 那 账单 可能 胎 的 - 呃 和 - ook 它 .

现在——她只希望比尔会厌倦她，然后把她卖掉。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['pɜːrp(ə)l] - [pluːm] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [soʊ] [praʊd] [ʌv; əv] , ['pɑːli] !
You know that purple hostrich plume she were so proud of , Polly !
你 知道 那 紫色的 - 羽 她 是 所以 自豪的 的 , 波莉 !

你知道她引以为豪的那根紫色的霍斯特里奇羽毛吗，波莉!

[aɪ] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] - [ɜːr; ər] [fɔːr; fər] [faɪv] [bɑːb] - [wiːk] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dʒɑːli]
I bought it on ' er for five bob larst week , and it looks jolly
我 买 它 在 - 呃 为了 五 鲍勃 - 星期 , 和 它 看起来 快乐的

我上周在她那儿花了五先令买的，看起来很不错。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 89]
[页 -]

[第 89 页]

[ɪn] [maɪ] [nuː] - [æt; ət] .
In my new ' at .
在 我的 新的 - 在 .

在我的新"at"中。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt][ə; eɪ] - - [ɔ:(r)] [ðæt] ['dɑ:lər] ,

But	as	she	sat	a	snivellin	'	o'er	that	dollar	,
但	作为	她	卫星	一个	-	-	超过	那	美元	,

但当她坐在那里为那一美元哭泣时，

[θɪŋks] [aɪ] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['mærid] [laɪf] - - [nɑ:t] [geɪm] [fɔ:r; fər]['kɑ:lər] .

Thinks	I	if	this	is	married	life	'	Arriet's	not	game	for	collar	.
思考	我	如果	这	是	已婚	生活	-	-	不是	游戏	为了	衣领	.

我想如果这就是婚姻生活，“Arriet 可不适合戴项圈。”

[ʃi:; ʃi] [lʊkt] [soʊ] ['sjʊti] [ænd; ənd][sæd] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðem; ðəm]['goʊldən] ['tresɪz]

She	looked	so	suety	and	sad	,	and	all	them	golden	tresses
她	看起来	所以	诉讼	和	伤心	,	和	全部	他们	金的	头发

她看起来那么憔悴悲伤，还有她那一头金色的秀发

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ][praʊd][ʌv; əv] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ræn][tu:; tə][smɑ:rt] [nu:] - [ˌeɪˌti:'ɛs][ænd; ənd] ['dresɪz] ,

She	was	so	proud	of	when	it	ran	to	smart	new	'	ats	and	dresses	,
她	曾是	所以	自豪的	的	什么时候	它	跑	到	聪明的	新的	-	ats	和	连衣裙	,

她为它换上时尚新潮的服装和裙子而感到无比自豪。

[wʌz; wəz][ɔ:l] [taɪt] ['nɑ:tɪd] [raʊnd] - [ɜ:r; ər] [nɑ:b] [laɪk] ['oʊkəm][ɑ:n][ə; eɪ][mɑ:p] , [poʊl] .

Was	all	tight	knotted	round	'	er	knob	like	oakum	on	a	mop	,	Poll	.
曾是	全部	紧的	打结的	圆形的	-	呃	旋钮	喜欢	麻絮	在	一个	拖把	,	轮询	.

波尔，你脖子上的旋钮就像拖把上的麻絮一样紧紧地缠在一起。

[hɜ:r; hər] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ɪn] ['mɔ:rnɪŋ] , [ænd; ənd] — [wel] , [ðer; ðər] , [aɪ] ['kudnt] [stɑ:p] , [poʊl] .

Her	bright	blue	eyes	in	mourning	,	and	—	well	,	there	,	I	couldn't	stop	,	Poll	.
她	明亮的	蓝色的	眼睛	在	丧	,	和	—	出色地	,	那里	,	我	不能	停止	,	轮询	.

她那双湛蓝的眼睛里充满了悲伤，而且——好吧，我忍不住就说不出话来了，波尔。

['leɪbər] ?

Labour	?
劳动	?

劳动?

[wel] [ju:s] , [ðə; ði][best][ʌv; əv][hʌs][mʌst; məst][wɜ:rk] ; [jər] [kɑ:rnt][gɪt][kwɪt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ;

Well	yus	,	the	best	of	hus	must	work	;	yer	carn't	git	quit	of	it	;
出色地	优斯	,	这	最好的	的	胡斯	必须	工作	;	你的	不能	git	辞职	的	它	;

是的，即使是最好的人也必须工作；你不能放弃它；

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'i:] , [poʊl] , [laɪk][ðə; ði][rest] , [mʌst; məst][du:]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv]

And	you	and	me	,	Poll	,	like	the	rest	,	must	do	our	little	bit	of
和	你	和	我	,	轮询	,	喜欢	这	休息	,	必须	做	我们的	小的	少量	的

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

而你我，波尔，和其他人一样，都必须尽自己的一份力。

[bʌt; bət][oʊ] , [aɪ] [lʌvz] [maɪ] ['fri:dəm] , [poʊl] , [maɪ] - ['hɔf] [ɪz] - [i:vən] ;

But	oh	,	I	loves	my	freedom	,	Poll	,	my	hevenings	hoff	is	'	eaven	;
但	哦	,	我	爱	我的	自由	,	轮询	,	我的	-	霍夫	是	-	天堂	;

但是，哦，我热爱我的自由，波尔，我的夜晚就是天堂；

[bʌt; bət][waɪvz] [ænd; ənd] [eint] [ə'laʊd] ['i:v(ə)n][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] .

But	wives	and	slavies	ain't	allowed	even	one	day	in	seven	.
但	妻子们	和	奴隶	不是	允许	甚至	一	天	在	七	.

但是妻子和奴隶一周七天里连一天都不能享受。

['dʒɪgər][ðə; ði][men] !

Jigger	the	men	!
量酒器	这	男人	!

把男人们都吓一跳!

[sæm] [spaʊts] [ænd; ənd] [ʃaʊts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['wʌnɛst] ['wɜ:rkər] .

Sam	**spouts**	**and**	**shouts**	**about**	**the**	**'**	**Onest**	**Worker**	**.**
山姆	喷嘴	和	喊叫	关于	这	-	孤独	工人	.

山姆大声疾呼"第一个工人"。

[ðæt] ['ɔ:lweɪz] [mi:nz] [ə; eɪ] [mæn] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] — ['hi:z] [ə; eɪ] [smɑ:rt] [mæn] , [ðə; ði] ['ʃɜ:rkər] !

That	**always**	**means**	**a**	**Man**	**,**	**of**	**course**	**—**	**he's**	**a**	**smart**	**Man**	**,**	**the**	**shirker**	**!**
那	总是	方法	一个	男人	,	的	课程	—	他是	一个	聪明的	男人	,	这	逃避者	!

那当然总是指男人——他是个聪明的男人，是个偷懒的人!

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] [mæn] [laɪvz; lɪvz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ənd] [skʌlks] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['dɪgɪŋz] ,

But	**when**	**a**	**Man**	**lives**	**upon**	**his**	**wife**	**,**	**and**	**skulks**	**around**	**his**	**diggings**	**,**
但	什么时候	一个	男人	生活	之上	他的	妻子	,	和	潜伏者	大约	他的	挖掘	,

但是，当一个男人靠妻子养活，并且整天在自己的矿场附近鬼鬼祟祟的时候，

[hu:] [ɪz] [ðə; ði] " - ['wʌnɛst] ['wɜ:rkər] " [ðen] ? — [jɔ:rz] ['tru:li] ,

Who	**is**	**the**	**"**	**'**	**Onest**	**Worker**	**"**	**then**	**?**	**—**	**Yours**	**truly**	**,**
WHO	是	这	"	-	孤独	工人	"	然后	?	—	此致	真的	,

那么，谁才是"第一位工人"呢？——此致

- ['ɑ:ri:ət] - - .

'	**Arriet**	**'**	**Iggings**	**.**
-	阿丽埃特	-	-	.

'Arriet 'Iggings。

[frʌm; frəm] [greɪv] [tu:; tə] [geɪ] ; [ɔ:r] , [ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [sək'ses] .

FROM	**GRAVE**	**TO**	**GAY**	**;**	**OR**	**,**	**THE**	**SECRET**	**OF**	**SUCCESS**	**.**
从	严重	到	同性恋	;	或者	,	这	秘密	的	成功	.

从坟墓到同性恋；或者，成功的秘诀。

[dæʃ] [blæŋk] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒi:niəs] .

Dash	**Blank**	**was**	**a**	**genius**	**.**
短跑	空白的	曾是	一个	天才	.

Dash Blank是个天才。

[hi:; hi] [hæd; həd] [bɪn] [æn; ən] [ɪ'mens] [sək'ses] [æt; ət] [sku:l] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [dʌn] ['ædmərəbli]

He	**had**	**been**	**an**	**immense**	**success**	**at**	**school**	**,**	**and**	**had**	**done**	**admirably**
他	有	到过	一个	巨大	成功	在	学校	,	和	有	完毕	令人钦佩地

[æt; ət] [ðə; ði] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] .

at	**the**	**University**	**.**
在	这	大学	.

他在学校时成绩斐然，大学也表现优异。

[hi:; hi] [ðen] [keɪm] [ʌp] [tu:; tə] [taʊn] [ænd; ənd] [traɪd] ['meni] [θɪŋz] .

He	**then**	**came**	**up**	**to**	**town**	**and**	**tried**	**many**	**things**	**.**
他	然后	来了	向上	到	镇	和	尝试	许多	事物	.

然后他来到镇上，尝试了很多事情。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['poʊət] , [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] , [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] , [æn; ən] [ɪn'ventər] .

He	**was**	**a**	**poet**	**,**	**a**	**musician**	**,**	**an**	**artist**	**,**	**an**	**inventor**	**.**
他	曾是	一个	诗人	,	一个	音乐家	,	一个	艺术家	,	一个	发明者	.

他是一位诗人、音乐家、艺术家、发明家。

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [hi:; hi] [nu:] , [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]

And	**everyone**	**he**	**knew**	**,**	**said**	**it**	**was**	**absolutely**	**wonderful**	**,**	**and**	**that**	**he**
和	每个人	他	知道	,	说	它	曾是	绝对地	精彩的	,	和	那	他

[ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

should	**make**	**a**	**fortune**	**.**
应该	制作	一个	财富	.

他认识的每个人都说这真是太棒了，他应该会发大财。

[bʌt; bət][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] ['ɪnkʌm] ,

But	just	at	the	moment	he	had	a	fair	income	,
但	只是	在	这	片刻	他	有	一个	公平的	收入	,

但就在那时，他拥有了一份不错的收入。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left][tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'siːst] ['relətɪv] ,

which	had	been	left	to	him	by	his	deceased	relative	,
哪个	有	到过	左边	到	他	经过	他的	死者	相对的	,

这是他已故亲属留给他的遗产。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'keɪʒn] [tuː; tə] [ɔːg'ment] [hɪz; ɪz] [miːnz] .

and	there	was	no	occasion	to	augment	his	means	.
和	那里	曾是	不	场合	到	增强	他的	方法	.

而且他也没有机会增加收入。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːntreri] , [ɪf] ['eniθɪŋ] , [hɪz; ɪz] [ə'kʌmpliʃmənts] [wɜːr; wər]['ræðər][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə]

On	the	contrary	,	if	anything	,	his	accomplishments	were	rather	a	loss	to
在	这	相反	, 如果		任何事物	,	他的	成就	是	相当	一个	损失	到

[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][ə; eɪ][geɪn] .

him	than	a	gain	.
他	比	一个	获得	.

相反，如果说有什么影响的话，那就是他的成就对他来说与其说是收获，不如说是损失。

[soʊ][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪg'zɪstɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] .

So	the	situation	existed	for	a	time	.
所以	这	情况	存在	为了	一个	时间	.

这种情况持续了一段时间。

[ðen] [keɪm] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , [ænd; ənd] [pʊr] [dæʃ] [blæŋk] [faʊnd] [hɪm'self] ['peniləs] .

Then	came	a	crash	in	the	City	,	and	poor	Dash	Blank	found	himself	penniless	.
然后	来了	一个	碰撞	在	这	城市	,	和	贫穷的	短跑	空白的	成立	他自己	身无分文	.

随后，城里发生了一起车祸，可怜的达什·布兰克发现自己身无分文。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz]['tæləntz][tuː; tə] [ə'kaʊnt] ,

It	was	then	he	tried	to	turn	his	talents	to	account	,
它	曾是	然后	他	尝试	到	转动	他的	天赋	到	帐户	,

正是在那时，他试图发挥自己的才能。

[bʌt; bət] [faʊnd] [ðæt] [ðer; ðər] ['mɑːrkɪt]['vælјuː][wʌz; wəz][nɪl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [les] .

but	found	that	their	market	value	was	nil	,	or	even	less	.
但	成立	那	他们的	市场	价值	曾是	零	, 或者		甚至	较少的	.

但结果发现它们的市场价值为零，甚至更低。

[bʌt; bət] , ['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs] ,

But	,	fortunately	,	he	was	"	such	a	genius	,
但	,	幸运的是	,	他	曾是	"	这样的	一个	天才	,

但幸运的是，他"真是个天才"。

" [ænd; ənd][tuː; tə]['pɜːrsənz][ʌv; əv][ðæt] [klæs] ['ɔːf(ə)n] [kʌm] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [tɜːm] ['hæpi] [θɔːts]

"	and	to	persons	of	that	class	often	come	what	may	be	termed	happy	thoughts
"	和	到	人	的	那	班级	经常	来	什么	可能	是	称为	快乐的	想法

.

:

.

"而这类人常常会产生一些可以称之为快乐的想法。"

[dæʃ] [blæŋk] ['dɪsə'pɪrd] — [kəm'pliːtli] , [ˌæbsə'luːtli] .

Dash	Blank	disappeared	—	completely	,	absolutely	.
短跑	空白的	消失	—	完全地	,	绝对地	.

Dash Blank 消失了——彻底消失了。

[hɪz; ɪz] ['æbsəns] [rɪ'meɪnd] [ˌʌn'noʊtɪst] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ,

His	absence	remained	unnoticed	for	some	time	,	and	then	,	of	a	sudden	,
他的	缺席	剩余	未被察觉	为了	一些	时间	,	和	然后	,	的	一个	突然	,

他的缺席持续了一段时间，并未引起注意，然后突然间，

[hɪz; ɪz] [deθ] [gɑ:t]['ɪntu:][ðə; ði]['pepərz] .

his	death	got	into	the	papers	.
他的	死亡	得到	进入	这	文件	.

他的死讯上了报纸。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['kɑ:pɪd][frʌm; frəm][wʌn]['dʒɜ:rn(ə)l][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

It	was	copied	from	one	journal	to	another	,
它	曾是	复制	从	一	杂志	到	其他	,

它从一本期刊抄录到另一本期刊。

[ʌn'tɪl][ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [wʌz; wəz] [kən'veid] [frʌm; frəm][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][tu:; tə][ðə; ði]

until	the	intelligence	was	conveyed	from	one	end	of	the	Empire	to	the
直到	这	智力	曾是	传递	从	一	结尾	的	这	帝国	到	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

直到情报从帝国的一端传递到另一端。

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [dæʃ] [blæŋk][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ə'pri:ʃieɪtɪd] .

Then	some	one	made	the	discovery	that	Dash	Blank	had	not	been	appreciated	.
然后	一些	一	制成	这	发现	那	短跑	空白的	有	不是	到过	感谢	.

后来有人发现，达什·布兰克并没有得到应有的赏识。

[ɪ'mi:diətli] [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['feɪljɚz] [wɜ:r; wər] [ʌn'əθid] , [ænd; ənd]['ædvərtaɪzd]['ɪntu:]

Immediately	all	his	brilliant	failures	were	unearthed	,	and	advertised	into
立即地	全部	他的	杰出的	失败	是	出土	,	和	广告	进入

[ˌpɑ:pju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

他所有辉煌的失败都被立即翻了出来，并加以宣传，从而获得了人气。

[hɪz; ɪz]['poʊəmz][ɑ:n] [ˌripʌblɪ'keʃən] ['riəlaizd]['hʌndrədz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɪktʃərz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ;

His	poems	on	republication	realised	hundreds	,	and	his	pictures	thousands	;
他的	诗歌	在	重版	意识到	数百	,	和	他的	图片	数千	;

[hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l][ɪn'venʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['pætntɪd] ,

his	wonderful	invention	was	patented	,
他的	精彩的	发明	曾是	专利	,

他的诗歌再版发行了数百次，他的画作发行了数千次；他那项了不起的发明获得了专利。

[tɜ:rnd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['lɪmɪtɪd] [ˌlaɪə'bɪləti] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['riəlaizd][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] .

turned	into	a	Company	of	Limited	Liability	,	and	quickly	realised	a	fortune	.
转向	进入	一个	公司	的	有限的	责任	,	和	迅速地	意识到	一个	财富	.

改组为有限责任公司，并迅速积累了巨额财富。

[dæʃ] [blæŋk][wʌz; wəz][ə; eɪ] [neɪm] [tu:; tə]['kɑ:ndʒər][wɪð; wɪθ] — [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [sək'ses] .

Dash	Blank	was	a	name	to	conjure	with	—	it	was	typical	of	success	.
短跑	空白的	曾是	一个	姓名	到	变戏法	和	—	它	曾是	典型的	的	成功	.

Dash Blank 这个名字令人联想到成功——它是成功的象征。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ]['stætʃu:][wʌz; wəz] [i'rektid] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ]

At	length	a	statue	was	erected	to	his	memory	,	and	the	unveiling
在	长度	一个	雕像	曾是	竖立	到	他的	记忆	,	和	这	揭幕

[bɪ'keɪm] [æn; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['fʌŋkʃ(ə)n] .

became	an	important	function	.
成为	一个	重要的	功能	.

最终，人们为纪念他竖立了一座雕像，揭幕仪式也成为一项重要的活动。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [smɑːrt] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [θɪŋz] [ɪ'mædʒɪnəbl]

All	**sorts**	**of**	**smart**	**people**	**were**	**present**	**,**	**and**	**the**	**finest**	**things**	**imaginable**
全部	排序	的	聪明的	人们	是	展示	,	和	这	最好的	事物	可以想象的

[wɜːr; wər] [sed] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kə'rɪr] .

were	**said**	**about**	**his**	**career**	**.**
是	说	关于	他的	职业	.

各界精英齐聚一堂，对他的事业给予了极高的评价。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] ,

When	**it**	**was**	**all**	**over**	**,**
什么时候	它	曾是	全部	超过	,

当一切结束时，

[ðə; ði] ['skʌlptər] [wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['riːs(ə)ntli] [tɜːm] [hɪz; ɪz] "

the	**Sculptor**	**was**	**left**	**alone**	**with**	**what**	**had**	**been**	**recently**	**termed**	**his**	**"**
这	雕塑家	曾是	左边	独自的	和	什么	有	到过	最近	称为	他的	"

['mæstərpiːs] . "

masterpiece	**.**	**"**
杰作	.	"

雕塑家独自一人面对着他最近被誉为"杰作"的作品。

" [noʊ] , " [sed] [hiː; hi] ; " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə; eɪ] [bɪt] [laɪk] [pʊr] [dæʃ] .

"	**No**	**,**	**"**	**said**	**he**	**;**	**"**	**it**	**is**	**not**	**a**	**bit**	**like**	**poor**	**Dash**	**.**
"	不	,	"	说	他	;	"	它	是	不是	一个	少量	喜欢	贫穷的	短跑	.

"不，"他说；"这和可怜的达什一点也不像。"

[aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [get] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] . "

I	**never**	**could**	**get**	**his**	**expression**	**.**	**"**
我	绝不	可以	得到	他的	表达	.	"

我始终无法捕捉到他的表情。

" [its] [nɑːt] [bæd] , " [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [kloʊk] ,

"	**It's**	**not**	**bad**	**,**	**"**	**observed**	**a**	**man**	**in**	**a**	**cloak**	**,**
"	它是	不是	坏的	,	"	观察到	一个	男人	在	一个	披风	,

"还不错，"一个身披斗篷的男人说道。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['mɜːrmərɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [naʊ] [stʊd] [bɪ'saɪd]

who	**had**	**come**	**up**	**while**	**he**	**was**	**murmuring**	**,**	**and**	**who**	**now**	**stood**	**beside**
WHO	有	来	向上	尽管	他	曾是	淙淙	,	和	WHO	现在	站立	旁

[hɪm; ɪm] ;

him	**;**
他	;

在他喃喃自语的时候，有人走了过来，现在就站在他旁边；

" [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] [bæd] , [kən'sɪdərɪŋ] [hiː; hi] ['nevər] [geɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] . "

"	**not**	**at**	**all**	**bad**	**,**	**considering**	**he**	**never**	**gave**	**you**	**a**	**sitting**	**.**	**"**
"	不是	在	全部	坏的	,	考虑	他	绝不	给予	你	一个	坐着	.	"

"考虑到他从未给你安排过治疗，这已经相当不错了。"

" [ðæts] [truː] [ɪ'nʌf] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['skʌlptər] ; " [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	**That's**	**true**	**enough**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**Sculptor**	**;**	**"**	**but**	**how**	**did**	**you**	**know**	**it**	**?**	**"**
"	那就是	真的	足够的	,	"	回复	这	雕塑家	;	"	但	如何	做过	你	知道	它	?	"

"这倒也说得对，"雕塑家回答说，"可是你是怎么知道的呢？"

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [dæʃ] [blæŋk] [hɪm'self] !

"	**Because**	**I**	**happen**	**to**	**be**	**Dash**	**Blank**	**himself**	**!**
"	因为	我	发生	到	是	短跑	空白的	他自己	!

因为我就是达什·布兰克本人！

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði][kloʊk] [θruː] [ɔːf] [ðæt] ['kʌvərɪŋ] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [hɪz; ɪz]
" and then the man in the cloak threw off that covering , and revealed his
" 和 然后 这 男人 在 这 披风 扔 离开 那 覆盖 , 和 揭晓 他的
[aɪ'dentəti] .
identity .
身份 .

"然后，披着斗篷的男人脱下斗篷，露出了他的身份。"

['æftər] [ðɪs] [keɪm] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .
After this came an explanation .
后 这 来了 一个 解释 .

随后，他做出了解释。

[ðə; ði]['dʒiːniəs]['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['klevər][mæn][daɪz][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][rʌn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz]
The genius noticing that when a clever man dies there is always a run upon his
这 天才 注意到 那 什么时候 一个 聪明的 男人 死亡 那里 是 总是 一个 跑步 之上 他的
[wɜːrks] ,
works ,
作品 ,

这位天才注意到，每当一位才华横溢的人去世，他的作品总是会被抢购一空。

[daɪd] [hɪm'self] .
died himself .
死亡 他自己 .

他自己也去世了。

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] ['evriwʌn] [seɪv] [ə; eɪ] ['frendli]
At any rate that was the impression in the minds of everyone save a friendly
在 任何 速度 那 曾是 这 印象 在 这 思想 的 每个人 节省 一个 友好的
[ɪg'zekjətər] ,
executor ,
遗嘱执行人 ,

至少除了一个友善的遗嘱执行人之外，所有人都这么认为。

[huː] [kə'lektɪd] [ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .
who collected the money for his estate .
WHO 集 这 钱 为了 他的 财产 .

谁负责为他的遗产筹集资金。

[ðen] [ðə; ði] ['frendli] [ɪg'zekjətər] [peɪd] [ðə; ði]['proʊsiːdz][tuː; tə][ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] [dɪ'siːst] .
Then the friendly executor paid the proceeds to the imaginary deceased .
然后 这 友好的 遗嘱执行人 有薪酬的 这 收益 到 这 假想 死者 .

然后，这位友好的遗嘱执行人将所得款项支付给了这位虚构的逝者。

" [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ] [rɪ'zuːm] [wɜːrk] ?
" And shall you resume work ?
" 和 将 你 恢复 工作 ?

"你打算复工吗？"

" [æskt] [ðə; ði] ['skʌlptər] , ['æftər][hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" asked the Sculptor , after he had recovered from his astonishment .
" 问 这 雕塑家 , 后 他 有 恢复 从 他的 惊讶 .

"雕塑家从震惊中回过神来后问道。"

" [nɑːt][aɪ] . [juː; jʊ] [niːd] [biː; bi] ['ʌndər] [noʊ][ə'lɑːrm] [ðæt] ['eniwʌn] [wɪl] [kəm'per] [jʊr; jər] ['pɔːrtrət] [wɪð; wɪθ]
" Not I . You need be under no alarm that anyone will compare your portrait with
" 不是 我 . 你 需要 是 在下面 不 警报 那 任何人 将要 比较 你的 肖像 和
[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .
the original .
这 原来的 .

"我不会。你不必担心有人会把你的肖像与原作进行比较。"

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][wɜ:rk] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ]['ri:s(ə)ntli][ə'kju:mjəleɪtɪd]['kæpɪt(ə)l] ,

I	have	had	enough	of	work	,	and	with	my	recently	accumulated	capital	,
我	有	有	足够的	的	工作	,	和	和	我的	最近	积累	首都	,

我已经厌倦了工作，而且凭借我最近积累的资金，

[ʃæl; ʃəl][traɪ][maɪ][hænd][æt; ət][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

shall	try	my	hand	at	speculation	.
将	尝试	我的	手	在	推测	.

我打算尝试一下投机取巧。

[gʊd] [baɪ] , [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ɪn][maɪ] ['neɪbərhʊd] , [lʊk] [ˌem 'i:][ʌp] .

Good	bye	,	if	you	are	in	my	neighbourhood	,	look	me	up	.
好的	再见	,	如果	你	是	在	我的	邻里	,	看	我	向上	.

再见，如果你路过我家附近，请找我。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ˌem 'i:] ['eniwer] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['ɑ:rktɪk][ænd; ənd][æn'tɑ:rktɪk][zoʊnz] .

You	will	find	me	anywhere	between	the	Arctic	and	Antarctic	Zones	.
你	将要	寻找	我	任何地方	之间	这	北极	和	南极	区域	.

你会在北极和南极之间的任何地方找到我。

" [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ə'merɪkə] , [pʊt][hɪz; ɪz] ['mʌni] ['ɪntu:]['wʊd(ə)n] ['nʌtmeg] ,

"	And	then	he	went	over	to	America	,	put	his	money	into	wooden	nutmegs	,
"	和	然后	他	去	超过	到	美国	,	放	他的	钱	进入	木制的	肉豆蔻	,

然后他去了美国，把钱投资到了木制肉豆蔻上。

[ænd; ənd] ['prɑ:mptli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] .

and	promptly	became	a	millionaire	.
和	及时	成为	一个	百万富翁	.

并迅速成为百万富翁。

[ðə; ði] " [wʌn] - [hɔ:rs] " ['haʊshoʊldər] .

THE	"	ONE	-	HORSE	"	HOUSEHOLDER	.
这	"	一	-	马	"	户主	.

“独马户”

([ə; eɪ] ['sɑ:ləm] ['soʊʃ(ə)l] ['dɪti] .)

(	A	Solemn	Social	Ditty	.	)
(	一个	庄严	社会的	小调	.	)

（一首庄严的社会小调。）

[ɪn][ə; eɪ]['ri:dʒən] [wer] ['freʃli] - [bɪlt] ['sʌbə:b] [laɪ] ['endɪŋ]

In	a	region	where	freshly	-	built	suburbs	lie	ending
在	一个	地区	在哪里	新鲜的	-	建造	郊区	说谎	结束

在一个新建郊区逐渐消失的地区

- [mɪd][plɑ:ts][ʌv; əv][ðə; ði][glʌm] ['mɑ:rkɪt] - ['gɑ:rdənɝz] [graʊnd] , —

'	Mid	plots	of	the	glum	market	-	gardener's	ground	,	—
-	中	图表	的	这	沮丧	市场	-	园丁的	地面	,	—

在郁郁寡欢的菜农田中央，——

[ɪts] [ber] , ['tenəntlɪs] ['frʌntidʒz] ['glu:mɪli] ['blendɪŋ]

Its	bare	,	tenantless	frontages	gloomily	blending
它是	裸	,	无租户	临街面	阴郁地	混合

它光秃秃的、空荡荡的门面阴森森地融合在一起

[wɪð; wɪθ] [graɪm] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] [ðæt] [ɑ:r; ər]['ræmpənt][ɔ:l] [raʊnd] ,

With	grime	and	neglect	that	are	rampant	all	round	,
和	污垢	和	忽视	那	是	猖獗	全部	圆形的	,

到处都是污垢和疏于照料的景象，

[rʌnz] [ðə; ði] [stri:t] , [soʊ][fər'lɔ:rn][ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [fə'lɔ:n] ,

Runs	the	street	,	so	forlorn	it	could	not	be	forlorner	,
跑步	这	街道	,	所以	绝望	它	可以	不是	是	孤独者	,

街道一片凄凉，不能再凄凉了。

[wer] , ['lʊkɪŋ] [streɪt] [daʊn] [ə; eɪ] " [noʊ] ['θɜ:roʊfer] " [roʊd] ,
Where , looking straight down a " no thoroughfare " road ,
在哪里 , 寻找 直的 向下 一个 " 不 通道 " 路 ,

在那里，目光直视着一条"死胡同"般的道路，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] ['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
With the blaze of a new public - house at the corner ,
和 这 火焰 的 一个 新的 民众 - 房子 在 这 角落 ,

街角新开的酒馆燃起了熊熊大火，

[ðə; ði][sæd] " [wʌn] - [hɔ:rs] " ['haʊshoʊldər] [faindz][hɪz; ɪz][ə'boʊd] !
The sad " One - horse " Householder finds his abode !
这 伤心 " 一 - 马 " 户主 发现 他的 住所 !

可怜的"独马户"找到了他的归宿！

- [tɪz][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [waɪld][ʌv; əv] [dred] [dɪˌlæpɪ'deɪʃənz] ,
' Tis a wilderness wild of dread dilapidations ,
- 的 一个 荒野 荒野 的 恐惧 破败 ,

这是一片荒凉破败的荒野，

[wer] [wʌn]['fi:b(ə)l][gæs] - [laɪt] [i'lju:minz] [ðə; ði] [stri:t] ,
Where one feeble gas - light illumines the street ,
在哪里 一 微弱 气体 - 光 照亮 这 街道 ,

街上只有一盏昏暗的煤气灯照明，

[waɪl] [raɪt] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ˌfɔ:r'ti:n] ['kɪtʃɪn] [faʊn'deɪʃnz]
While right over the way fourteen kitchen foundations
尽管 正确的 超过 这 方式 十四 厨房 基础

就在这十四个厨房地基旁边

[ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ʌn'fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [aɪ] [gri:t] !
Of houses unfinished the aching eye greet !
的 房屋 未完成 这 疼痛 眼睛 迎接 !

那些未完工的房屋，真是让人眼花缭乱！

[haʊ] [hi:; hi][fɜ:rst] ['tʃænst] [tu:; tə][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz] [frendz] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndər] .
How he first chanced to find it his friends often wonder .
如何 他 第一的 偶然 到 寻找 它 他的 朋友们 经常 想知道 .

他的朋友们常常好奇他当初是如何偶然发现它的。

[noʊ]['ɑ:mnɪbəs] [rʌnz] [wɪ'ðɪn] [maɪlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɔ:r] , —
No omnibus runs within miles of his door , —
不 综合 跑步 之内 英里 的 他的 门 , —

他家附近方圆几英里内都没有公共汽车经过。

[nɔ:r][ə; eɪ] [treɪn] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] [ə'bʌv] - [graʊnd] [ɔ:r] ['ʌndər] ,
Nor a train , be it either above - ground or under ,
也不 一个 火车 , 是 它 任何一个 多于 - 地面 或者 在下面 ,

无论是地面上的火车还是地下的火车，

[weiks] [laɪf][wɪð; wɪθ][ɪts] [θraɪs] ['welkəm] ['wɪs(ə)l] [ænd; ənd] [rɔ:r] .
Wakes life with its thrice welcome whistle and roar .
醒来 生活 和 它是 三次 欢迎 哨 和 吼 .

它以三次令人欣喜的哨声和咆哮声唤醒生命。

[ɪf] [ju:; jʊ][kɔ:l][æt; ət] [ðæt] [haʊs] , [ju:l] [bi:; bi] ['nɔkiŋ] [ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] ,
If you call at that house , you'll be knocking and ringing ,
如果 你 称呼 在 那 房子 , 你会 是 敲门 和 铃声 ,

如果你去那栋房子，你会敲门并按铃。

[tɪl] , [wɪð; wɪθ] ['fɔ:rsəbl] ['læŋgwɪdʒ] , [jʊə(r)] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] ,
Till , with forcible language , you're leaving the place ,
直到 , 和 强制的 语言 , 你是 离开 这 地方 ,

直到你用强硬的语言离开这个地方为止。

[wen] [ə; eɪ] ['sleɪvi] , [huː] [kʌmz] [ʌp][ðə; ðɪ][hɔːl] ['geɪli] ['sɪŋɪŋ] ,

When	a	slavey	,	who	comes	up	the	hall	gaily	singing	,
什么时候	一个	奴隶	,	WHO	来	向上	这	大厅	兴高采烈地	歌唱	,

当一个奴隶兴高采烈地唱着歌走进大厅时，

[fliŋz] ['oʊpən][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smʌt] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

Flings	open	the	door	,	with	a	smut	on	her	face	.
投掷	打开	这	门	,	和	一个	黑穗病	在	她	脸	.

她猛地推开门，脸上满是污秽。

[juː; jʊ][æsk] " [ɪf] [ðeə(r)] [ɪn] , " [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊks] [juː; jʊ][ɔːl]['oʊvər] , —

You	ask	"	if	they're	in	,	"	and	she	looks	you	all	over	,	—
你	问	"	如果	它们是	在	,	"	和	她	看起来	你	全部	超过	,	—

你问“他们是否在场”，她上下打量了你一番——

[its] [klɪr] [ʃiːz] [kwaɪt] [nuː] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [kɔːl] , —

It's	clear	she's	quite	new	to	an	afternoon	call	,	—
它是	清除	她是	相当	新的	到	一个	下午	称呼	,	—

很明显，她对下午的电话会议还不太熟悉。

[teɪks] [juː; jʊ][fɔːr; fər]['tɝːpɪn] , [bɪl] [saɪk] , [ðə; ðɪ] [red] ['roʊvər] ;

P'raps	takes	you	for	Turpin	,	Bill	Sikes	,	the	Red	Rover	;
或许	需要	你	为了	特平	,	账单	赛克斯	,	这	红色的	路虎	;

P'raps 带你去看 Turpin、Bill Sikes 和 Red Rover；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sez] [ðæt] [ʃiːl] " [siː] , " [ænd; ənd] [liːvz] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ðɪ][hɔːl] .

But	she	says	that	she'll	"	see	,	"	and	leaves	you	in	the	hall	.
但	她	说道	那	壳	"	看	,	"	和	树叶	你	在	这	大厅	.

但她说她会“再说”，然后就把你留在走廊里了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ʌʃəd] [ˌʌp'sterz] , [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dʌtʃ] ['kɑːrpɪt]['greɪsɪz] ,

You	are	ushered	upstairs	,	which	a	Dutch	carpet	graces	,
你	是	引导	楼上	,	哪个	一个	荷兰语	地毯	恩典	,

你被引到楼上，楼上铺着一块荷兰地毯。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , ['kɜːtənd] [æt; ət]['θrepənsˌθrʌpəns][ə; eɪ][jɑːrd] ,

To	a	drawing	-	room	,	curtained	at	threepence	a	yard	,
到	一个	绘画	-	房间	,	帘幕	在	三便士	一个	院子	,

到客厅，窗帘每码三便士，

[wer] [ˌdʒæpə'niːz] ['dʒɪmkræk] [ə'pɪr] [ɪn] [ɑːd] ['pleɪsɪz] ,

Where	Japanese	gimcracks	appear	in	odd	places	,
在哪里	日本人	小玩意	出现	在	奇怪的	地方	,

日本小玩意儿出现在一些奇怪的地方

[ðoʊ] ['æspɪnɔl] ['klɪrli] [hæz; həz] [pruːvd] [ðer; ðər] [trʌmp] [kɑːrd] ;

Though	Aspinall	clearly	has	proved	their	trump	card	;
尽管	阿斯皮纳尔	清楚地	有	已证实	他们的	王牌	卡片	;

尽管 Aspinall 显然已经证明了他们的王牌；

[fɔːr; fər] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] ['envələʊps] [ə; eɪ][pleɪn] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] ,

For	here	it	envelopes	a	plain	kitchen	-	table	,
为了	这里	它	信封	一个	清楚的	厨房	-	桌子	,

在这里，它包裹着一张普通的厨房餐桌。

[ðer; ðər][ə; eɪ] [wiːk] ['wɪkər] [laʊndʒ] [wɪtʃ] [in'vaits] [nɑːt] [rɪ'poʊz] ;

There	a	weak	wicker	lounge	which	invites	not	repose	;
那里	一个	虚弱的	柳条	休息室	哪个	邀请	不是	休息	;

那里有一张简陋的藤椅，让人无法放松休息；

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['siːtɪd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [jʊə(r)] ['eɪb(ə)l] ,

And	at	length	you	are	seated	,	as	well	as	you're	able	,
和	在	长度	你	是	坐着	,	作为	出色地	作为	你是	有能力的	,

最后你终于坐下了，而且坐姿也尽可能地舒适。

[ɑːn][ə; eɪ]['foʊldɪŋ][ɑːrm] - [tʃer] [ðæt] [hæf] ['θretənz] [tuː; tə][kloʊz] .

On	a	folding	arm	-	chair	that	half	threatens	to	close	.
在	一个	折叠式的	手臂	-	椅子	那	一半	威胁	到	关闭	.

坐在一个随时可能合上的折叠扶手椅上。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɔːfər][juː; jʊ] [tiː] , [meɪd] [wɪð; wɪθ] [ənbɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ,

But	they	offer	you	tea	,	made	with	unboiling	water	,
但	他们	提供	你	茶	,	制成	和	未煮沸	水	,

但他们却给你端来用未煮沸的水泡的茶。

[ə; eɪ] ['sɪrəpi] [ˌsuː'ʃɔŋ, -'tʃɔŋ][æt; ət] ['tenpəns] [ə; eɪ] [paʊnd] ,

A	syrupy	Souchong	at	tenpence	a	pound	,
一个	糖浆	小虫	在	十分钱	一个	磅	,

一磅十便士的甜腻小种红茶

[wɪtʃ] [ə; eɪ] ['sɪmpərɪŋ] , ['woʊbɪgɔːn] , ['eldərli] ['dɔːtər] ,

Which	a	simpering	,	woebegone	,	elderly	daughter	,
哪个	一个	谄媚	,	悲惨的	,	老年	女儿	,

一个愁眉苦脸、悲惨哀伤的老女儿，

[wɪð; wɪθ] [steɪl] [bred] ['rænsɪd] ['bʌtərd] , [ɪz] ['hændɪŋ] [ə'raʊnd] .

With	stale	bread	rancid	buttered	,	is	handing	around	.
和	陈旧	面包	馊	涂黄油的	,	是	处理	大约	.

涂抹着发霉黄油的陈面包正在四处分发。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [θɪŋk] [juːl] [biː; bi][ɔːf] : [æz; əz][jʊr; jər][tɔːk][hɔːlts][ænd; ənd] ['flaʊndəz] ,

And	you	think	you'll	be	off	:	as	your	talk	halts	and	flounders	,
和	你	思考	你会	是	离开	:	作为	你的	讲话	停止	和	比目鱼	,

你以为你即将脱身：当你的谈话陷入停滞和混乱时，

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [fiːl] [moʊst] [dɪ'stɪŋktli] , [ðeə(r)] [nɑːt][ɪn][jʊr; jər][laɪn] ,

For	you	feel	most	distinctly	,	they're	not	in	your	line	,
为了	你	感觉	最多	明显地	,	它们是	不是	在	你的	线	,

因为你最清楚地感觉到，他们不在你的考虑范围内。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [jɔːr'self] , " [jes] , [ðiːz] ['dʒɑːnsənz][ɑːr; ər] ['baundəz] ,

And	you	say	to	yourself	,	"	Yes	,	these	Johnsons	are	bounders	,
和	你	说	到	你自己	,	"	是的	,	这些	约翰逊	是	跳跃者	,

然后你会对自己说："是的，这些约翰逊家的人都是些无赖。"

" [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][daɪn] !

"	But	before	you	can	go	,	you	have	promised	to	dine	!
"	但	前	你	能	去	,	你	有	承诺	到	用餐	!

"但是，在你离开之前，你已经答应要一起吃饭！"

[ðæt] [seɪm] ['dɪnər] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] ['siːznz] [fə'getɪŋ] !

That	same	dinner	will	take	you	some	seasons	forgetting	!
那	相同的	晚餐	将要	拿	你	一些	季节	遗忘	!

那顿晚餐会让你好几个月都忘不了！

[ðə; ði]['klærət][wʌz; wəz]['saʊər] , [ðə; ði] " [tɪnd] " ['ɔɪstər] , [bluː] [pɔɪnt] ;

The	claret	was	sour	,	the	"	tinned	"	oysters	,	Blue	Point	;
这	红酒	曾是	酸的	,	这	"	罐装	"	牡蛎	,	蓝色的	观点	;

红酒是酸的，"罐装"牡蛎是蓝点牌的；

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] - [tɪz] ['riːəli] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌp'setɪŋ] ,

And	moreover	'	tis	really	a	little	upsetting	,
和	而且	-	的	真的	一个	小的	镦	,

而且，这真的有点令人沮丧。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] ['veri] [drʌŋk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒɔɪnt] !

For	the	cook	to	come	up	very	drunk	with	the	joint	!
为了	这	厨师	到	来	向上	非常	醉	和	这	联合的	!

厨师竟然喝得酩酊大醉，还把烟卷卷了出来！

[ænd; ənd] [wen] [tuː; tə] [kraʊn] [ðɪs] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə][ɪk'spel][hɜːr; hər] ,

And	when	to	crown	this	you	are	asked	to	expel	her	,
和	什么时候	到	王冠	这	你	是	问	到	驱逐	她	,

而当这一切最终以驱逐她而告终时，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ， — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] .

And	find	a	Policeman	,	—	that	is	,	if	you	could	.
和	寻找	一个	警察	,	—	那	是	, 如果	你	可以		.

去找个警察——如果你能找到的话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [suːð] [juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [jɔːr'self] [kɔːld] " [ə; eɪ] [gʊd] ['felər] ,

It	may	soothe	you	to	hear	yourself	called	"	a	good	feller	,
它	可能	舒缓	你	到	听到	你自己	称为	"	一个	好的	伙计	,

听到别人称赞你"是个好人"，或许会让你感到安慰。

" [bʌt; bət][kæn; kən][juː; jʊ][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [gʊd] ?

"	But	can	you	admit	that	the	dinner	was	good	?
"	但	能	你	承认	那	这	晚餐	曾是	好的	?

但你能承认晚餐很好吃吗?

[ænd; ənd][soʊ] [wen] [juː; jʊ] [miːt] ['dʒɑːnsən]['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,

And	so	when	you	meet	Johnson	going	up	to	the	City	,
和	所以	什么时候	你	见面	约翰逊	去	向上	到	这	城市	,

所以，当你遇到约翰逊前往市区时，

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] - [deɪ] [dʌz] [nɑːt] [straɪk] [juː; jʊ][æz; əz] [ɑːd] ,

It	somehow	to	-	day	does	not	strike	you	as	odd	,
它	不知何故	到	-	天	做	不是	罢工	你	作为	奇怪的	,

今天你却觉得这事并不奇怪。

[ðæt] [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][skɔːrn][nɑːt] [ˌʌn'miŋ^ld] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] ,

That	with	feelings	of	scorn	not	unmingled	with	pity	,
那	和	情怀	的	轻蔑	不是	未混合的	和	遗憾	,

那份既有轻蔑又有怜悯的复杂情感，

[juː; jʊ] ['hɜːri] [ɑːn][fæst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪf] ['lɪt(ə)l][nɑːd] .

You	hurry	on	fast	with	a	stiff	little	nod	.
你	匆忙	在	快速地	和	一个	僵硬的	小的	点头	.

你一边快速走开，一边僵硬地点了点头。

[biː; bi][hɪz; ɪz] [kreɪz] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , "

Be	his	craze	"	speculation	,	"
是	他的	狂热	"	推测	,	"

他的狂热"猜测"

" [ə; eɪ] [krʌʃ] , "

"	a	crush	,	"
"	一个	压碎	,	"

"暗恋，"

" [ə; eɪ] [smɔːl] ['dɪnər] ,

"	a	small	dinner	,
"	一个	小的	晚餐	,

"一顿简单的晚餐，

" [ə; eɪ] ['krɪsnɪŋ] , ['mærɪdʒ] , [ə; eɪ] [deθ] [ɔːr][ə; eɪ][bɜːrθ] , —

"	A	christening	,	marriage	,	a	death	or	a	birth	,	—
"	一个	洗礼	,	婚姻	,	一个	死亡	或者	一个	出生	,	—

"洗礼、婚礼、死亡或出生，——

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['limpnis] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ðæt] [ʃoʊz] , [ðoʊ] [noʊ] ['sɪnər] .

There's	a	limpness	of	purpose	that	shows	,	though	no	sinner	.
有	一个	软弱无力	的	目的	那	演出	,	尽管	不	罪人	.

虽然他并非罪人，但其目标却显得软弱无力。

[waɪ] [ðə; ði][dɪm] " [wʌn] - [hɔːrs] " ['haʊshoʊldər] ['kʌmbər] [ðə; ði] [ɜːrθ] !
Why the dim " One - horse " Householder cumbers the earth !
为什么 这 暗淡 " 一 - 马 " 户主 障碍物 这 地球 !

为什么愚钝的"独马户"会给地球带来负担!

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 90]
[页 -]

[第90页]

[ə; eɪ] ['laɪvli] ['prɑːspekt] .
A LIVELY PROSPECT .
一个 热闹 前景 .

前景光明。

[dʒəʊnz] ([huː] [hæz; həz] [kʌm] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [tuː; tə][spend][ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət] -
Jones (who has come , for the first time , to spend a week at Prigglesly
琼斯 (WHO 有 来 , 为了 这 第一的 时间 , 到 花费 一个 星期 在 -
['mænər]) .
Manor) .
庄园) .

琼斯（这是他第一次来普里格尔斯利庄园，将在这里待一周）。

" [smɪθ] , [ʌv; əv] ['beiliəl] , [wʌz; wəz] [hɪr] ; ['wɔznt] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . - ?
" Smith , of Balliol , was here ; wasn't he , Mrs . Prigglesly ?
" 史密斯 , 的 贝利奥尔学院 , 曾是 这里 ; 不是 他 , 太太 . - ?

"贝利奥尔学院的史密斯来过这里，对吧，普里格尔斯利夫人？"

" ['mɪsɪz] . - .
" Mrs . Prigglesly .
" 太太 . - .

普里格尔斯利夫人。

" [jes] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .
" Yes ; for a week .
" 是的 ; 为了 一个 星期 .

"是的，持续了一周。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch）或《伦敦滑稽剧》（London (Punch,)

['hiːz] [dʒʌst] [left] .
He's just left .
他是 只是 左边 .

他刚走。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [naɪs] .
He was quite Nice .
他 曾是 相当 好的 .

他挺和善的。

[bʌt; bət] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [aɪ] [dəunt] [fiːl] [ə; eɪ] [bɪt] [ðə; ði] ['waɪzər] [ɔːr] [ðə; ði] ['betər] [fɔːr; fər] ['eni] ['sɪŋg(ə)l]
But I assure you I don't feel a bit the Wiser or the Better for any single
但 我 保证 你 我 不 感觉 一个 少量 这 更明智 或者 这 更好的 为了 任何 单身的
[θɪŋ] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [hoʊl] [taɪm] !
Thing he said the Whole Time !
事物 他 说 这 所有的 时间 !

但我可以向你保证，他说的每一句话都没有让我感觉自己变得更聪明或更好！

" [[dʒəʊnz] [wɪʃɪz] [hɪm'self] ['eniwer] [els] .
" [Jones wishes himself anywhere else .
" [琼斯 愿望 他自己 任何地方 别的 .

琼斯希望自己身处任何其他地方。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['juːsf(ə)l] .
MAKING THEM USEFUL .
制作 他们 有用 .

让它们发挥作用。

[siː] [ɪn] [ðə; ði] ['pepərz] [ðæt] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [æt; ət] [ænd; ənd] ['elsˌwer] [ɑːr; ər] [tɔːt]
See in the papers that school - children at Whissendine and elsewhere are taught
看 在 这 文件 那 学校 - 孩子们 在 惠森丁 和 别处 是 教授
['gɑːrdnɪŋ] .
gardening .
园艺 .

从报纸上可以看到，惠森丁和其他地方的小学生都在学习园艺。

['eksələnt] [aɪ'diːə] , [ðɪs] .
Excellent idea , this .
出色的 主意 , 这 .

真是个好主意。

[smɔːl] ['həuldiŋs] [fɔːr; fər] [smɔːl] [bɔɪz] !
Small Holdings for Small Boys !
小的 控股 为了 小的 男孩们 !

小男孩的小农场！

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] " [sɪ'lekt] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['dʒent(ə)lmən] ,
Decide to try it at my " Select Academy for the Sons of Gentlemen ,
决定 到 尝试 它 在 我的 " 选择 学院 为了 这 儿子们 的 先生们 ,

决定在我创办的"绅士子弟精选学院"尝试一下，

" [æz; əz] ['kɪtʃɪn] ['gɑ:rdn] ['sɜ:rt(ə)nli] [dʌz] [wɑ:nt] [ə'tendɪŋ] [tu:; tə] , [ænd; ənd][aɪ][kɑ:nt] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ]

"	as	kitchen	garden	certainly	does	want	attending	to	,	and	I	can't	afford	a
"	作为	厨房	花园	当然	做	想	参加	到	,	和	我	不能	买得起	一个

['gɑ:rdnər] .

gardener	.
园丁	.

"因为菜园确实需要照料，但我请不起园丁。"

[tel] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

Tell	the	boys	about	it	.
告诉	这	男孩们	关于	它	.

把这件事告诉孩子们。

[ðeɪ] [wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] [ɪf] [ðə; ði]['aʊər][ə; eɪ] [deɪ] [wɪtʃ] [aɪ] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [dɪ'voʊt] [tu:; tə]

They	want	to	know	if	the	hour	a	day	which	I	purpose	to	devote	to
他们	想	到	知道	如果	这	小时	一个	天	哪个	我	目的	到	奉献	到

['ægrɪkʌltʃər] [ɪz][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['brædli:z] ['lætn] ['eksərsaɪzɪz] .

Agriculture	is	to	take	the	place	of	Bradley's	Latin	Exercises	.
农业	是	到	拿	这	地方	的	布拉德利的	拉丁	练习	.

他们想知道我打算每天花一个小时学习农业，是不是要取代布拉德利拉丁语练习。

[ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [bɔɪz] [si:m] [rɪ'li:vd] , [ænd; ənd] [smɪθ] ['dʒu:niər] [prə'naunsiz] [ðə; ði]

On	hearing	that	it	is	,	boys	seem	relieved	,	and	Smith	Junior	pronounces	the
在	听力	那	它	是	,	男孩们	似乎	松了口气	,	和	史密斯	初级	发音	这

[ski:m] [ə; eɪ] " ['dʒɑ:li][lɑ:rk] .

scheme	a	"	jolly	lark	.
方案	一个	"	快乐的	云雀	.

听到这个消息后，男孩们似乎松了一口气，小史密斯称这个计划是"一个有趣的玩笑"。

" [aɪ] [kən'fes] [aɪ][ˌeɪ 'em] [pli:zd] [tu:; tə][faɪnd] [ðɪs] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [nu:] [ə'reɪndʒmənt] [ɑ:n]

"	I	confess	I	am	pleased	to	find	this	appreciation	of	my	new	arrangement	on
"	我	承认	我	是	高兴	到	寻找	这	欣赏	的	我的	新的	安排	在

[ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['trʌb(ə)lsəm] ['ɜ:rtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] .

the	part	of	the	most	troublesome	urchin	in	the	school	.
这	部分	的	这	最多	麻烦的	顽童	在	这	学校	.

"我承认，我很高兴地发现，学校里最调皮捣蛋的孩子也欣赏我的新安排。"

[nekst] [deɪ] . — [ɔ:l] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:r; ər] [naʊ] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] ['seprət] [plɑ:ts] , [speɪdz] , [reɪks] ,

Next	Day	.	—	All	the	boys	are	now	provided	with	separate	plots	,	spades	,	rakes	,
下一个	天	.	—	全部	这	男孩们	是	现在	假如	和	分离	图表	,	黑桃	,	耙子	,

[ænd; ənd][hoʊz] .

and	hoes	.
和	锄头	.

第二天——所有男孩都分到了各自的地块、铁锹、耙子和锄头。

[ju:θ] , [ɪn][fækt] , [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [plaʊ] , [ænd; ənd][maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [helm] ,

Youth	,	in	fact	,	is	at	the	Plough	,	and	Myself	at	the	Helm	,
青年	,	在	事实	,	是	在	这	犁	,	和	我	在	这	舵	,

事实上，年轻人正耕耘田地，而我则掌舵前行。

[soʊ][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][get][ɑ:n][ɔ:l] [raɪt] .

so	we	ought	to	get	on	all	right	.
所以	我们	应该	到	得到	在	全部	正确的	.

所以我们应该能相处融洽。

[aɪ] ['pɜ:rtʃəs] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][sʌm; səm] [jʌŋ] ['kæbɪdʒ] - [plænts][ænd; ənd]['kju:kʌmbər] - [si:dz] ,

I	purchase	for	them	some	young	cabbage	-	plants	and	cucumber	-	seeds	,
我	购买	为了	他们	一些	年轻的	卷心菜	-	植物	和	黄瓜	-	种子	,

我给他们买了一些卷心菜幼苗和黄瓜种子。

[wɪtʃ] [wɪl] [goʊ] [daʊn] [æz; əz] " ['ekstrəz] " [ɪn][ðə; ði] [bɪlz] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][tɜːrm] .

which	will	go	down	as	"	extras	"	in	the	bills	at	the	end	of	Term	.
哪个	将要	去	向下	作为	"	额外	"	在	这	账单	在	这	结尾	的	学期	.

这些费用将在学期末的账单中作为"额外费用"列出。

[bɔɪz] ['veri] ['æktɪv] [fɜːrst] [deɪ] .

Boys	very	active	first	day	.
男孩们	非常	积极的	第一的	天	.

男生们第一天就非常活跃。

[smɪθ] ['dʒuːniər] [breɪks] [hɪz; ɪz] [speɪd] , [ænd; ənd] [gets] ['fɪfti] [laɪnz] .

Smith	Junior	breaks	his	spade	,	and	gets	fifty	lines	.
史密斯	初级	休息	他的	铲	,	和	获得	五十	线条	.

小史密斯弄断了他的铁锹，得到了五十行字。

[dʒəʊnz] [əs'tɔniʃiz] [ˌem 'iː][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] " [θriː] ['eikəs][ænd; ənd][ə; eɪ] [kaʊ] .

Jones	astonishes	me	by	talking	about	"	Three	Acres	and	a	Cow	.
琼斯	令人惊讶	我	经过	说	关于	"	三	英亩	和	一个	奶牛	.

琼斯谈论"三英亩地和一头牛"让我感到惊讶。

" [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['rædɪk(ə)l] .

"	Find	that	his	father	is	a	strong	Radical	.
"	寻找	那	他的	父亲	是	一个	强的	激进的	.

发现他的父亲是一位坚定的激进分子。

[mʌst; məst][biː; bi] ['kerf(ə)l] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][dʒəʊnz] .

Must	be	careful	what	I	say	to	Jones	.
必须	是	小心	什么	我	说	到	琼斯	.

我得小心跟琼斯说话。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ə'pɪnjən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ðæt] ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['brædliːz]

The	general	opinion	seems	to	be	that	Gardening	is	better	than	Bradley's
这	一般的	观点	似乎	到	是	那	园艺	是	更好的	比	布拉德利的

['eksərsaɪzɪz] " [baɪ] [lɔːŋ] [tʃɔːks] .

Exercises	"	by	long	chalks	.
练习	"	经过	长的	粉笔	.

普遍的看法是，园艺比布拉德利的练习好得多。

" [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] .

"	Encouraging	.
"	鼓励	.

"令人鼓舞。"

[wiːk] ['leɪtər] . — [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][geɪn][maɪ][praɪz][fɔːr; fər][best] ['kæbidʒz] ,

Week	Later	.	—	In	order	to	gain	my	prize	for	best	cabbages	,
星期	之后	.	—	在	命令	到	获得	我的	奖	为了	最好的	卷心菜	,

一周后——为了赢得我的最佳卷心菜奖，

[bɔɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ðer; ðər] [groʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gwɑːnoʊ] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃɑːpt]

boys	have	been	stimulating	their	growth	with	a	guano	made	of	chopped
男孩们	有	到过	刺激性的	他们的	生长	和	一个	鸟粪	制成	的	切碎

[boʊnz] , [sleɪt] - ['pens(ə)l] [dʌst] , [ænd; ənd][ɪŋk] !

bones	,	slate	-	pencil	dust	,	and	ink	!
骨头	,	石板	-	铅笔	灰尘	,	和	墨水	!

男孩们一直在用碎骨头、石板笔粉和墨水制成的鸟粪来刺激生长！

[sər'praɪzɪŋli] [faɪn] ['spesɪmənz] [ɪn] [jʌŋ] ['dɑːdʒɝz] [ə'lɑːtmənt] .

Surprisingly	fine	specimens	in	young	Dodger's	allotment	.
出奇	美好的	标本	在	年轻的	道奇队的	分配	.

小道奇的菜地里竟然长出了品质出乎意料的好植株。

[tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .
Too good to be true .
也 好的 到 是 真的 .

好得难以置信。

[goʊ][aʊt][tuː; tə][ɪn'spekt] , [teɪk] [ʌp][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kæbidʒz] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ]
Go out to inspect , take up one of his cabbages , and find it has no
去 出去 到 检查 , 拿 向上 一 的 他的 卷心菜 , 和 寻找 它 有 不
[ruːts] .
roots .
根 .

出去查看，拿起他的一颗卷心菜，发现它没有根。

['dɑːdʒər] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['vɪlɪdʒ] ['griːngroʊsər] .
Dodger admits that he bought them from village greengrocer .
屡 承认 那 他 买 他们 从 村庄 蔬菜水果店 .

道奇承认他是从村里的蔬菜水果商那里买的。

[aɪ][rɪ'mɑːrk] ['hjuːmərəsli] [tuː; tə] [bɔɪz] — " [ðɪs] [ɪz] ['dɑːdʒɝz] [plɑːt] !
I remark humorously to boys — " This is Dodger's plot !
我 评论 幽默地 到 男孩们 — " 这 是 道奇队的 阴谋 !

我幽默地对男孩们说——"这是道奇的阴谋！"

" [bɔɪz] [tʃɪr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] [ɪn'dɪgnənt][æt; ət] ['dɑːdʒɝz] ['tʃiːtɪŋ] ,
" Boys cheer me , and , being indignant at Dodger's cheating ,
" 男孩们 欢呼 我 , 和 , 存在 愤怒 在 道奇队的 作弊 ,

"男孩们为我欢呼，他们对道奇队的作弊行为感到愤慨，

[meɪk] [hɪm; ɪm] — [soʊ][aɪ] [hɪr] ['æftərwərdz] — " [rʌn][ðə; ði] ['gɔːntlət] " [ɪn][ðə; ði]['dɔːrmətɔːri][ðə; ði]
make him — so I hear afterwards — " run the gauntlet " in the dormitory the
制作 他 — 所以 我 听到 然后 — " 跑步 这 手套 " 在 这 宿舍 这
[seɪm] ['iːvnɪŋ] .
same evening .
相同的 晚上 .

后来我听说，让他当晚就在宿舍里"接受考验"。

[hoʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [sniːk] [gʊd] .
Hope it will do the little sneak good .
希望 它 将要 做 这 小的 潜行 好的 .

希望这对那个小偷有好处。

[smɪθ] ['dʒuːniər] [traɪz] [tuː; tə][duː]['sɜːrkəs] [trɪk] [ɑːn] ['gɑːrdn] ['roʊlər] .
Smith Junior tries to do circus trick on garden roller .
史密斯 初级 尝试 到 做 马戏团 诡计 在 花园 滚筒 .

小史密斯试图在花园滚筒上表演马戏杂技。

['nɪrli] [kɪld] .
Nearly killed .
几乎 被杀 .

差点丧命。

[tuː] ['hʌndrəd] [laɪnz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peɪdʒ][ʌv; əv] ['brædliːz] ['eksərsaɪzɪz] .
Two hundred lines , and a page of Bradley's Exercises .
二 百 线条 , 和 一个 页 的 布拉德利的 练习 .

两百行诗，外加一页布拉德利练习曲。

[hɪr] [hɪm; ɪm] ['seɪɪŋ] [ðæt] " [hiː; hi] [wɪʃɪz] [oʊld][swæts] ([ðæts] [ˌem 'iː]) [wʊd] [duː][hɪz; ɪz] ['gɑːrdnɪŋ]
Hear him saying that " he wishes Old Swats (that's me) would do his gardening
听到 他 说 那 " 他 愿望 老的 拍打 (那就是 我) 会 做 他的 园艺
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

听他说"他希望老斯瓦茨（就是我）能自己打理花园"，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] !
and **see** **how** **he** **likes** **it** **!**
和 看 如何 他 点赞 它 !

看看他喜不喜欢!

" [noʊ] , [θæŋks] .
" No , thanks .
" 不 , 谢谢 .

“不，谢谢。

[end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt] . — ['kɪtʃɪn] ['gɑːrdn] [ə; eɪ] [rek] !
End of the Experiment . — Kitchen garden a wreck !
结尾 的 这 实验 . — 厨房 花园 一个 破坏 !

实验结束——菜园彻底毁了!

[ðer; ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [smɪθ] - .
There has been a battle royal between Flashboyites and Smith Juniorites .
那里 有 到过 一个 战斗 皇家 之间 - 和 史密斯 - .

Flashboyites 和 Smith Juniorites 之间爆发了一场激烈的战斗。

[flæʃbɔɪ] [stoʊl] [ɔːl] [ðə; ði] [speɪdz] , [ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [hɪm'self] [ɪn] [æn; ən] ['ɜːrθwɜːrk] , [wɪtʃ]
Flashboy stole all the spades , and entrenched himself in an earthwork , which
闪光男孩 偷窃 全部 这 黑桃 , 和 根深蒂固的 他自己 在 一个 土方工程 , 哪个
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ['stɔrmd] .
the other side stormed .
这 其他 边 暴风雨 .

闪电小子偷走了所有的铁锹，并把自己困在土方工事里，结果被对方攻破了。

[smɪθ] ['dʒuːniər] ['bliːdɪŋ] [bʌt; bət] [traɪ'ʌmfənt] .
Smith Junior bleeding but triumphant .
史密斯 初级 出血 但 凯 .

小史密斯虽然流血，但最终取得了胜利。

[sez] " ['gɑːrdnɪŋ] [ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [fɑːr] [ðæn; ðən] ['brædliːz] ['eksərsaɪzɪz] .
Says " gardening is much better far than Bradley's Exercises .
说道 " 园艺 是 很多 更好的 远的 比 布拉德利的 练习 .

他说：“园艺比布拉德利的练习好得多。”

" ['kjuːkʌmbərz] ([bɔːt] [æz; əz] ['mɪsaɪlz]) [ænd; ənd] [pə'tetoz] ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] .
" Cucumbers (bought as missiles) and potatoes lying all about .
" 黄瓜 (买 作为 导弹) 和 土豆 说谎 全部 关于 .

“黄瓜（买来当导弹）和土豆到处都是。”

['sevrəl] [hæv; həv] [gɑːt] [θruː] [skuːl] - [ruːm] ['wɪndoʊz] !
Several have got through school - room windows !
一些 有 得到 通过 学校 - 房间 视窗 !

有好几个人是从教室窗户爬进来的!

['letərz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['perənts] .
Letters arrive from parents .
信件 到达 从 父母 .

收到父母的来信。

[θɔːt] [ðeɪ] [wʊd] [laɪk] [ðə; ði] [nuː] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [dɪ'pɑːrtʃər] [æz; əz] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər] [bɔɪz]
Thought they would like the new agricultural departure as teaching their boys
想法 他们 会 喜欢 这 新的 农业 离开 作为 教学 他们的 男孩们
['sʌmθɪŋ] ['riːəli] ['juːsf(ə)l] .
something really useful .
某物 真的 有用 .

他们觉得孩子们会喜欢这种新的农业方向，因为这能教会他们一些真正有用的东西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] .
But **they** **don't** **.**
但 他们 不 .

但他们并没有这样做。

[kwaɪt] [ɪn'dɪgnənt] .
Quite **indignant** **.**
相当 愤怒 .

非常愤慨。

[seɪ] [ðer; ðər] [sʌnz] [ɑːr; ər] " [nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] ['mɑːrkɪt] - ['gɑːdnəz] .
Say **their** **sons** **are** **"** **not** **intended** **for** **market** **-** **gardeners** **.**
说 他们的 儿子们 是 " 不是 故意的 为了 市场 - 园丁 .

他们说他们的儿子"不适合做菜农"。

" [smɪθ] ['dʒuːnjɚz] ['perənt] [sez] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] [ɪz] " [ment] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
" **Smith** **Junior's** **parent** **says** **his** **boy** **is** **"** **meant** **for** **the** **Church** **.**
" 史密斯 初级 父母 说道 他的 男生 是 " 意思是 为了 这 教会 .

"史密斯二世的父母说他的儿子'注定要去教会'。

" ['dɪdnt] [noʊ] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] .
" **Didn't** **know** **this** **before** **.**
" 没有 知道 这 前 .

之前不知道这件事。

[smɪθ] ['dʒuːniər] [wɪl] [biː; bi] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
Smith **Junior** **will** **be** **an** **ornament** **of** **the** **Church** **Militant** **at** **any** **rate** **.**
史密斯 初级 将要 是 一个 装饰品 的 这 教会 好战分子 在 任何 速度 .

无论如何，小史密斯都将成为战斗教会的骄傲。

[drɑːp] [ðə; ði] ['gɑːrdnɪŋ] , [ænd; ənd] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['brædli] .
Drop **the** **gardening** **,** **and** **go** **back** **to** **Bradley** **.**
降低 这 园艺 , 和 去 后退 到 布拉德利 .

放弃园艺，回布拉德利去吧。

" [ðə; ði] ['juːʒuəl] ['tʃæn(ə)l] .
" **THE** **USUAL** **CHANNEL** **.**
" 这 通常 渠道 .

"通常的渠道。

" [tuː; tə] [wʌt] [snʌg] ['refjuːdʒ] [duː] [aɪ] [flai]
" **To** **what** **snug** **refuge** **do** **I** **fly**
" 到 什么 舒适 避难所 做 我 飞

我该飞向何方，才能找到那舒适的避难所?

[wen] [glæs] [ɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['biləuz] [haɪ] ,
When **glass** **is** **low** **,** **and** **billows** **high** **,**
什么时候 玻璃 是 低的 , 和 波澜 高的 ,

当玻璃杯低垂，波浪高扬时，

[ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] [feɪt] [ɪz] [naɪ] ? —
And **goodness** **knows** **what** **fate** **is** **nigh** **?** **—**
和 善良 知道 什么 命运 是 夜 ? —

天知道接下来会发生什么?

[maɪ]['kæbɪn] !
My **Cabin** **!**
我的 舱 !

我的小屋!

[huː] [suːðz] [ˌem 'iː] [wen] [ɪn] ['sɪknəs] - [grɪp] ,
Who **soothes** **me** **when** **in** **sickness** **'** **grip** **,**
WHO 舒缓 我 什么时候 在 疾病 - 紧握 ,

当我病痛缠身时，谁来安慰我?

[brɪŋz] [ə; eɪ] - " [nɪp] ,
Brings a consolatary " nip ,
带来 一个 - " 掐 ,

带来一丝安慰的"轻咬",

" [ænd; ənd] [ə:nz] [maɪ] ['blesɪŋ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][tɪp] ? —
" And earns my blessing , and his tip ? —
" 和 收入 我的 祝福 , 和 他的 提示 ? —

"他赢得了我的祝福，还有他的小费？——

[ðə; ði] ['stu:ərd] !
The Steward !
这 管家 !

管家!

[wen] ['pɜ:sənz]['blesɪd; blest][wɪð; wɪθ]['fænsi] [rɪtʃ]
When persons blessed with fancy rich
什么时候 人 蒙福 和 想要 富有的

当那些拥有奢华财富的人

[dɪ'kler] " [ʃi:; ʃi] " [dʌz] [nɑ:t][roʊl] , [ɔ:r] [pɪtʃ] ,
Declare " she " does not roll , or pitch ,
宣布 " 她 " 做 不是 卷 , 或者 沥青 ,

声明"她"不会滚动或俯仰,

[wʌt] [seɪ] — " [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['hɑ:rdli] [zɪç] " ? —
What say — " The case is hardly sich " ? —
什么 说 — " 这 案件 是 几乎 sich " ? —

怎么说——"这案子根本不成立"?

[maɪ] ['sensɪz] !
My Senses !
我的 感官 !

我的感官!

[wʌt] [meɪks] [ˌem 'i:] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər]['ri:əl] [fri:] [treɪd] ,
What makes me long for real Free Trade ,
什么 制作 我 长的 为了 真实的 自由的 贸易 ,

是什么让我如此渴望真正的自由贸易?

[wen] [noʊ] [du:ʊəni:ɜ-z] [kʊd; kəd] [ɪn'veɪd] ,
When no Douaniers could invade ,
什么时候 不 海关人员 可以 入侵 ,

当海关人员无法入侵时,

[nɔ:r] [ki:z] , [wen] ['wɑ:ntɪd] , [bi:; bi][ˌmɪs'leɪd] ? —
Nor keys , when wanted , be mislaid ? —
也不 钥匙 , 什么时候 通缉 , 是 遗失 ? —

需要钥匙的时候，也不会弄丢吧?

[maɪ] ['lʌgɪdʒ] !
My Luggage !
我的 行李 !

我的行李!

[wʌt] [fɔ:rs] [maɪ'self] , [pər'hæps] [ə'nʌðər] ,
What force myself , perhaps another ,
什么 力量 我 , 也许 其他 ,

是什么力量驱使我自己，或许是另一个人,

[tu:; tə] [θɪŋk] ([sʌtʃ] [θɔ:ts] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] ['smʌðər])
To think (such thoughts we try to smother)
到 思考 (这样的 想法 我们 尝试 到 窒息)

思考（我们试图压制的这类想法）

" [ðə; ði] ['dɑːŋki] - ['endʒɪn][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['brʌðər] " ? —

"	The	donkey	-	engine	is	our	brother	"	?	—
"	这	驴	-	引擎	是	我们的	兄弟	"	?	—

“驴式发动机是我们的兄弟”?

['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] !

Our	Feelings	!
我们的	情怀	!

我们的感受!

[ænd; ənd] [wʌt] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] ['wɑːblɪŋ] ['fʌn(ə)l] ,

And	what	,	besides	a	wobbling	funnel	,
和	什么	,	除了	一个	摇晃	漏斗	,

除了摇晃的漏斗之外，还有什么?

[skruː] - [θrɑːb] , [ɔɪl] - [smel] , [ʌn'steɪb(ə)l] ['gʌnl] ,

Screw	-	throb	,	oil	-	smell	,	unstable	gunwale	,
拧紧	-	搏动	,	油	-	闻	,	不稳定	舷缘	,

螺旋桨震动，油味，舷缘不稳定

[kən'vəːts] [ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] ['tʌn(ə)l] ? —

Converts	me	to	a	Channel	Tunnel	?	—
转换	我	到	一个	渠道	隧道	?	—

这让我更愿意选择英吉利海峡隧道?

[maɪ] ['krɔːsɪŋ] !

My	Crossing	!
我的	十字路口	!

我的渡口!

[kʊkt] [æt; ət] ['herifəd] .

COOKED	AT	HEREFORD	.
煮熟	在	赫里福德	.

在赫里福德烹制。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]['ɔːlweɪz] [ruːl] [ðə; ði] [roʊst] .

The	strongest	always	rule	the	roast	.
这	最强	总是	规则	这	烤	.

强者永远是烤肉场上的主宰。

[jes] ! [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ['fʊli] ;

Yes	!	we	believe	it	fully	;
是的	!	我们	相信	它	完全	;

是的！我们完全相信这一点;

[soʊ] [wɒts] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'zʌlt] ,

So	what's	the	natural	result	,
所以	是什么	这	自然的	结果	,

那么，自然而然的结果是什么呢?

[wen] [kʊks] [ə'poʊzd] [baɪ] ['pʊli] ?

When	Cooke's	opposed	by	Pulley	?
什么时候	库克的	反对	经过	滑轮	?

库克与普利作对的时候?

[veɪn]['kɑːntest] — [veɪn][ðə; ði]['gælənt] [faɪt] !

Vain	contest	—	vain	the	gallant	fight	!
徒劳	竞赛	—	徒劳	这	英勇	斗争	!

徒劳的较量——徒劳的英勇战斗!

[ðə; ði] ['wɪnɚz] ['seɪfli] [bʊkt] ,

The	winner's	safely	booked	,
这	获胜者	安全	已预订	,

获胜者已安全预订。

[ænd; ənd]['fɔ:rti] - [fɔ:r] [gʊd] ['witnisiz]
And **forty** **-** **four** **good** **witnesses**
和 四十 - 四 好的 证人

还有四十四位可靠的证人

[ə'fɜ:rm][ðə; ði] - [kʊkt] .
Affirm **the** **poulet's** **cooked** **.**
确认 这 - 煮熟 .

确认鸡已经煮熟。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **91** **]**
[页 -]

[第91页]

[ðə; ði] [pʊr] ['vɪktɪm] !
THE **POOR** **VICTIM** **!**
这 贫穷的 受害者 !

可怜的受害者!

[dʒɑ:n] .
John **.**
约翰 .

约翰。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" **HM** **!**
" HM !

“嗯!

[gʊd] ; [maɪt] [bi:; bi] ['betər] !
GOOD **;** **MIGHT** **BE** **BETTER** **!**
好的 ; 可能 是 更好的 !

不错；但还可以更好!

" ['dʒɑ:nəθən] .
" **Jonathan** **.**
" 乔纳森 .

乔纳森。

" [ˌeɪtʃ 'em] !
" **HM** **!**
" HM !

“嗯!

[bæd] ; [maɪt] [bi:; bi] [wɜ:rs] !
BAD **;** **MIGHT** **BE** **WORSE** **!**
坏的 ; 可能 是 更糟 !

糟糕；可能更糟!

" [ðə; ði] [si:l] .
" **The** **Seal** **.**
" 这 海豹 .

“印章。”

" [θri:] [mʌnθs] - [kloʊz] - [taɪm] !
" **THREE** **MONTHS** **'** **CLOSE** **-** **TIME** **!**
" 三 几个月 - 关闭 - 时间 !

“三个月停业!”

[ˌeɪtʃ 'em] !
HM **!**
HM !

嗯!

[maɪt] [hɑː] - [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [twelv] ! !
MIGHT HA ' MADE IT TWELVE ! !
可能 哈 - 制成 它 十二 ! !

可能已经达到十二个了！！

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 92]
" [页 -]

[第92页]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 93]
[页 -]

[第93页]

['oʊnli] ['fænsi] !
ONLY FANCY !
仅有的 想要 !

只有花哨的!

['oʊnli] ['fænsi] [ɪf] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɜːr; wər] [flæt] —
Only fancy if the Earth were flat —
仅有的 想要 如果 这 地球 是 平坦的 —

只有地球是平的这种想法才成立——

[æz; əz] [moʊst] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lɪv; laɪv] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] —
As most of those who live upon it are —
作为 最多 的 那些 WHO 居住 之上 它 是 —

居住在那里的绝大多数人都是——

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [went] [tuː] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['tɔpld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ledʒ]
And you went too near the edge of it , and toppled from the ledge
和 你 去 也 靠近 这 边缘 的 它 , 和 倾覆 从 这 壁架
[ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
of it ,
的 它 ,

你走得太靠近边缘了，结果从边缘摔了下来。

[ænd; ənd] ['lændɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑːr] !
And landed on a distant star !
和 登陆 在 一个 遥远 星星 !

然后降落在一颗遥远的恒星上!

['oʊnli] ['fænsi] , [ɪf] [juː; jʊ] [fel] [ə'pɑːn] [jʊr; jər] [fiːt] ,
Only fancy , if you fell upon your feet ,
仅有的 想要 , 如果 你 跌倒 之上 你的 脚 ,

只有当你跌倒在地时，才会幻想。

[ænd; ənd] [rɪ'kʌvərd] ['prɪti] ['kwɪkli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dʒɑːr] ,
And recovered pretty quickly from the jar ,
和 恢复 漂亮的 迅速地 从 这 罐 ,

而且很快就从罐子里恢复过来了。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['lɪŋgoʊ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [spiːk] [ænd; ənd] [sɪŋ] , [oʊ] ,
And you understood the lingo which the people speak and sing , oh ,
和 你 理解 这 行话 哪个 这 人们 说话 和 唱歌 , 哦 ,

你听懂了当地人说的和唱的语言，哦，

[huː] [dwel] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑːr] !
Who dwell upon a distant star !
WHO 住 之上 一个 遥远 星星 !

谁居住在遥远的星辰之上!

['oʊnli]['fænsi] , ['oʊnli]['fænsi] , [wʌt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər][ɑːr; ər]

Only	fancy	,	only	fancy	,	what	a	lot	of	things	there	are
仅有的	想要	,	仅有的	想要	,	什么	一个	很多	的	事物	那里	是

只有华丽的，只有华丽的，这里的东西真多啊！

['veri] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ə; eɪ] ['dɪstənt] [stɑːr] .

Very	likely	to	be	met	with	on	a	distant	star	.
非常	可能	到	是	遇见	和	在	一个	遥远	星星	.

极有可能在遥远的恒星上遇到它。

[ə; eɪ] ['gʊdɪʃ] ['meni] [θɪŋz] [wʊd] [pruːv]

A	goodish	many	things	would	prove
一个	还不错	许多	事物	会	证明

很多事情都会证明这一点。

[nɑːt][ɪg'zæktli][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [hɪr] , [aɪ] [ges] ;

Not	exactly	quite	the	same	as	here	,	I	guess	;
不是	确切地	相当	这	相同的	作为	这里	,	我	猜测	;

我想，这里的情况应该不太一样吧；

[ðə; ði] ['leɪdiz] [ɔːl][ɑːr; ər] ['prɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] [ɔːl][smɑːrt][ænd; ənd] ['wɪti] ,

P'raps	the	ladies	all	are	pretty	,	and	the	men	all	smart	and	witty	,
或许	这	女士们	全部	是	漂亮的	,	和	这	男人	全部	聪明的	和	机智	,

也许女士们都很漂亮，男士们都聪明风趣。

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd] [sək'ses] .

And	marriage	an	unqualified	success	.
和	婚姻	一个	不合格的	成功	.

婚姻也取得了圆满成功。

, [laɪk] ['wɑːʃɪŋtən] , [ðeɪ] ['kænɑːt] [tel] [ə; eɪ][laɪ] ,

P'raps	,	like	Washington	,	they	cannot	tell	a	lie	,
或许	,	喜欢	华盛顿	,	他们	不能	告诉	一个	说谎	,

或许他们和华盛顿一样，不会说谎。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ɪz][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [tɔːk] ;

And	gossip	is	excluded	from	their	talk	;
和	闲话	是	排除	从	他们的	讲话	;

他们的谈话中不包括闲言碎语；

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪz] [ðæt] [biːf] ['iznt] [meɪd] [ʌv; əv] ['hɔːrsɪz] ,

P'raps	with	them	a	thing	of	course	is	that	beef	isn't	made	of	horses	,
或许	和	他们	一个	事物	的	课程	是	那	牛肉	不是	制成	的	马匹	,

或许他们其中一个误解是，牛肉不是用马肉做的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkˌmɛn] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv] [tʃɔːk] !

And	the	milkmen	haven't	even	heard	of	chalk	!
和	这	送奶工	还没有	甚至	听到	的	粉笔	!

送奶工们甚至都没听说过粉笔！

['oʊnli]['fænsi] , & [siː] .

Only	fancy	,	&	c	.
仅有的	想要	,	&	c	.

只有花哨的东西，等等。

[pər'hæps] [ðeɪv] [noʊ] [ə'keɪʒn] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ,

Perhaps	they've	no	occasion	for	police	,
也许	他们有	不	场合	为了	警察	,

或许他们根本不需要警察。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [kiːp] [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [tuː; tə] [spuːn] [ðə; ði] [kʊks] ;

Though	they	may	keep	just	a	few	to	spoon	the	cooks	;
尽管	他们	可能	保持	只是	一个	很少	到	勺子	这	厨师	;

虽然他们可能只留下几个给厨师用勺子舀着吃；

[ɪf] [ðeɪ] [duː] , [noʊ] [daʊt] [ðeə(r)] ['weri] [huːm] [ðeɪ] [meɪk] [hoʊm] ['sekrəteri] ,
If they do , no doubt they're wary whom they make Home Secretary ,
如果 他们 做 , 不 怀疑 它们是 警惕 谁 他们 制作 家 秘书 ,

如果他们真这么做，毫无疑问，他们会谨慎选择内政大臣的人选。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [kə'mɪʃənɚz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʊks] .
And the Chief Commissioner's chosen for his looks .
和 这 首席 专员的 选定 为了 他的 看起来 .

而总专员的当选完全是因为他的外貌。

['veri] ['laɪkli] , [ɪf] [ðeɪ] ['evər] [pleɪ] [ə; eɪ] [fɑːrs] ,
Very likely , if they ever play a farce ,
非常 可能 , 如果 他们 曾经 玩 一个 闹剧 ,

很有可能，如果他们真的要上演闹剧的话。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['prɪti] ['mɔːrəl][fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] ,
It contains a pretty moral for the young ,
它 包含 一个 漂亮的 道德 为了 这 年轻的 ,

它蕴含着对年轻人来说相当不错的道德教训。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðer; ðər][ˌpænə'ræmə][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['drɑːmə]
And perhaps their panorama has a mission , and their drama
和 也许 他们的 全景 有 一个 使命 , 和 他们的 戏剧

或许他们的全景图有其使命，而他们的戏剧性也蕴含着某种意义。

[tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] - " [sed] [ɔːr] [sʌŋ] .
To the tune of the Old Hundredth's " said or sung .
到 这 调 的 这 老的 - " 说 或者 唱 .

以老百人队的"说或唱"的曲调。

" ['oʊnli]['fænsi] , & [siː] .
" Only fancy , & c .
" 仅有的 想要 , & c .

"只有花哨的东西，等等。"

['veri] ['laɪkli] [ðeɪ] [hæv; həv]['gʌnz] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][bɜːrst] ,
Very likely they have guns that will not burst ,
非常 可能 他们 有 枪支 那 将要 不是 爆裂 ,

他们很可能拥有不会走火的枪支。

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] [ðæt] [wəʊnt][get] [aʊt] [ʌv; əv] [gɪr] ;
And machinery that won't get out of gear ;
和 机械 那 惯于 得到 出去 的 齿轮 ;

还有不会脱档的机器；

[ðeɪv] ['iːv(ə)n] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'spektəbl] [kən'dɪʃ(ə)n] ,
P'raps they've even ammunition in respectable condition ,
或许 他们有 甚至 弹药 在 可敬 状况 ,

或许他们甚至还有保存状况良好的弹药。

[ænd; ənd]['ves(ə)lz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˌgærən'tiːd] [tuː; tə] [stɪr] .
And vessels that are guaranteed to steer .
和 船只 那 是 保证 到 转向 .

以及保证能够航行的船只。

[ænd; ənd] [its] ['pɑːsəb(ə)l] [ðeɪ] [hæv; həv] ['vɛstriz] [huː] [rɪ'freɪn]
And it's possible they have Vestries who refrain
和 它是 可能的 他们 有 教区 WHO 避免

而且他们可能也有不愿采取行动的教区委员会。

[frʌm; frəm] ['swerɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [wen] [ðeɪ] [miːt] ;
From swearing at each other when they meet ;
从 咒骂 在 每个 其他 什么时候 他们 见面 ;

他们见面时会互相辱骂；

[ænd; ənd] , [ðoʊ] [ðɪs] ['iznt]['prɑ:bəb(ə)l] , [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] ['bɔrdz] " - ,
And , though this isn't probable , they may have Boards " unjobable ,
和 , 尽管 这 不是 可能 , 他们 可能 有 板 " - ,

而且，虽然这不太可能，但他们可能拥有"无法胜任"的董事会成员。

" [ænd; ənd] [kɒnt'ræktəz] [hu:] [wɪl] ['ni:ðər] [braɪb][nɔ:r] [tʃi:t] .
" And Contractors who will neither bribe nor cheat .
" 和 承包商 WHO 将要 两者都不 贿赂 也不 欺骗 .

"还有那些既不行贿也不作弊的承包商。"

['oʊnli]['fænsi] , & [si:] .
Only fancy , & c .
仅有的 想要 , & c .

只有花哨的东西，等等。

[ə; eɪ] ['pɑ:rləmənt] [pər'hæps] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] ,
A Parliament perhaps they may require ,
一个 议会 也许 他们 可能 要求 ,

他们或许需要一个议会，

[bʌt; bət][ɪts] ['membər] ['veri] ['laɪkli] [dəunt] [əb'strʌkt] ,
But its Members very likely don't obstruct ,
但 它是 成员 非常 可能 不 阻碍 ,

但它的成员很可能不会阻挠。

[ænd; ənd] [i:tʃ] ['gʌvərnmənt] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst] [di'laits] [ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ,
And each Government proposition just delights the Opposition ,
和 每个 政府 主张 只是 美味 这 反对 ,

而政府提出的每一项方案都让反对党欣喜若狂。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [hu:] [meɪks] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪz] " [tʃʌkt] .
And anyone who makes a noise is " chucked .
和 任何人 WHO 制作 一个 噪音 是 " 扔掉 .

任何发出噪音的人都会被"扔掉"。

" ['veri] ['pɑ:səbli] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [ker] [fɔ:r; fər] [spi:tʃ] ,
" Very possibly they do not care for speech ,
" 非常 可能 他们 做 不是 关心 为了 演讲 ,

"他们很可能不在乎言论自由。"

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn'di:d] [ðeɪv] [gɑ:t][ə; eɪ][grænd][oʊld][mæn]
But if indeed they've got a Grand Old Man
但 如果 的确 他们有 得到 一个 盛大 老的 男人

但如果他们真的有一位德高望重的老者呢?

[ɪn] [hu:m] [ðə; ði]['fænsi] ['liŋgəz] , [waɪ] , [hi:; hi] [tɔ:ks] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ,
In whom the fancy lingers , why , he talks upon his fingers ,
在 谁 这 想要 徘徊不去 , 为什么 , 他 会谈 之上 他的 手指 ,

那幻想萦绕在谁身上，为什么？他一边说着，一边用手指比划着。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ænsər] [ɑ:n][ðə; ði][self] - [seɪm] [plæn] !
And they answer on the self - same plan !
和 他们 回答 在 这 自己 - 相同的 计划 !

他们的回答也完全一样!

['oʊnli]['fænsi] , & [si:] .
Only fancy , & c .
仅有的 想要 , & c .

只有花哨的东西，等等。

['mɪsɪz] . [ɑ:r] . [sez] [ðer; ðər][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sker] [naʊ] [ə'baʊt] ['taɪfɔɪd] ,
Mrs . R . says there is such a scare now about typhoid ,
太太 . 拉 . 说道 那里 是 这样的 一个 吓 现在 关于 伤寒 ,

R夫人说现在大家都很恐慌伤寒。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] ['ɔ:lweɪz] [teɪks] [ə; eɪ][tɪn][ʌv; əv][dɪs] - [kə'nektɪŋ] ['flu:ɪd][ə'baʊt][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] .

that	she	always	takes	a	tin	of	dis	-	connecting	fluid	about	with	her	.
那	她	总是	需要	一个	锡	的	迪斯	-	连接	体液	关于	和	她	.

她总是随身携带一罐断开液。

[ʃi:; ʃi]['ɔ:lsoʊ] [sez] , [ə; eɪ]['bɑ:t(ə)l][ʌv; əv] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['vɪnɪgər] [ɪz] ['veri] [rɪ'freʃɪŋ] [ɪn] [tʃɜ:rtʃ] .

She	also	says	,	a	bottle	of	automatic	vinegar	is	very	refreshing	in	church	.
她	还	说道	,	一个	瓶子	的	自动的	醋	是	非常	令人耳目一新	在	教会	.

她还说，在教堂里放一瓶自动醋会让人感觉非常清爽。

[maɪ] .

MY	GARDENERESS	.
我的	园丁	.

我的园丁。

[" ['leɪdi] [kɑ:'laɪl] [ɪz] ['treɪnɪŋ] [æn; ən][ɪn'taɪər][stɑ:f][ʌv; əv] ['wɪmɪn] ['gɑ:dnəz] , [hu:] , [ʃi:; ʃi][hoʊps] ,

[	"	Lady	Carlisle	is	training	an	entire	staff	of	women	gardeners	,	who	,	she	hopes	,
[	"	女士	卡莱尔	是	训练	一个	全部的	职员	的	女性	园丁	,	WHO	,	她	希望	,

卡莱尔夫人正在培训一整支女园丁队伍，她希望她们……

[wɪl] [ki:p] [ðə; ðɪ] [graʊndz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['jɔ:kʃə] [hoʊm][ɪn][æz; əz]['pɜ:rfɪkt][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n][æz; əz]

will	keep	the	grounds	of	her	Yorkshire	home	in	as	perfect	a	condition	as
将要	保持	这	理由	的	她	约克郡	家	在	作为	完美的	一个	状况	作为

[ðer; ðər] [meɪl] ['pri:disesəz] [hæv; həv] [dʌn] . " — [pɔ:l] [mɔ:l] [gə'zet] .]

their	male	predecessors	have	done	.	"	—	Pall	Mall	Gazette	.	]
他们的	男性	前任	有	完毕	.	"	—	帕尔	购物中心	公报	.	]

“她将像她的男性前辈一样，把她在约克郡的家宅维护得完美无瑕。”——《帕尔马尔公报》

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [mɔ:d] ,

Come	into	the	garden	,	Maud	,
来	进入	这	花园	,	莫德	,

莫德，到花园里来吧。

[waɪ] [hæz; həz][nɑ:t][ðə; ðɪ] [græs] [bɪn] [moʊn] ?

Why	has	not	the	grass	been	mown	?
为什么	有	不是	这	草	到过	修剪过的	?

为什么草还没割?

[kʌm] ['ɪntu:][ðə; ðɪ] ['gɑ:rdn] , [mɔ:d] ,

Come	into	the	garden	,	Maud	,
来	进入	这	花园	,	莫德	,

莫德，到花园里来吧。

[ðoʊz] [si:dz] [hæv; həv]['nevər] [bɪn] [soʊn] ;

Those	seeds	have	never	been	sown	;
那些	种子	有	绝不	到过	播种	;

这些种子从未播下;

[aɪ] [fɪr] [ju:v] [bɪn] ['teɪkɪŋ] [jʊr; jər] [wɔ:ks] [ə'brɔ:d] —

I	fear	you've	been	taking	your	walks	abroad	—
我	害怕	你已经	到过	采取	你的	散步	国外	—

我担心你一直在国外散步——

[ju:; jʊ] [blʌʃ] [laɪk][ə; eɪ][roʊz] [fʊl] - [bloʊn] .

You	blush	like	a	rose	full	-	blown	.
你	脸红	喜欢	一个	玫瑰	满的	-	吹	.

你脸红得像盛开的玫瑰。

[wen] [ðə; ðɪ] ['ɜ:rli] [sneɪl][fɜ:rst] [mu:vz] ,

When	the	early	snail	first	moves	,
什么时候	这	早期的	蜗牛	第一的	移动	,

当早起的蜗牛开始移动时，

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [ɑːn] [haɪ] ,
Before the sun is on high ,
前 这 太阳 是 在 高的 ,

在太阳高挂天空之前，

[bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [nɔː] [ðə; ði] [liːvz] [hiː; hi] [lʌvz]
Beginning to gnaw the leaves he loves
开始 到 啃 这 树叶 他 爱

开始啃食他喜爱的树叶

[ɑːn] [ðə; ði] [bedz] , [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [traɪ]
On the beds , you should always try
在 这 床 , 你 应该 总是 尝试

在床上，你应该总是尝试

[tuː; tə] [pɪk] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['gɑːrdn] [glʌvz] ,
To pick him off with your garden gloves ,
到 挑选 他 离开 和 你的 花园 手套 ,

用你的园艺手套把他干掉，

[ænd; ənd] [stæmp] [ɑːn] [hɪm; ɪm] — [hiː; hi] [mʌst; məst] [daɪ] .
And stamp on him — he must die .
和 邮票 在 他 — 他 必须 死 .

把他踩死——他必须死。

[juː; jʊ] [kɑːnt] [tʌtʃ] [sneɪlz] ?
You can't touch snails ?
你 不能 触碰 蜗牛 ?

你不能摸蜗牛吗?

[let] [ðæt] [pæs] ,
Let that pass ,
让 那 经过 ,

就让这件事过去吧。

[aɪ] [wɪl] [smæʃ] [iːtʃ] [wʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ʃel] ;
I will smash each one in his shell ;
我 将要 粉碎 每个 一 在 他的 壳 ;

我要把它们一个个打得粉碎;

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [reɪnz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [roʊl] [ðə; ði] [græs] ,
But when it rains you can roll the grass ,
但 什么时候 它 雨 你 能 卷 这 草 ,

但下雨时你可以把草皮滚下来。

[wen] [draɪ] [kæn; kən] ['wɔːtər] [ˌaɪ ˈtiː] [wel] .
When dry can water it well .
什么时候 干燥 能 水 它 出色地 .

土壤干燥时可以浇透水。

[juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [wet] [jʊr; jər] [buːts] — [əˈlæs] ! —
You say you can't wet your boots — alas ! —
你 说 你 不能 湿的 你的 靴子 — 唉 ! —

你说你不能弄湿靴子——唉!

[nɔːr] [wɜːrk] [wen] [its] [wɔːrm] , [mɑː] [bel] ?
Nor work when it's warm , ma belle ?
也不 工作 什么时候 它是 温暖的 , 玛 美女 ?

天气暖和的时候也不工作吗，我的宝贝?

[ænd; ənd] [jet] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] [juː; jʊ] [kleɪm] ;
And yet your wages you claim ;
和 然而 你的 工资 你 宣称 ;

然而，你却声称拥有你的工资;

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ][duː] .

I	should	like	to	know	what	you	do	.
我	应该	喜欢	到	知道	什么	你	做	.

我想知道你是做什么的。

[ɪn] [truːθ] [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [bleɪm]

In	truth	I	can't	bear	to	blame
在	真相	我	不能	熊	到	责备

说实话，我实在不忍心责怪别人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swiːt] ['prɪti] [gɜːrl][æz; əz][juː; jʊ] ;

Such	a	sweet	pretty	girl	as	you	;
这样的	一个	甜的	漂亮的	女孩	作为	你	;

你真是个甜美漂亮的女孩;

[soʊ][stɑːp][æz; əz][maɪ] ['gɑːrdnər] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] —

So	stop	as	my	gardener	all	the	same	—
所以	停止	作为	我的	园丁	全部	这	相同的	—

所以，还是请你继续做我的园丁吧——

[aɪl] [biː; bi]['mæstər][ænd; ənd]['wɜːrkmən] [tuː] .

I'll	be	master	and	workman	too	.
患病的	是	掌握	和	工人	也	.

我既是主人又是工人。

[kwiːn] [roʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊzbʌd] ['gɑːrdn] [ʌv; əv]['gɝːlz] ,

Queen	rose	of	the	rosebud	garden	of	girls	,
女王	玫瑰	的	这	玫瑰花蕾	花园	的	女孩们	,

少女玫瑰花园里的玫瑰皇后

[rʌf] [wɜːrk][ʃʊd; ʃəd]['nevər][biː; bi] [dʌn]

Rough	work	should	never	be	done
粗糙的	工作	应该	绝不	是	完毕

粗略工作绝不应该进行。

[baɪ] ['delɪkət] [hændz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [pɜːrlz] ,

By	delicate	hands	as	white	as	pearls	,
经过	精美的	双手	作为	白色的	作为	珍珠	,

由如珍珠般洁白的纤纤玉手,

[juː; jʊ]['oʊnli][bɪ'gæn][fɔːr; fər][fʌn] ;

You	only	began	for	fun	;
你	仅有的	开始	为了	乐趣	;

你最初只是为了好玩;

[soʊ][sɪt] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['pærəsɔːl]['oʊvər][jʊr; jər] [kəːlz] ,

So	sit	,	with	your	parasol	over	your	curls	,
所以	坐	,	和	你的	阳伞	超过	你的	卷发	,

所以，请坐下，撑着阳伞，盖住你的卷发。

[waɪlst] [aɪ][dɪg][laɪk][mæd][ɪn][ðə; ði][sʌn] .

Whilst	I	dig	like	mad	in	the	sun	.
而	我	挖	喜欢	疯狂的	在	这	太阳	.

我则在阳光下疯狂地挖掘。

[ɪm'pruːvd] ['kɑːstuːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌmetrə'pɑːlɪtən] [pə'liːs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [hiːt] [ʌv; əv]

IMPROVED	COSTUME	FOR	THE	METROPOLITAN	POLICE	DURING	THE	GREAT	HEAT	OF
改进	戏服	为了	这	大都会	警察	期间	这	伟大的	热	的

- .

1893	.

- .

1893 年酷暑期间，伦敦警察厅改进了警服。

[huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
WHO IS IT ?
WHO 是 它 ?

是谁?

[ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [ɪ'nɪgmə] .
A Political Enigma .
一个 政治的 谜 .

一个政治谜团。

[kɔm'paundid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pres] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .
Compounded from the Press of the Period .
复合 从 这 按 的 这 时期 .

摘自当时的报刊。

['hiːz] ['hoʊpləs] [ʌv; əv]['hev(ə)n] , ['hiːz] [tuː] [bæd][fɔːr; fər] — — ,
He's hopeless of heaven , he's too bad for — — ,
他是 绝望 的 天堂 , 他是 也 坏的 为了 — — ,

他没希望上天堂，他太坏了，连——都进不了。

([soʊ] [seɪ] ['juːniənɪst] [bɑːdz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [wel] ,)
(So say Unionist bards , and they ought to know well ,)
(所以 说 联合主义者 吟游诗人 , 和 他们 应该 到 知道 出色地 ,)

（这是那些支持联邦的吟游诗人说的，他们应该很清楚这一点。）

[hiː; hi][ɪz]['dʒuːdəs] - [kʌm] - [keɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['suːp.sɑ̃ː] [ʌv; əv] [oʊts] ,
He is Judas - cum - Cain with a soupçon of Oates ,
他 是 犹大 - 精液 - 该隐 和 一个 汤 的 奥茨 ,

他既像犹大又像该隐，还带点奥茨的影子。

[æn; ən] [ɪm'pɪriəs] ['despɑːt] , [huː] ['grɔvəlz] [fɔːr; fər] [voʊts] ;
An imperious despot , who grovels for votes ;
一个 专横 暴君 , WHO 卑躬屈膝 为了 投票 ;

一个专横跋扈的暴君，为了选票卑躬屈膝;

[ə; eɪ] [miːn] ['trʌklɪŋ] ['taɪrənt] , [æn; ən] ['ɔːtəkræt] [sleɪv] ;
A mean truckling tyrant , an autocrat slave ;
一个 意思是 卡车运输 暴君 , 一个 独裁者 奴隶 ;

卑鄙的奴才暴君，专制的奴隶;

[ə; eɪ] [neɪv] [huː] [pleɪz] [kɪŋ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kɪŋ] [huː] [pleɪz] [neɪv] .
A Knave who plays King , and a King who plays Knave .
一个 恶棍 WHO 演出 国王 , 和 一个 国王 WHO 演出 恶棍 .

一个扮演国王的骗子，和一个扮演骗子的国王。

[ə; eɪ] ['hɔːti] [kə'mændər] , [ðə; ði] [tuːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [truːps] ,
A haughty Commander , the tool of his troops ,
一个 傲慢 指挥官 , 这 工具 的 他的 军队 ,

一位傲慢的指挥官，沦为士兵的工具。

[ə; eɪ] ['sweɪər] [ʌv; əv] " ['aɪtəmz] , " [noʊz] - [led][baɪ][hɪz; ɪz] ['duːps] ;
A swayer of " items , " nose - led by his dupes ;
一个 摇摆者 的 " 项目 , " 鼻子 - 引领 经过 他的 重复 ;

一个操纵"物品"的人，被他的受害者牵着鼻子走;

[ə; eɪ][dɔːg] - ['despɑːt] , [wægd] [baɪ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][teɪl] ,
A Dog - despot , wagged by the tip of his tail ,
一个 狗 - 暴君 , 摇晃 经过 这 提示 的 他的 尾巴 ,

一只狗暴君，尾巴尖摇来摇去，

[ə; eɪ] [kən'spɪrətər] ['poʊt(ə)nt] , [huːz] [plɑːts] [baʊnd] [tuː; tə][feɪl] ;
A Conspirator potent , whose plot's bound to fail ;
一个 同谋 强效 , 谁 剧情 边界 到 失败 ;

一个阴谋家，其阴谋注定失败;

[ðə; ði]['lændz] ['gretɪst] ['deɪndʒər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [sʌtʃ] [ə; eɪ][doʊlt] ;

The	land's	greatest	danger	,	because	such	a	dolt	;
这	土地的	最	危险	,	因为	这样的	一个	笨蛋	;

这片土地最大的危险，就是因为这样一个笨蛋;

[æz; əz]['ru:lər][ə; eɪ] [skɜ:rdʒ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['bri:dɪŋ] [rɪ'voʊlt] ;

As	ruler	a	scourge	,	because	breeding	revolt	;
作为	统治者	一个	祸害	,	因为	选育	反叛	;

统治者如同灾星，因为滋生叛乱;

[æz; əz][pə'lɪtɪk(ə)l] [gaɪd] ['evər] ['beinfuli] [strɔ:ŋ] ,

As	political	guide	ever	banefully	strong	,
作为	政治的	指导	曾经	有害地	强的	,

作为一位始终具有强大危害性的政治向导，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] [si:z] [hi:; hi][ɪz] [rɔ:ŋ] .

Because	the	majority	sees	he	is	wrong	.
因为	这	多数	看到	他	是	错误的	.

因为大多数人都认为他错了。

[ə; eɪ]['proʊlɪks][pə'ləjniəs] [hu:] [pru:vz] [hɪz; ɪz] [sə'nɪləti]

A	prolix	Polonius	who	proves	his	senility
一个	冗长	波洛尼厄斯	WHO	证明	他的	老年痴呆症

喋喋不休的波洛涅斯证明了他已经老态龙钟

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ʃaɪn] [aʊt][ʌv; əv] [ju:θ] [ænd; ənd][ə'bɪlətɪ] :

By	taking	the	shine	out	of	youth	and	ability	:
经过	采取	这	闪耀	出去	的	青年	和	能力	:

剥夺了青春和能力的光芒:

[ə; eɪ] ['vetərən] ['lægɪŋ] [su:'pɜ:rfluəs] , [hu:z] [eɪdʒ]

A	veteran	lagging	superfluous	,	whose	age
一个	老将	滞后	多余	,	谁	年龄

一位老兵，年龄偏大，显得多余。

[pʊts][hɪm; ɪm] " [aʊt][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] " [soʊ] , [ðæt][hi:; hi] [fɪlz] [ðə; ði] [hoʊl] [steɪdʒ] :

Puts	him	"	out	of	it	"	so	,	that	he	fills	the	whole	stage	:
放置	他	"	出去	的	它	"	所以	,	那	他	填充	这	所有的	阶段	:

让他"出戏"，从而占据整个舞台:

[soʊ][oʊld] [ðæt] [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] ['evri] [kleɪm] ,

So	old	that	his	age	gives	him	every	claim	,
所以	老的	那	他的	年龄	给予	他	每一个	宣称	,

他年纪太大了，以至于他的年龄赋予了他一切权利。

[seɪv] [tu:; tə] ['di:snt] [rɪ'spekt] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] ,

Save	to	decent	respect	,	which	,	of	course	,	is	a	shame	,
节省	到	体面的	尊重	,	哪个	,	的	课程	,	是	一个	耻辱	,

除了基本的尊重之外，这当然令人遗憾。

[ænd; ənd][əb'sɜ:rd] " ['fetɪʃ] - ['wɜ:rʃɪp] .

And	absurd	"	fetish	-	worship	.
和	荒诞	"	恋物癖	-	崇拜	.

还有荒谬的"恋物癖崇拜"。

" [æz; əz]['lu:sɪfər] [praʊd]

"	As	Lucifer	proud
"	作为	路西法	自豪的

"路西法骄傲地

[ænd; ənd] [ɪm'pɪriəs] , [jet] ['sʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ni:] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] ;

And	imperious	,	yet	supple	of	knee	to	the	crowd	;
和	专横	,	然而	柔软	的	膝盖	到	这	人群	;

他威严十足，却又能屈膝向人群示好;

[ə; eɪ][ˌkɔːriə'leɪnəs] [huː] [pleɪz] [ðə; ðɪ][dʒæk] [keɪd] ;

A	Coriolanus	who	plays	the	Jack	Cade	;
一个	科里奥兰纳斯	WHO	演出	这	杰克	凯德	;

一个扮演杰克·凯德的科里奥兰纳斯;

[ə; eɪ] ['kaʊərd] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][noʊ][wʌn][ə'freɪd] ;

A	coward	of	nothing	and	no	one	afraid	;
一个	懦夫	的	没有什么	和	不	一	害怕的	;

一个什么都不怕、谁都不怕的懦夫;

[ə; eɪ] ['blʌndərɪŋ] ['bætsmən] [huːm] [nʌn] [kæn; kən] [boʊl] [aʊt] ;

A	blundering	batsman	whom	none	can	bowl	out	;
一个	笨拙	击球手	谁	没有任何	能	碗	出去	;

一个笨拙的击球手，无人能将其击败;

[ə; eɪ]['kreɪv(ə)n] [huː] ['stægər] [ə'poʊnənts] [moʊst] [staʊt] ;

A	craven	who	staggers	opponents	most	stout	;
一个	懦夫	WHO	踉跄	对手	最多	肥硕	;

一个懦夫，连最强壮的对手都会被他吓倒;

[ə; eɪ] ['treɪtər] [huː] ['gɪvz] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [laɪf][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪt] ,

A	traitor	who	gives	his	whole	life	to	the	State	,
一个	叛徒	WHO	给予	他的	所有的	生活	到	这	状态	,

一个将一生奉献给国家的叛徒，

[huːz] [ziːl] [pruːvz] [hɪz; ɪz] [spaɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] [hɪz; ɪz] [heɪt] .

Whose	zeal	proves	his	spite	,	and	his	service	his	hate	.
谁	热情	证明	他的	尽管如此	,	和	他的	服务	他的	恨	.

他的热情证明了他的怨恨，他的服务证明了他的憎恨。

[ə; eɪ] ['trʌklər] [tuː; tə] ['triːz(ə)n] [ænd; ənd] ['trɪkstər] [fɔːr; fər] [pleɪs] ,

A	truckler	to	treason	and	trickster	for	place	,
一个	卡车司机	到	叛国罪	和	骗子	为了	地方	,

一个卡车司机为了地位而背叛国家，一个骗子。

[huːz] ['stʌbərnnəs] [ɔːft] [θroʊz] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [reɪs] ;

Whose	stubbornness	oft	throws	him	out	of	the	race	;
谁	固执	经常	投掷	他	出去	的	这	种族	;

他的固执常常让他退出比赛;

[ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] ['pʌblɪk] [ə'plɔːz] ,

A	lover	of	power	and	public	applause	,
一个	情人	的	力量	和	民众	掌声	,

一个热爱权力和公众掌声的人，

[huː] [dɛəz] [tuː; tə] [ə'poʊz] [ðə; ðɪ][moʊst]['pɑːpjələr] [kɔːz] .

Who	dares	to	oppose	the	most	popular	cause	.
WHO	敢于	到	反对	这	最多	受欢迎的	原因	.

谁敢反对最受欢迎的事业?

[ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] ['sɑːfɪst] [huː] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spleɪn] ;

A	talkative	sophist	who	will	not	explain	;
一个	健谈	诡辩家	WHO	将要	不是	解释	;

一个喋喋不休却不愿解释的诡辩家;

[ə; eɪ][bæd] - ['tempərd] [mæn] , ['evər][blænd][ænd; ənd] [ɜːr'beɪn] :

A	bad	-	tempered	man	,	ever	bland	and	urbane	:
一个	坏的	-	淬火	男人	,	曾经	平淡	和	彬彬有礼	:

一个脾气暴躁，却总是温文尔雅、彬彬有礼的男人:

[ə; eɪ]['kæzjʊɪst][noʊ][wʌn][kæn; kən][hæf] [ˌʌndər'stænd] ,

A	casuist	no	one	can	half	understand	,
一个	诡辩家	不	一	能	一半	理解	,

一个诡辩家，让人难以完全理解。

[bʌt; bət] [huːz] ['sɪnɪstər] ['pɜːrpəs] [ɪz] [pleɪn] [æz; əz] [jʊr; jər] [hænd] ;

But	whose	sinister	purpose	is	plain	as	your	hand	;
但	谁	险恶	目的	是	清楚的	作为	你的	手	;

但他的险恶用心却昭然若揭，就像你的手一样清晰可见；

[ə; eɪ] [vaɪ'tuːpəreɪtɪv] [ænd; ənd] ['venəməs] [foʊ] ,

A	vituperative	and	venomous	foe	,
一个	谩骂	和	有毒	敌人	,

一个恶语相向、恶毒的敌人，

[huːz] ['spiːtʃɪz] [wɪð; wɪθ] [kɑːm] [ˌmægnə'nɪməti] [gloʊ] .

Whose	speeches	with	calm	magnanimity	glow	.
谁	演讲	和	冷静的	海量	辉光	.

他的演讲充满沉稳宽宏的光芒。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [oʊld] [doʊlt] , [huː] [in'flikts] ['daɪər] [dɪ'fiːt]

In	short	,	an	old	dolt	,	who	inflicts	dire	defeat
在	短的	,	一个	老的	笨蛋	,	WHO	造成	可怕的	击败

简而言之，一个老糊涂，造成了惨重的失败

[ɑːn] [ðə; ði] ['smɑːrtəst] [jʌŋ] [foʊz] [hiː; hi] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [miːt] ;

On	the	smartest	young	foes	he	can	manage	to	meet	;
在	这	最聪明的	年轻的	敌人	他	能	管理	到	见面	;

他遇到的都是最聪明的年轻对手；

[ə; eɪ] ['paʊərləs] [prə'voʊkər] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] [dɪ'zæstər] ,

A	powerless	provoker	of	dreadful	disasters	,
一个	无力	挑衅者	的	可怕	灾难	,

一个无力挑起可怕灾难的罪魁祸首，

[ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] [sleɪvz] [huːz] [mɪr] [sleɪvz] [ɑːr; ər] [hɪz; ɪz] ['mæstərz] ;

A	master	of	slaves	whose	mere	slaves	are	his	masters	;
一个	掌握	的	奴隶	谁	仅仅	奴隶	是	他的	大师	;

一个奴隶主，他的奴隶却是他的主人；

[ə; eɪ] ['vɑːljəb(ə)l] [sfɪŋks] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l]

A	voluble	sphinx	,	and	a	simple	chimæra
一个	健谈的	狮身人面像	,	和	一个	简单的	奇美拉

一个健谈的斯芬克斯，和一个简单的奇美拉

[ðə; ði] ['eɪdʒɪz] [kə'nʌndrəm] , [ðə; ði] [krʌks] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] !

The	Age's	conundrum	,	the	crux	of	his	æra	!
这	年龄	难题	,	这	症结	的	他的	时代	!

时代的难题，他那个时代的关键！

[mem] . :

Mem	.	:
内存	.	:

备忘录:

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [gɪv] [ə; eɪ] [ges] [æt; ət] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðiːz] [raɪmz] ,

If	you	can't	give	a	guess	at	the	theme	of	these	rhymes	,
如果	你	不能	给	一个	猜测	在	这	主题	的	这些	韵律	,

如果你猜不出这些童谣的主题，

[waɪ] , [pə'ruːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['pepərz] , [ænd; ənd] [muːv] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [taɪmz] !

Why	,	peruse	all	the	papers	,	and	move	with	the	times	!
为什么	,	仔细阅读	全部	这	文件	,	和	移动	和	这	时代	!

为什么？仔细阅读所有报纸，与时俱进吧！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	94	]
[	页	-	]

[ɔː'streɪliə]
AUSTRALIA
澳大利亚

澳大利亚

[ðə; ði] ([wɪ'ðaʊt]) ['goʊldən] .
THE (WITHOUT) GOLDEN .
这 (没有) 金的 .

没有黄金。

[dɪr] ['mɪstər] . [pʌntʃ] , — [aɪ] [siː] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪ'kɑːnəmi] ,
Dear Mr . Punch , — I see that , with a view to economy ,
亲爱的 先生 . 冲床 , — 我 看 那 , 和 一个 看法 到 经济 ,

尊敬的潘奇先生：——我注意到，出于节约成本的考虑，

[ðə; ði] [vɪk'tɔːriən] ['ledʒɪsleɪtʃər] [hæv; həv] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sæləri] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['fjuːtʃər] ['gʌvənəz] [tuː; tə]
the Victorian Legislature have cut down the salary of their future Governors to
这 维多利亚时代 立法机关 有 切 向下 这 薪水 的 他们的 未来 州长们 到
[ə; eɪ] ['riːz(ə)nəb(ə)l] [sʌm; səm] .
a reasonable sum .
一个 合理的 和 .

维多利亚州立法机构已将未来州长的薪水削减至合理水平。

['evri] [wʌn] [wɪl] [ə'plɔːd] [æn; ən] [ækt] [ɪn'spaɪərd] [baɪ] [soʊ] ['wɜːrðɪ] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] .
Every one will applaud an act inspired by so worthy a motive .
每一个 一 将要 鼓掌 一个 行为 灵感 经过 所以 值得 一个 动机 .

每个人都会为这种出于如此崇高动机的行为鼓掌。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [ðʌs] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ɪ'mɒljʊmənts]
as the officials who have been thus deprived of some of their emoluments
作为 这 官员 WHO 有 到过 因此 被剥夺的 的 一些 的 他们的 薪酬
[hæv; həv] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [steɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ʌp] ,
have a certain state to keep up ,
有 一个 肯定 状态 到 保持 向上 ,

因为那些因此被剥夺了部分薪酬的官员们也需要维持一定的社会地位。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['oʊnli] [fer] [wɜːr; wər] [ðæt] [steɪt] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [rɪ'vɪʒ(ə)n] .
I think it would be only fair were that state also to undergo revision .
我 思考 它 会 是 仅有的 公平的 是 那 状态 还 到 经历 修订 .

我认为，如果该州也进行修订，那才是公平的。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ə'sɪstɪŋ] [ɪn][soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][ə; eɪ] ['proʊgræm] , [aɪ][dʒɑːt] [daʊn] [ə; eɪ] [fjuː]
With a view to assisting in so desirable a programme , I jot down a few
和 一个 看法 到 协助 在 所以 理想 一个 程序 , 我 点 向下 一个 很少
[sə'dʒestʃənz] .
suggestions .
建议 .

为了协助开展这项令人向往的项目，我记下几点建议。

['juːnɪfɔːrm] . — ['fjuːtʃər] ['gʌvənəz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [wer] [goʊld] [leɪs] .
Uniform . — Future Governors not to be required to wear gold lace .
制服 . — 未来 州长们 不是 到 是 必需的 到 穿 金子 蕾丝 .

制服——未来的州长无需佩戴金丝花边。

['jeloʊ] [breɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['sperɪŋli] [juːst] [ɪn] ['dekəreɪtɪŋ] [ðer; ðər] [frɑːk] - [koʊts] .
Yellow braid to be sparingly used in decorating their frock - coats .
黄色的 编织 到 是 少量地 用过的 在 装饰 他们的 连衣裙 - 外套 .

黄色编织带可少量用于装饰他们的礼服外套。

['dɜ:ks][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][swɔ:dz] .

Dirks	**to**	**be**	**substituted**	**for**	**swords**	**.**
德克斯	到	是	替代	为了	剑	.

用短剑代替长剑。

[kɑ:kt] - [hæts][noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [trɪmd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɜ-z] .

Cocked	**-**	**hats**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**trimmed**	**with**	**feathers**	**.**
上膛	-	帽子	不	更长	到	是	修剪过的	和	羽毛	.

三角帽不再需要用羽毛装饰。

[ə'fɪʃ(ə)l] [entə'teɪnmənts] . — ['gʌvənəz] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi][rɪ'kwaɪərd][tu:; tə][æsk][kə'ləunjəlz]

Official	**Entertainments**	**.**	**—**	**Governors**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**required**	**to**	**ask**	**Colonials**
官方的	娱乐	.	—	州长们	不	更长	到	是	必需的	到	问	殖民者

[tu:; tə] ['dɪnər] .

to	**dinner**	**.**
到	晚餐	.

官方招待——总督不再需要邀请殖民地居民共进晚餐。

['lʌntʃən] [wɪð; wɪθ] [tʃɔps] [ænd; ənd] [steɪks] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'tetoz] [tu:; tə][bi:; bi] ['sʌbstɪtjutɪd]

Luncheons	**with**	**chops**	**and**	**steaks**	**and**	**boiled**	**potatoes**	**to**	**be**	**substituted**
午餐会	和	排骨	和	牛排	和	煮沸	土豆	到	是	替代

[fɔ:r; fər] [ɪk'stensɪv] ['mɛnju:z] .

for	**extensive**	**menus**	**.**
为了	广泛的	菜单	.

午餐将以猪排、牛排和煮土豆代替丰富的菜单。

[bɔ:lz] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊnli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ,

Balls	**to**	**be**	**given**	**only**	**occasionally**	**,**
球	到	是	给定	仅有的	偶尔	,

球只能偶尔使用，

[ænd; ənd] [gests] [tu:; tə][bi:; bi] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtəst] [ʌv; əv] [laɪt] [rɪ'freʃmənts] (

and	**guests**	**to**	**be**	**served**	**with**	**the**	**lightest**	**of**	**light**	**refreshments**	**(**
和	客人	到	是	服务	和	这	最轻	的	光	茶点	(

['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd]) ;

sandwiches	**and**	**lemonade**	**)**	**;**
三明治	和	柠檬水	)	;

并为客人提供最清淡的茶点（三明治和柠檬水）;

[ænd; ənd] [ɪf] ['dænsɪŋ] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] , ['dɑ:nsəz] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] [oʊn] ['ɔ:rkɪstrə] .

and	**if**	**dancing**	**be**	**required**	**,**	**dancers**	**to**	**supply**	**their**	**own**	**orchestras**	**.**
和	如果	跳舞	是	必需的	,	舞者	到	供应	他们的	自己的	管弦乐队	.

如果需要跳舞，舞者需自备乐队。

[ə'tendɪŋ] [steɪt] ['fʌŋkʃnz] . — ['gʌvənəz] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'pɪr] [ɪn]

Attending	**State**	**Functions**	**.**	**—**	**Governors**	**no**	**longer**	**to**	**be**	**expected**	**to**	**appear**	**in**
参加	状态	函数	.	—	州长们	不	更长	到	是	预期的	到	出现	在

['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [per] .

carriage	**and**	**pair**	**.**
运输	和	一对	.

出席国家活动——不再要求州长乘坐马车并结伴出席。

[ðer; ðər] ['eksələnsi:z] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'taɪtld] [tu:; tə][ju:z][træm] - [kɑ:rz] , ['ɔmnɪˌbʌsiz] , [ænd; ənd]['baɪsɪkəlz]

Their	**Excellencies**	**to**	**be**	**entitled**	**to**	**use**	**tram**	**-**	**cars**	**,**	**omnibuses**	**,**	**and**	**bicycles**
他们的	阁下	到	是	标题	到	使用	电车	-	汽车	,	公共汽车	,	和	自行车

.

:

.

阁下有权使用有轨电车、公共汽车和自行车。

[wen] ['leɪɪŋ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] [tu:; tə][bi:; bi] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [wer]

When	laying	a	foundation	-	stone	,	the	Governors	to	be	permitted	to	wear
什么时候	躺下	一个	基础	-	石头	,	这	州长们	到	是	允许	到	穿

['dʌb(ə)l] - [soʊld] [bu:ts] , [ænd; ənd] ['kæri] [ʌm'breləz] .

double	-	soled	boots	,	and	carry	umbrellas	.
双倍的	-	已售出	靴子	,	和	携带	雨伞	.

奠基时，州长们可以穿双层底靴，并携带雨伞。

[ˌmɪsə'leɪniəs] . — [tu:; tə][ə'vɔɪd] [ɪk'spens] , [sə'lu:ts] [wɪl] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ]

Miscellaneous	.	—	To	avoid	expense	,	salutes	will	be	dispensed	with	as	much
各种各样的	.	—	到	避免	费用	,	敬礼	将要	是	分发	和	作为	很多

[æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] .

as	possible	.
作为	可能的	.

杂项——为避免开支，敬礼将尽可能省略。

[wen] ['gʌnz][ɑ:r; ər]['faɪərd] , [tjʊb] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [wɪ'ðaʊt] ['kɑ:trɪdʒɪz] .

When	guns	are	fired	,	tubes	to	be	used	without	cartridges	.
什么时候	枪支	是	被解雇	,	管子	到	是	用过的	没有	墨盒	.

枪支发射时，使用无需弹药筒的管状物。

[flægz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [floʊn] [ɪn][wet] ['weðər] ,

Flags	not	to	be	flown	in	wet	weather	,
旗帜	不是	到	是	飞行	在	湿的	天气	,

雨天不得悬挂旗帜

[ænd; ənd] [tʃerz] [ʌv; əv] [steɪt] ['ɔ:lweɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [braʊn] ['hɑ:lənd] .

and	Chairs	of	State	always	to	be	covered	with	brown	holland	.
和	椅子	的	状态	总是	到	是	涵盖	和	棕色的	荷兰	.

国事会议椅总是要用棕色荷兰布覆盖。

['gæslaɪt] [tu:; tə][bi:; bi] ['sperɪŋli] ['laɪtɪd] , [ænd; ənd][wæks] - ['kændlz] [ə'bɑ:lɪʃt] .

Gaslights	to	be	sparingly	lighted	,	and	wax	-	candles	abolished	.
煤气灯	到	是	少量地	照明	,	和	蜡	-	蜡烛	废除	.

煤气灯应谨慎使用，蜡烛应被废除。

[ðer; ðər] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'li:f] [bəuθ][tu:; tə][ðə; ði] [gu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	,	my	dear	Sir	,	this	should	be	a	relief	both	to	the	goose	and	the
那里	,	我的	亲爱的	先生	,	这	应该	是	一个	宽慰	两个都	到	这	鹅	和	这

['gændər] .

gander	.
鹅	.

先生，这样一来，对鹅和雄鹅来说都应该是一种解脱。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [raɪt] [tu:; tə][i'kɔnəmaiz] ,

It	is	quite	right	to	economise	,
它	是	相当	正确的	到	节约	,

节约开支是完全正确的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][streɪndʒ][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [wi:; wi][get]['aʊər; ɑ:r][fɜ:rst][hɪnt][ɪn] [ðɪs]

but	it	is	a	little	strange	to	find	that	we	get	our	first	hint	in	this
但	它	是	一个	小的	奇怪的	到	寻找	那	我们	得到	我们的	第一的	暗示	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn][frʌm; frəm][ðə; ði][æn'tɪpəˌdi:z] .

direction	from	the	Antipodes	.
方向	从	这	南跖点	.

但令人有些奇怪的是，我们竟然从地球的另一端得到了这方面的第一个线索。

[jɔ:rz] ['tru:li] ,

Yours	truly	,
此致	真的	,

敬上，

[geɪ] [wɪˈðaʊt] [peɪ] .
Gay **without** **Pay** **.**
同性恋 没有 支付 .

免费同性恋。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kənˈfjuːʒ(ə)n] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz] .
A **SLIGHT** **CONFUSION** **OF** **IDEAS** **.**
一个 轻微 困惑 的 想法 .

概念上略有混乱。

['loʊk(ə)l] ['hætər] .
Local **Hatter** **.**
当地的 帽子匠 .

本地制帽商。

" [aɪ] - [oʊp] [juːl] [ɪkˈskjuːs][maɪ] ['kɔːlɪŋ] , [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ;
" **I** **'** **ope** **you'll** **excuse** **my** **calling** **,** **Sir** **George** **;**
" 我 - 开放 你会 原谅 我的 呼叫 , 先生 乔治 ;

“乔治爵士，希望您不介意我打扰您；

[bʌt; bət][aɪ] - [ɜːrd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz]
but **I** **'** **eard** **as** **her** **Ladyship** **was** **going** **to** **give** **a** **Play** **in** **the** **Grounds**
但 我 - 耳朵 作为 她 夫人 曾是 去 到 给 一个 玩 在 这 理由
— [ə; eɪ]['pæstərəl] [pleɪ] ,
— **a** **Pastoral** **Play** **,**
— 一个 牧灵 玩 ,

但我听说夫人要在庄园里表演一出话剧——一部田园剧，

[ðeɪ] [toʊld][ˌem ˈiː] — [soʊ][aɪ] [meɪd] [soʊ][boʊld][æz; əz][dʒest][tuː; tə] [kʌm] [raʊnd] [ænd; ənd] [seɪ] [æz; əz]
they **told** **me** **—** **so** **I** **made** **so** **bold** **as** **jest** **to** **come** **round** **and** **say** **as**
他们 讲述 我 — 所以 我 制成 所以 大胆的 作为 笑话 到 来 圆形的 和 说 作为
[aɪˈd][gɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [əˈsɔːrtmənt] [ʌv; əv] ['klerɪkl] - [ˌeɪˌtiːˈɛs] ,
I'd **got** **a** **large** **assortment** **of** **Clerical** **'** **Ats** **,**
ID 得到 一个 大的 品种 的 文员 - ats ,

他们告诉我——所以我大胆地开玩笑地过来，说我有很多文员“Ats”，

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][moʊst] - ['æpi] [tuː; tə] [pʊt] - [ɪm] [æt; ət][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] [dɪˈspoʊz(ə)l]
and **that** **I** **should** **be** **most** **'** **appy** **to** **put** **'** **em** **at** **her** **Ladyship's** **disposal**
和 那 我 应该 是 最多 - 苹果 到 放 - 呃 在 她 夫人的 处理
!
!
!

我非常乐意将它们交给夫人支配！

" [stɪl] ['wɪldər] [aɪˈdiːəz] .
" **STILL** **WILDER** **IDEAS** **.**
" 仍然 更狂野 想法 .

“更加疯狂的想法。”

([ˌpɔsəˈbilitiz] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][oʊ] . [waɪld] [pleɪ] .)
(**Possibilities** **for** **the** **next** **O** **.** **Wilde** **Play** **.** **)**
(可能性 为了 这 下一个 哦 . 王尔德 玩 .)

（下一部O·王尔德戏剧的可能性。）

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] . [lets] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['mɔdəl] .
Puppet **Number** **One** **.** **Let's** **come** **into** **the** **garden** **,** **Maudle** **.**
木偶 数字 一 . 我们来吧 来 进入 这 花园 , 莫德尔 .

一号木偶。莫德尔，我们进花园来吧。

[aɪ] [əˈdɔːr] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .
I **adore** **the** **garden** **.**
我 崇拜 这 花园 .

我非常喜欢这个花园。

[dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][æt; ət] [li:st] [wʌn] [gʊd] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]

Don't	**you**	**know**	**that**	**the**	**book**	**of**	**at**	**least**	**one**	**good**	**play**	**begins**	**with**	**some**
不	你	知道	那	这	书	的	在	至少	一	好的	玩	开始	和	一些

['epɪˌgræmz][ɪn][ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,

epigrams	**in**	**the**	**garden**	**,**
警句	在	这	花园	,

难道你不知道至少有一部优秀戏剧的剧本是以花园里的几句警句开头的吗?

[ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ] — —

and	**ends**	**with**	**—**	**—**
和	结束	和	—	—

最后以——结尾

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tu:] .

Puppet	**Number**	**Two**	**.**
木偶	数字	二	.

二号木偶。

[resɪ'teɪʃnz] — ['strɪktli] [ˌpjʊrɪ'tænɪk(ə)l] .

Recitations	**—**	**strictly**	**puritanical**	**.**
朗诵	—	严格	清教徒式的	.

诵读——严格遵循清教徒的教义。

[wel] , [lets] [goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] : [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət][ðer; ðər]

Well	**,**	**let's**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**:**	**there's**	**nothing**	**but**	**Nature**	**to**	**look**	**at**	**there**
出色地	,	我们来吧	去	进入	这	花园	:	有	没有什么	但	自然	到	看	在	那里

,

,

,

好，我们去花园看看吧：那里除了大自然什么也没有，只有美景可赏。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [dɪ'skʌs] — —

so	**we**	**will**	**discuss**	**—**	**—**
所以	我们	将要	讨论	—	—

所以我们将讨论——

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .

Puppet	**Number**	**One**	**.**
木偶	数字	一	.

一号木偶。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʃoʊz] .

The	**picture**	**shows**	**.**
这	图片	演出	.

图片显示了这一点。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] ['prɪnsəp(ə)lz][ɪn]['mɑ:dərn][ɑ:rt] .

It	**seems**	**to**	**me**	**there**	**are**	**two**	**principles**	**in**	**modern**	**art**	**.**
它	似乎	到	我	那里	是	二	原则	在	现代的	艺术	.

在我看来，现代艺术有两个原则。

[ðə; ði][fɜ:rst][ɪz] — [gɪv] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ə; eɪ] [gʊd] [neɪm] , [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

The	**first**	**is**	**—**	**give**	**a**	**picture**	**a**	**good**	**name**	**,**	**and**	**they'll**	**hang**	**it**	**.**
这	第一的	是	—	给	一个	图片	一个	好的	姓名	,	和	他们会	悬挂	它	.

第一种方法是——给画作取个好名字，他们就会把它挂起来。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tu:] .

Puppet	**Number**	**Two**	**.**
木偶	数字	二	.

二号木偶。

[wɒts] — [əˈhemˌəˈhəm] ! — [wʌt] [ɪz][ɪn][ə; eɪ] [neɪm] ?
What's — ahem ! — what is in a name ?
是什么 — 嗯 ! — 什么 是 在 一个 姓名 ?

名字里有什么——咳！——有什么呢?

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pɪktʃər] .
Usually a good deal more than is in the picture .
通常 一个 好的 交易 更多的 比 是 在 这 图片 .

通常比图片上显示的要多得多。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd]['prɪnsəp(ə)l] ?
And the second principle ?
和 这 第二 原则 ?

第二个原则是什么?

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .
Puppet Number One .
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[ɑːrt][ɪz] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] ([ʌv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ˌəkædəˈmɪʃ(ə)n]) [ɪz] [lɔːŋ] .
Art is short , and the life (of the average Academician) is long .
艺术 是 短的 , 和 这 生活 (的 这 平均的 院士) 是 长的 .

艺术短暂，而（普通院士的）一生漫长。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tuː] .
Puppet Number Two .
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[ɑː] , [wel] .
Ah , well .
啊 , 出色地 .

哦，好吧。

[aɪ] [səˈpoʊz] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][tuː; tə] [dɪˈfaɪn] [ɑːrt] .
I suppose I shall have to ask you sooner or later to define Art .
我 认为 我 将 有 到 问 你 很快 或者 之后 到 定义 艺术 .

我想我迟早要请你给"艺术"下一个定义。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] . ['sɜːrt(ə)nli] .
Puppet Number One . Certainly .
木偶 数字 一 . 当然 .

头号傀儡。当然。

[ɑːrt][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪnˈveriəbli] [goʊz][wʌn] ['betər] [ðæn; ðən] ['neɪtʃər] .
Art is that which invariably goes one better than Nature .
艺术 是 那 哪个 总是 去 一 更好的 比 自然 .

艺术总是比自然更胜一筹。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tuː] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ]) .
Puppet Number Two (with a sigh) .
木偶 数字 二 (和 一个 叹) .

二号木偶（叹了口气）。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] ['neɪtʃər] ?
And **what** **is** **Nature** **?**
和 什么 是 自然 ?

那么，什么是自然?

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] . ['neɪtʃər] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][soʊ]['nætʃ(ə)rəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] .
Puppet **Number** **One** **.** **Nature** **is** **that** **which** **is** **not** **so** **natural** **as** **it** **is** **painted** **.**
木偶 数字 一 . 自然 是 那 哪个 是 不是 所以 自然的 作为 它 是 绘 .

一号傀儡。自然并非如描绘的那样自然。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tuː] ([wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn]) .
Puppet **Number** **Two** **(** **with** **a** **groan** **)** **.**
木偶 数字 二 (和 一个 呻吟) .

二号木偶（呻吟一声）。

[wʌt] [ə'baʊt] [truːθ] [ɪn][ɑːrt] [ðen] ?
What **about** **truth** **in** **Art** **then** **?**
什么 关于 真相 在 艺术 然后 ?

那么，艺术中的真理又是什么呢?

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .
Puppet **Number** **One** **.**
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[truːθ] [ɪz] [ðæt] [wʌn][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][maɪnd] .
Truth **is** **that** **one** **infirmity** **of** **a** **noble** **mind** **.**
真相 是 那 一 虚弱 的 一个 高贵 头脑 .

真理是高尚心灵的唯一弱点。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [tuː] .
Puppet **Number** **Two** **.**
木偶 数字 二 .

二号木偶。

[truːθ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪf] [nɑːt] [rɪ'spektəbl] .
Truth **is** **nothing** **if** **not** **respectable** **.**
真相 是 没有什么 如果 不是 可敬 .

真理若非值得尊重，那就毫无意义。

['pʌpɪt] ['nʌmbər] [wʌn] .
Puppet **Number** **One** **.**
木偶 数字 一 .

一号木偶。

[rɪ'membər] , [rɪˌspektə'bɪləti] [ɪz][æn; ən][ˌæfek'teɪʃ(ə)n] , [ʌv; əv] ['sɪnɪks] , [drə'mætɪk] ['ɔːθəz] — [ænd; ənd]
Remember **,** **respectability** **is** **an** **affectation** **,** **of** **cynics** **,** **dramatic** **authors** **—** **and**
记住 , 体面 是 一个 做作 , 的 愤世嫉俗者 , 戏剧性 作者 — 和
['ʌðər] ['piːp(ə)l][ʌv; əv][noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)ns]['dʒen(ə)rəli] .
other **people** **of** **no** **importance** **generally** **.**
其他 人们 的 不 重要性 一般来说 .

记住，体面是一种矫揉造作，是愤世嫉俗者、戏剧作家以及其他无关紧要的人才会有的。

[['eksɪʌnt] ['sevrəli] .
[**Exeunt** **severally** **.**
[退场 分别 .

众人依次退场。

['kɜːrt(ə)n] .
Curtain .
窗帘 .

窗帘。

['mɪsɪz] . [ɑːr] . [əb'zəːvz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [tuː] [truː] [ðæt] ['sʌmər] ['pleʒərz] , [æz; əz][ðə; ði]['poʊət]
Mrs . **R** . **observes** , **"** **it** **is** **only** **too** **true** **that** **Summer** **pleasures** , **as** **the** **poet**
太太 . 拉 . 观察 , " 它 是 仅有的 也 真的 那 夏天 快乐 , 作为 这 诗人
[sez] ,
says ,
说道 ,

R夫人评论道："正如诗人所说，夏日的乐趣的确如此，

[ɑːr; ər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [ˌefər'ves(ə)nt] .
are **nearly** **always** **effervescent** .
是 几乎 总是 起泡的 .

几乎总是起泡的。

" ['es(ə)ns] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .
" **ESSENCE** **OF** **PARLIAMENT** .
" 本质 的 议会 .

"议会的本质。"

[ɪk'stræktɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['daɪəri] [ʌv; əv]['toʊbi] , [em] . [piː] .
EXTRACTED **FROM** **THE** **DIARY** **OF** **TOBY** , **M** . **P** .
提取 从 这 日记 的 托比 , M . P .

摘自托比议员的日记

[haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['ɔːgəst] - . — [kwaɪt] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [siː] ['æʃər] [tuː; tə] -
House **of** **Commons** , **Monday** , **August** **14** . **—** **Quite** **shocked** **to** **see** **Asher** **to** **-**
房子 的 公共领域 , 周一 , 八月 - . — 相当 震惊 到 看 阿舍尔 到 -
[deɪ] .
day .
天 .

下议院，8 月 14 日，星期一——今天见到阿舍尔，真是大吃一惊。

[strɔːŋ] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæpi] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][ju'naɪtɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['pɪktʃər]
Strong **constitution** **and** **a** **happy** **disposition** **united** **to** **make** **him** **a** **picture**
强的 宪法 和 一个 快乐的 处置 团结的 到 制作 他 一个 图片
[ʌv; əv] ['bɔɪənt] [helθ] .
of **buoyant** **health** .
的 浮力 健康 .

强健的体魄和开朗的性格使他看起来精神矍铄，身体健康。

[əb'zəviŋ, ɔb-][hɪm; ɪm] [wɔːk] [ʌp] [flɔːr] [ʌv; əv] [haʊs] [dʒʌst] [naʊ] , ['hɑːrdli] [nuː] [hɪm; ɪm] .
Observing **him** **walk** **up** **floor** **of** **House** **just** **now** , **hardly** **knew** **him** .
观察 他 走 向上 地面 的 房子 只是 现在 , 几乎 知道 他 .

刚才看到他走上楼，几乎不认识他。

['ʃəuldəz] [boʊd] ; [ɑːrmz] ['hæŋɪŋ] [lɪmp] ; [tʃiːks] ['sæloʊ] ; [æn; ən] [ʌn'spiːkəb(ə)l] ['sɑːroʊ] [ɪn][hɪz; ɪz]
Shoulders **bowed** **;** **arms** **hanging** **limp** **;** **cheeks** **sallow** **;** **an** **unspeakable** **sorrow** **in** **his**
肩膀 鞠躬 ; 武器 绞刑 跛行 ; 脸颊 黄褐色 ; 一个 无法形容 悲哀 在 他的
[dɪmd] [aɪz] .
dimmed **eyes** .
调暗 眼睛 .

他双肩低垂，双臂无力下垂，脸色蜡黄，黯淡的眼神中充满了难以言喻的悲伤。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['mɪstər] . [sə'lɪsɪtər] ?
" **What's** **the** **matter** , **Mr** . **Solicitor** **?**
" 是什么 这 事情 , 先生 . 律师 ?

"律师先生，您有什么事吗？"

" [aɪ] [æskt] , [ɪn'stɪŋktɪvli] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['wɪspərɪŋ] [toʊn]['prɑːpər][ɪn] [sɪk] [ruːmz; rʊmz] .

"	I	asked	,	instinctively	falling	into	the	whispering	tone	proper	in	sick	rooms	.
"	我	问	,	本能地	坠落	进入	这	耳语	语气	恰当的	在	生病的	房间	.

我本能地用病房里特有的低语声问道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [skɑːtʃ] ['bɪznəs] [ðæt] [weɪz] [ə'pɑːn][jʊr; jər][maɪnd] ?

"	Is	it	the	state	of	Scotch	business	that	weighs	upon	your	mind	?
"	是	它	这	状态	的	苏格兰威士忌	商业	那	重量	之上	你的	头脑	?

“您是否担心苏格兰威士忌行业的现状？”

[ɔːr][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [æz; əz] ['wɪspəd] ,

or	is	it	true	,	as	whispered	,
或者	是	它	真的	,	作为	低声说道	,

或者，正如人们低声传言的那样，这是真的吗?

[ðæt] [nə'sesəti] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [bɪl] [ə'mendɪŋ] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] [pə'liːs]

that	necessity	has	been	discovered	for	bringing	in	Bill	amending	the	Borough	Police
那	必要性	有	到过	发现	为了	带来	在	账单	修改	这	行政区	警察

[ænd; ənd] [helθ] [ækt] ,

and	Health	Act	,
和	健康	行为	,

已经发现有必要提出一项法案，对《区警察和卫生法》进行修订。

- , [wɪð; wɪθ][ɪts] - ['klɔːzɪz] ? "

1892	,	with	its	435	clauses	?	"
-	,	和	它是	-	条款	?	"

1892年，它有435条条款?

" [noʊ] , " [sed] ['æʃər] ; " [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['niːðər] .

"	No	,	"	said	Asher	;	"	I'm	thinking	of	neither	.
"	不	,	"	说	阿舍尔	;	"	我是	思维	的	两者都不	.

“不，”阿舍尔说，“我两个都没想。”

[maɪ] [θɔːts] [tend] [ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

My	thoughts	tend	in	quite	another	direction	.
我的	想法	趋向	在	相当	其他	方向	.

我的想法则完全不同。

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æt; ət] ['diːˌsaɪd] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪz][nɑːt] [hɪr] .

My	heart	is	at	Deeside	,	my	heart	is	not	here	.
我的	心	是	在	迪赛德	,	我的	心	是	不是	这里	.

我的心在迪赛德，我的心不在这里。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [mʊr] [ðer; ðər] ; [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] — [nɑːt][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv][dɑːrk]

I	have	a	moor	there	;	you	understand	me	—	not	a	person	of	dark
我	有	一个	泊	那里	;	你	理解	我	—	不是	一个	人	的	黑暗的

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

我在那儿有个沼泽地；你明白我的意思——不是肤色黝黑的人。

[huː] , ['æftər] [mʌtʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [dis'pəuziz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	,	after	much	conversation	,	disposes	of	his	wife	with	the	assistance	of	a
WHO	,	后	很多	对话	,	处置	的	他的	妻子	和	这	协助	的	一个

['pɪloʊ] .

pillow	.
枕头	.

经过一番交谈后，他用枕头杀死了妻子。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [stretʃ] [ʌv; əv] ['mʊrlənd] , [gɔːrs] - ['sentɪd] , [graʊs] - ['hɔːntɪd] .

But	a	stretch	of	moorland	,	gorse	-	scented	,	grouse	-	haunted	.
但	一个	拉紧	的	荒原	,	金雀花	-	香味	,	松鸡	-	闹鬼的	.

但这是一片荒原，弥漫着金雀花的香气，是松鸡出没的地方。

[aɪ][ə'woʊk] ['ɜ:rli] [ɑ:n] ['sætərdeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] ['pɑ:pɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f]
I **awoke** **early** **on** **Saturday** **morning** **hearing** **the** **popping** **of** **the** **guns** **in** **far** **-** **off**
我 醒来 早期的 在 周六 早晨 听力 这 爆米花 的 这 枪支 在 远的 - 离开
[ə'bɔɪn] .
Aboyne **.**
阿博因 .

星期六清晨，我被远处阿伯丁方向传来的枪声惊醒。

[mɪr] ['fænsi] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] .
Mere **fancy** **,** **of** **course** **.**
仅仅 想要 , 的 课程 .

当然，这只是幻想而已。

[ju:; jʊ] [rɪ'membər] [tʃɑ:rlz] ['læmz] ['stɔ:ri] [ə'baʊt] [sʌpɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['skɔtʃmən] , [ænd; ənd]
You **remember** **Charles** **Lamb's** **story** **about** **supping** **with** **some** **Scotchmen** **,** **and**
你 记住 查尔斯 羊羔的 故事 关于 啜饮 和 一些 苏格兰人 , 和
[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [əb'zəviŋ, ɔb-][hi:; hi]['oʊnli] [wɪʃt] ,
incidentally **observing** **he** **only** **wished** **,**
顺便 观察 他 仅有的 希望 ,

你还记得查尔斯·兰姆讲的和一些苏格兰人一起吃饭的故事吗？他顺便提到，他只希望.....

[tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði][dʒɔɪ] [kəm'pli:t] , [ðæt] [bɜ:rn] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ?
to **make** **the** **joy** **complete** **,** **that** **Burns** **were** **there** **?**
到 制作 这 喜悦 完全的 , 那 烧伤 是 那里 ?

如果伯恩斯也在场，那该有多好？

[wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] ['skɔtʃmən] [gɑ:t][ʌp][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [bɜ:rn] [hæd; həd]
One **by** **one** **the** **Scotchmen** **got** **up** **and** **explained** **to** **him** **that** **Burns** **had**
一 经过 一 这 苏格兰人 得到 向上 和 解释 到 他 那 烧伤 有
[bɪn] [ded] [fɔ:r; fər]['evər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] ,
been **dead** **for** **ever** **so** **many** **years** **,**
到过 死的 为了 曾经 所以 许多 年 ,

苏格兰人一个接一个地站起来，向他解释说，伯恩斯已经去世很多年了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['præktɪkli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [ɪn] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rkəmstænsɪz] , [ðæt]
and **that** **it** **was** **practically** **impossible** **,** **in** **view** **of** **the** **circumstances** **,** **that**
和 那 它 曾是 几乎 不可能的 , 在 看法 的 这 情况 , 那
[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt] ;
he **could** **have** **been** **present** **;**
他 可以 有 到过 展示 ;

鉴于当时的情况，他实际上不可能在场；

['i:v(ə)n] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['ædɪd] , [sə'poʊzɪŋ] [ðeɪ] [nu:] [bɜ:rn] ,
even **,** **one** **of** **them** **added** **,** **supposing** **they** **knew** **Burns** **,**
甚至 , 一 的 他们 额外 , 假如 他们 知道 烧伤 ,

其中一人还补充说，即便他们认识伯恩斯，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'vaɪt][hɪm; ɪm] .
and **it** **had** **occurred** **to** **them** **to** **invite** **him** **.**
和 它 有 发生 到 他们 到 邀请 他 .

他们想到了邀请他。

[soʊ][ju:; jʊ] [wɪl] [seɪ] [ðæt] ['di:ˌsaɪd] , ['bi:ɪŋ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [maɪlz] [ə'weɪ] ,
So **you** **will** **say** **that** **Deeside** **,** **being** **hundreds** **of** **miles** **away** **,**
所以 你 将要 说 那 迪赛德 , 存在 数百 的 英里 离开 ,

所以你会说，迪赛德距离这里数百英里，

[aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:n][ðə; ði] [wɪŋ] , [ɔ:r][ðə; ði] ['pɔtərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] .
I **could** **not** **hear** **the** **birds** **on** **the** **wing** **,** **or** **the** **pottering** **of** **the** **guns** **.**
我 可以 不是 听到 这 鸟类 在 这 翼 , 或者 这 闲逛 的 这 枪支 .

我听不到鸟儿飞翔的声音，也听不到枪炮的响声。

[ɪn][ə; eɪ] [sens] , [ðæt] [ɪz] [truː] ; [bʌt; bət][aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ;

In	a	sense	,	that	is	true	;	but	I	heard	them	all	the	same	;
在	一个	感觉	,	那	是	真的	;	但	我	听到	他们	全部	这	相同的	;

从某种意义上说，确实如此；但我还是都听到了；

[wɜːrs] [stɪl] , [hɜːrd] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [tʃɜːrtʃ] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

worse	still	,	heard	them	when	I	was	in	church	yesterday	,	and	should	have
更糟	仍然	,	听到	他们	什么时候	我	曾是	在	教会	昨天	,	和	应该	有

[bɪn] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

been	hearing	something	else	.
到过	听力	某物	别的	.

更糟糕的是，我昨天在教堂时听到了这些声音，而我当时应该听到的是其他声音。

[aɪ] ['wʊdnt] [maɪnd] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ][deɪ] , [ə; eɪ] [wiːk] , [ɔːr] , [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][maɪ] [kwiːn]

I	wouldn't	mind	missing	a	day	,	a	week	,	or	,	in	the	service	of	my	Queen
我	不会	头脑	丢失的	一个	天	,	一个	星期	,	或者	,	在	这	服务	的	我的	女王

[ænd; ənd] ['kʌntri] ,

and	country	,
和	国家	,

为了女王和国家，我不介意错过一天、一周，或者其他任何事。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

a	fortnight	.
一个	两星期	.

两周。

[wʌt] [aɪ] [siː] , [ænd; ənd] [wʌt] ['gɑːrz][ˌem 'iː] [griːt] ,

What	I	see	,	and	what	gars	me	greet	,
什么	我	看	,	和	什么	雀鳝	我	迎接	,

我所看到的，以及令我感到欣喜的，

[ɪz][ðə; ði] ['endləs] ['vɪstə][ʌv; əv] [naɪts] [ænd; ənd] [deɪz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [spend] [hɪr] .

is	the	endless	vista	of	nights	and	days	we	shall	spend	here	.
是	这	无尽的	景色	的	夜晚	和	天	我们	将	花费	这里	.

我们将在这里度过无尽的日夜。

[ɪf] [wiː; wi][get] ['eni] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fezənts] .

If	we	get	any	shooting	at	all	we	shall	begin	with	the	pheasants	.
如果	我们	得到	任何	射击	在	全部	我们	将	开始	和	这	野鸡	.

如果一定要进行射击，我们将从野鸡开始。

" [oʊ][maɪ] ['bɑːrtli] , ['ʃæloʊ] - [peɪt] !

"	O	my	Bartley	,	shallow	-	pated	!
"	哦	我的	巴特利	,	浅的	-	铺垫	!

“哦，我的巴特利，浅滩！

[oʊ][maɪ] ['tɑːmi] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɔːr] !

O	my	Tommy	,	such	a	bore	!
哦	我的	汤米	,	这样的	一个	钻孔	!

我的天哪，汤米，真是个无聊的人！

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] ['mʊrlənd] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [siː] [ðiː] [ˌevər'mɔːr] ?

O	,	my	dear	belovèd	moorland	,	shall	I	see	thee	evermore	?
哦	,	我的	亲爱的	心爱	荒原	,	将	我	看	你	越来越	?

哦，我亲爱的荒原，我还能永远见到你吗?

" ['æʃərz] [keɪs] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] ['meni] ; ['oʊnli][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['eləkwənt] .

"	Asher's	case	representative	of	many	;	only	his	despair	is	the	more	eloquent	.
"	阿舍尔的	案件	代表	的	许多	;	仅有的	他的	绝望	是	这	更多的	雄辩	.

“阿舍的遭遇具有代表性，只是他的绝望更加令人动容。”

['bɪznəs] [dʌn] . — ['mɑ:rkɪŋ] [taɪm] [ɪn] [hoʊm] - [ru:l] [dɪ'beɪt] .
Business done . — Marking time in Home - Rule debate .
商业 完毕 . — 标记 时间 在 家 - 规则 辩论 .

事务完成。——地方自治辩论进入停滞状态。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 95]
[页 -]

[第95页]

['fɑ:ðər] [temz] [pjʊrəˌfaɪd] [ænd; ənd] ['glɔ:rɪfaɪd] ,
FATHER THAMES PURIFIED AND GLORIFIED ,
父亲 泰晤士河 纯化 和 光荣的 ,

泰晤士河之父，已洁净并荣耀，

[æz; əz] ['prɑ:mɪst] [baɪ] [el] . [si:] . [si:] .
AS PROMISED BY L . C . C .
作为 承诺 经过 L . C . C .

正如LCC所承诺的那样

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 96]
[页 -]

[第96页]

['ædmərəl] [fi:ld] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] .
Admiral Field as the honest British Sailor .
上将 场地 作为 这 诚实的 英国 水手 .

菲尔德海军上将饰演一位诚实的英国水手。

['tu:zdeɪ] . — [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] ['belz] , [wen] [ɔ:l] [hændz] [wɜ:r; wər] [paɪpt] [bɪ'loʊ] ,
Tuesday . — Just before eight bells , when all hands were piped below ,
周二 . — 只是 前 八 铃铛 , 什么时候 全部 双手 是 管道 以下 ,

星期二——就在八点钟声响起之前，当所有人都听到下面的风笛声时，

['ædmərəl] [fi:ld] [tɜ:rnd] [ʌp] [ɪn] ['feɪvərɪt] ['kærəktər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑ:nɪst] ['brɪtɪʃ] ['seɪlər] .
Admiral Field turned up in favourite character as the honest British sailor .
上将 场地 转向 向上 在 最喜欢的 特点 作为 这 诚实的 英国 水手 .

菲尔德海军上将以诚实的英国水手形象出现，这是他最喜欢的角色。

['ræðər] ['mɑ:dəld] [ɑ:n] [træns'pɒntain] [staɪl] ; [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['nɔɪzi] ; [tu:] ['hju:mərəsli]
Rather modelled on transpontine style ; a little unnecessarily noisy ; too humorously
相当 建模 在 桥脑 风格 ; 一个 小的 不必要的 嘈杂 ; 也 幽默地
[ə'gresɪv] ; ['hoʊpləsli] ['ɑ:bviəs] .
aggressive ; hopelessly obvious .
挑衅的 ; 绝望地 明显的 .

风格颇似跨海峡风格；有点过于喧闹；幽默过头；过于直白。

[bʌt; bət] [ɪn] ['prez(ə)nt] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [haʊs] ['greɪtf(ə)l] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ] ; ['gli:fəli] [læft] [waɪlst]
But in present circumstances House grateful for anything ; gleefully laughed whilst
但 在 展示 情况 房子 感激的 为了 任何事物 ; 兴高采烈地 笑了 而
[ðə; ði] ['ædmərəl] ['ʃɪvəd] [hɪz; ɪz] ['tɪmbɚz] ,
the Admiral shivered his timbers ,
这 上将 瑟瑟发抖 他的 木材 ,

但就目前的情况而言，豪斯对任何事都心存感激；当海军上将瑟瑟发抖时，他却幸灾乐祸地大笑起来。

[tɔ:kt] [ə'baʊt] ['lu:zɪŋ] [hɪz; ɪz] ['saʊndɪŋz] [ɪn] [ə; eɪ] [fɑ:g] , [dɪ'klerd] [ə'genst] [ɔ:l] [ʃæmz] ,
talked about losing his soundings in a fog , declared against all shams ,
谈话 关于 输 他的 探测 在 一个 多雾路段 , 声明 反对 全部 骗局 ,

他谈到自己在迷雾中失去了方向感，并公开反对一切虚假行为。

[rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [hɪm'self] [æz; əz] " ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['mɑ:dɪst] ['seɪlər] [hu:] [bi'li:vd] [ɪn] [ˌstreɪt'fɔ:rwərd]

referred	to	himself	as	"	honest	and	modest	sailor	who	believed	in	straightforward
指	到	他自己	作为	"	诚实的	和	谦虚的	水手	WHO	相信	在	直截了当

['ækʃ(ə)n] ,

action	,
行动	,

他自称是"诚实谦逊的水手，信奉直截了当的行动"。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndɪd] [baɪ] ['æbstrækt] [prə'pəʊzlz] .

and	refused	to	have	his	eyes	blinded	by	abstract	proposals	.
和	拒绝	到	有	他的	眼睛	失明	经过	抽象的	提案	.

他拒绝被抽象的理论蒙蔽双眼。

" [ðæt] [læst] [freɪz] ['dɪdnt] [saʊnd] ['si:ferɪŋ] , [bʌt; bət] , [æz; əz] [ə'nʌðər] ['ɑ:nɪst] ['seɪlər] [wʌz; wəz]

"	That	last	phrase	didn't	sound	seafaring	,	but	,	as	another	honest	sailor	was
"	那	最后的	短语	没有	声音	航海	,	但	,	作为	其他	诚实的	水手	曾是

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [seɪ] ,

accustomed	to	say	,
习惯	到	说	,

"最后那句话听起来不像航海用语，但是，正如另一位诚实的水手常说的那样，

[ɪts] ['beərɪŋz] [leɪ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

its	bearings	lay	in	the	application	of	it	.
它是	轴承	躺	在	这	应用	的	它	.

它的意义在于它的应用。

['moʊʃ(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [haʊs] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] [frʌm; frəm] [hoʊm] - [ru:l]

Motion	before	House	was	to	eliminate	Second	Chamber	from	Home	-	Rule
运动	前	房子	曾是	到	排除	第二	商会	从	家	-	规则

[ski:m] ; [brɔ:t] ['fɔ:rwərd] [baɪ] ['rædɪklz] ;

scheme	;	brought	forward	by	Radicals	;
方案	;	带来	向前	经过	自由基	;

提交议会的动议是取消自治方案中的第二议院；由激进派提出；

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

situation	difficult	for	Opposition	.
情况	难的	为了	反对	.

反对派处境艰难。

[ɪf] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'klɛrɪŋ] [ə'genst] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv]

If	they	voted	against	the	Government	they	would	be	declaring	against	principle	of
如果	他们	投票	反对	这	政府	他们	会	是	声明	反对	原则	的

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔ:ds] .

House	of	Lords	.
房子	的	领主	.

如果他们投票反对政府，就等于违背了上议院的原则。

[ɪf] [ðeɪ] ['voʊtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [wʊd] [bi:; bi] [ə'pru:vɪŋ] [ə; eɪ] [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

If	they	voted	with	them	they	would	be	approving	a	proposition	of	the
如果	他们	投票	和	他们	他们	会	是	批准	一个	主张	的	这

[heitid] [bɪl] .

hated	Bill	.
憎恨	账单	.

如果他们和这些人一起投票，就等于批准了这项令人憎恶的法案中的一项提案。

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [dʒu'dɪʃəsli] [gɑ:t] [aʊt] [ʌv; əv] ['dɪfɪkəlti] [baɪ] [dɪ'klaɪnɪŋ] [tu:; tə] [voʊt] [æt; ət] [ɔ:l] .

Joseph	judiciously	got	out	of	difficulty	by	declining	to	vote	at	all	.
约瑟夫	谨慎地	得到	出去	的	困难	经过	下降	到	投票	在	全部	.

约瑟夫明智地选择不投票，从而摆脱了困境。

[prɪns] ['ɑːrθər] [ɪ'læbərətli] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [ɪn]['goʊɪŋ]['ɪntuː] ['lɑːbi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rædɪklz] [hiː; hi]

Prince	Arthur	elaborately	explained	that	in	going	into	Lobby	with	the	Radicals	he
王子	亚瑟	精心	解释	那	在	去	进入	大厅	和	这	自由基	他

[wʌz; wəz]['voʊtɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [prə'poʊz(ə)l][ænd; ənd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][æn; ən]['æbstrækt]

was	voting	against	a	concrete	proposal	and	in	favour	of	an	abstract
曾是	表决	反对	一个	具体的	提议	和	在	偏爱	的	一个	抽象的

['prɪnsəp(ə)l] .

principle	.
原则	.

亚瑟王子详细解释说，他与激进派一起游说，就是反对一项具体的提案，而支持一项抽象的原则。

[ðɪs] [tuː] ['sʌt(ə)l] [fɔːr; fər] ['kɔrtni] ,

This	too	subtle	for	Courtney	,
这	也	微妙的	为了	考特尼	,

这太微妙了，考特尼做不到。

[huː] [ə'naʊnst] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['voʊtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gʌvərnmənt] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [ə'griː]

who	announced	his	intention	of	voting	with	Government	who	happened	to	agree
WHO	宣布	他的	意图	的	表决	和	政府	WHO	发生	到	同意

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] [ə'pruːvɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv] ['sekənd] ['tʃeɪmbər] .

with	him	in	approving	principle	of	Second	Chamber	.
和	他	在	批准	原则	的	第二	商会	.

他宣布将与政府一起投票，而政府恰好同意他关于批准第二院原则的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'mɪd] [ðiːz] [krɔːs] [bleɪdz] [ðæt] [ðə; ði]['ædmərəl] , ['hɪtʃɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['traʊzərz] ,

It	was	amid	these	cross	blades	that	the	Admiral	,	hitching	up	his	trousers	,
它	曾是	之中	这些	叉	刀片	那	这	上将	,	搭便车	向上	他的	裤子	,

[dɑːnst] [ə; eɪ]['hɔːrnpaɪp] .

danced	a	hornpipe	.
跳舞	一个	号角舞曲	.

就在这片交错的刀光剑影中，海军上将一边提着裤子，一边跳起了号角舞。

['tɔmlinsn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [haʊs] [bæk] [tuː; tə] [mɔːr] ['sɪriəs] [vjuːz] , ['membər] [wɪð; wɪθ]

Tomlinson	attempting	to	bring	House	back	to	more	serious	views	,	Members	with
汤姆林森	尝试	到	带来	房子	后退	到	更多的	严肃的	浏览	,	成员	和

[wʌn] [ə'kɔːrd] [rʌʃt] ['ɪntuː] ['lɑːbi] ,

one	accord	rushed	into	Lobby	,
一	符合	匆忙	进入	大厅	,

汤姆林森试图让众议院回归更严肃的议题，议员们一致冲进大厅。

[ænd; ənd] ['gʌvərnmənt] [keɪm] [aʊt][wɪð; wɪθ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv] - .

and	Government	came	out	with	majority	of	83	.
和	政府	来了	出去	和	多数	的	-	.

政府以 83 票的多数优势胜出。

['bɪznəs] [dʌn] . — ['sev(ə)nθ] [naɪt] [ɪn] [rɪ'pɔːrt] [steɪdʒ] [hoʊm] - [ruːl] [bɪl] .

Business	done	.	—	Seventh	night	in	Report	Stage	Home	-	Rule	Bill	.
商业	完毕	.	—	第七	夜晚	在	报告	阶段	家	-	规则	账单	.

议程结束。——地方自治法案报告阶段的第七晚。

['θɜːrzdeɪ] . — " [hwjuː] ! " [sed] [ðə; ði] ['membər] [fɔːr; fər][sɑːrk] .

Thursday	.	—	"	Whew	!	"	said	the	Member	for	Sark	.
周四	.	—	"	呼！	!	"	说	这	成员	为了	萨克岛	.

星期四——"呼！"萨克岛议员说道。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][juː 'es] [ɪf] [θɪŋz] [goʊ][ɑːn] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][laɪk] [ðɪs] .

"	I	don't	know	what	will	become	of	us	if	things	go	on	much	longer	like	this	.
"	我	不	知道	什么	将要	变得	的	我们	如果	事物	去	在	很多	更长	喜欢	这	.

"如果这种情况持续下去，我不知道我们会变成什么样。"

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] ['oʊvər] ['eɪti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θər'mɑ:mɪtər] ['oʊvər] - , [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz]

With	a	Premier	over	eighty	,	and	the	thermometer	over	90	,	the	situation	is
和	一个	总理	超过	八十	,	和	这	温度计	超过	-	,	这	情况	是

[æt; ət] [li:st] [ʌn'ju:ʒuəl] .

at	least	unusual	.
在	至少	异常	.

总理年逾八十，气温超过九十度，这种情况至少是不寻常的。

['i:v(ə)n]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][nɑ:t]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ætɪtu:d] , [græft] [ɑ:n][ðə; ði]

Even	Joseph	not	able	to	maintain	his	favourite	attitude	,	grafted	on	the
甚至	约瑟夫	不是	有能力的	到	维持	他的	最喜欢的	态度	,	嫁接	在	这

[aɪst] ['kju:kʌmbər] .

iced	cucumber	.
冰镇	黄瓜	.

就连约瑟也无法保持他最喜欢的态度，嫁接在了冰镇黄瓜上。

[dʒʌst] [naʊ] ['mɪstər] . [dʒi:] . [meɪd] [ə; eɪ] ['pæsɪŋ] [rɪ'mɑ:rk] , [kwaɪt][maɪld] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]['dʒoʊi:z]

Just	now	Mr	.	G	.	made	a	passing	remark	,	quite	mild	compared	with	Joey's
只是	现在	先生	.	G	.	制成	一个	通过	评论	,	相当	温和的	比较的	和	乔伊的

[oʊn] [slaɪ] [hɪts] .

own	sly	hits	.
自己的	狡猾	点击量	.

刚才 G 先生随口说了一句，与乔伊那些阴险的讽刺相比，这番话算是相当温和了。

[dʒeɪ] . [si:] . [ʌp][ɑ:n] ['ɪnstənt] ,

J	.	C	.	up	on	instant	,
J	.	C	.	向上	在	立即的	,

JC立即上线，

[wɪð; wɪθ]['boʊdɪŋ] [braʊ] [ænd; ənd]['æŋgri] [pleɪnt] [ðæt] ['mɪstər] . [dʒi:] . [hæd; həd] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [sleɪ]

with	boding	brow	and	angry	plaint	that	Mr	.	G	.	had	attempted	to	slay
和	预兆	眉头	和	生气的	感叹	那	先生	.	G	.	有	尝试过	到	杀戮

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [snɪr] . "

him	with	a	sneer	.	"
他	和	一个	冷笑	.	"

他眉头紧锁，愤怒地抱怨说，G先生曾试图用一个冷笑杀死他。

" [jes] , " [sed] ['plʌŋkɪt] , " [taɪmz] [ɑ:r; ər][hɑ:t] .

"	Yes	,	"	said	Plunket	,	"	times	are	hot	.
"	是的	,	"	说	普朗克特	,	"	时代	是	热的	.

“是的，”普朗克特说，“时局紧张。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][du:] [wɪ'ðaʊt] ['tɑ:mi] ['boʊlz] .

I	don't	know	what	we	should	do	without	Tommy	Bowles	.
我	不	知道	什么	我们	应该	做	没有	汤米	鲍尔斯	.

没有汤米·鲍尔斯，我们真不知道该怎么办。

[ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [waɪt] [dʌks] [ɪz][tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt]

The	spectacle	of	his	white	ducks	is	to	me	as	the	shadow	of	a	great
这	奇观	的	他的	白色的	鸭子	是	到	我	作为	这	阴影	的	一个	伟大的

[rɑ:k] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪri] [lænd] .

rock	in	a	weary	land	.
岩石	在	一个	厌倦	土地	.

在我看来，他那群白鸭的景象就像疲惫土地上一块巨石的阴影。

[ðeɪ] [tɔ:k] [ə'baʊt][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][men][ɪn][ðə; ði] ['beɪsmənt] ['wɜ:rkɪŋ] [mə'ʃi:nəri] [ðæt] [ki:ps]

They	talk	about	an	army	of	men	in	the	basement	working	machinery	that	keeps
他们	讲话	关于	一个	军队	的	男人	在	这	地下室	在职的	机械	那	保持

[ðə; ði]['temprətʃər; 'temprətʃʊr][ten] [dɪ'gri:z] [bɪ'loʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mɑ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] ['terəs] .

the	temperature	ten	degrees	below	what	it	is	marked	on	the	Terrace	.
这	温度	十	学位	以下	什么	它	是	标记	在	这	阳台	.

他们说地下室里有一大群人操作机器，使温度比露台上标示的温度低十度。

['ɔ:lsoʊ][ðer; ðər][ɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ,

Also	**there**	**is**	**,**	**it**	**seems**	**,**
还	那里	是	,	它	似乎	,

似乎还有.....

[ə; eɪ][tʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv][aɪs] ['meltɪŋ] [ɪn] ['ventɪleɪtɪŋ] ['tʃembər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['tækspeɪəz] -

a	**ton**	**and**	**a**	**half**	**of**	**ice**	**melting**	**in**	**ventilating**	**chambers**	**at**	**the**	**taxpayers**	**'**
一个	吨	和	一个	一半	的	冰	融化	在	通风	房间	在	这	纳税人	-

[ɪk'spens] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['kʌmfərt] .

expense	**for**	**our**	**comfort**	**.**
费用	为了	我们的	舒适	.

为了我们的舒适，纳税人花钱让一吨半的冰在通风室里融化。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪs][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] ['tɑ:mi:z] [dʌks] .

But	**I**	**don't**	**think**	**ice**	**is**	**in**	**it**	**with**	**Tommy's**	**ducks**	**.**
但	我	不	思考	冰	是	在	它	和	汤米的	鸭子	.

但我认为汤米的鸭子们跟冰没关系。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['steɪʃəneri] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['sʌmθɪŋ] .

Even	**if**	**they**	**were**	**stationary**	**it**	**would**	**be**	**something**	**.**
甚至	如果	他们	是	静止的	它	会	是	某物	.

即使它们静止不动，那也算是一种改变。

[bʌt; bət] [əb'zɜ:rv] [haʊ] , ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] , ['tɑ:mi:z] [breɪn][æn; ən]['ɑ:rgəsi][ʌv; əv] [greɪt]

But	**observe**	**how**	**,**	**coming**	**and**	**going**	**,**	**Tommy's**	**brain**	**an**	**argosy**	**of**	**great**
但	观察	如何	,	未来	和	去	,	汤米的	脑	一个	阿戈西	的	伟大的

[θɔ:ts] ,

thoughts	**,**
想法	,

但请注意，汤米的脑子里总是思绪万千，就像一艘载满伟大思想的巨轮。

[ðə; ðɪ] [dʌks] [si:m] [tu:; tə][skɪm]['oʊvər]['aʊər; ɑ:r][proʊ'zeɪɪk] [flɔ:r] ,

the	**ducks**	**seem**	**to**	**skim**	**over**	**our**	**prosaic**	**floor**	**,**
这	鸭子	似乎	到	撇去	超过	我们的	平淡无奇	地面	,

鸭子们似乎掠过我们平淡无奇的地板。

['kɔ:lɪŋ] [ʌp]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌnɪ'mædʒɪnətɪv] [maɪnd][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [di:p] , [tri:] - ['ʃeɪdɪd] ,

calling	**up**	**even**	**to**	**the**	**unimaginative**	**mind**	**a**	**vision**	**of**	**deep**	**,**	**tree**	**-**	**shaded**	**,**
呼叫	向上	甚至	到	这	缺乏想象力	头脑	一个	想象	的	深的	,	树	-	阴影	,

['kwaɪətli] - ['rɪplɪŋ] [brɔ:d] ,

quietly	**-**	**rippling**	**Broad**	**,**
悄悄	-	涟漪	广阔	,

即使对于缺乏想象力的人来说，也能唤起一幅绿树成荫、波光粼粼的宽阔河流的景象。

['oʊvər] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][waɪld] [dʌk] ['swɪftli] [mu:vz] , ['weɪvɪŋ] [waɪt] [wɪŋz] .

over	**which**	**the**	**wild**	**duck**	**swiftly**	**moves**	**,**	**waving**	**white**	**wings**	**.**
超过	哪个	这	荒野	鸭子	迅速地	移动	,	挥手	白色的	翅膀	.

野鸭轻快地飞过，挥舞着白色的翅膀。

" ['oʊnli] ['plʌŋkɪt] , [aɪ]['fænsi] , [kʊd; kəd] [ɪ'vɑ:lv] ['poʊəziˌpoʊəsi][aʊt][ʌv; əv][tu:; tə] - ['naɪts] [si:n] ; [hɑ:t]

"	**Only**	**Plunket**	**,**	**I**	**fancy**	**,**	**could**	**evolve**	**poesy**	**out**	**of**	**to**	**-**	**night's**	**scene**	**;**	**hot**
"	仅有的	普朗克特	,	我	想要	,	可以	发展	诗	出去	的	到	-	夜晚	场景	;	热的

[ə'bʌv] ['presɪdənt] , [dʌl] [bɪ'jɑ:nd] [ɪn'dʊrəns] .

above	**precedent**	**,**	**dull**	**beyond**	**endurance**	**.**
多于	先例	, 乏味的		超过	耐力	.

"我想，只有普朗克特才能从今晚的景象中创作出诗歌；既热烈非凡，又乏味至极。"

" [plʌŋkəts] [dʌk] ['pɪktʃər] [ku:l] [ænd; ənd] [rɪ'freʃɪŋ] .

"	**Plunket's**	**duck**	**picture**	**cool**	**and**	**refreshing**	**.**
"	普朗克特	鸭子	图片	凉爽的	和	令人耳目一新	.

"普朗克特的鸭子照片很酷，令人耳目一新。"

[bʌt; bət] , " [sed] ['edwərd] [ʌv; əv] [a:'ma:] , ['drɔ:ɪŋ] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['mɪlətəri] [iks'piəriənsiz] ,
But , " said Edward of Armagh , drawing on his military experiences ,
但 , " 说 爱德华 的 阿马郡 , 绘画 在 他的 军队 经历 ,

"但是,"阿马郡的爱德华说道，他结合自己的军旅经验说道。

" [wʌt] [wɪə(r)] ['du:ɪŋ] [dʒʌst] [naʊ] [meɪ] [bi:; bi] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [ðə; ði] [gu:s]
" what we're doing just now may be much more accurately described as the goose
" 什么 是 正在做 只是 现在 可能 是 很多 更多的 准确 描述 作为 这 鹅
[step] .
step .
步 .

"我们现在所做的，或许更准确地说是鹅步。"

" [kwaɪt] [soʊ] .
" Quite so .
" 相当 所以 .

正是如此。

[wi:; wi] [sɪt] [ɔ:l] [ˌæftər'nu:n] [ænd; ənd] [fɑ:r] ['ɪntu:] [ðə; ði] [naɪt] , ['ɔ:lweɪz] ['tɔ:kɪŋ] , ['sʌmtaɪmz] [dɪ'vaɪdɪŋ] ;
We sit all afternoon and far into the night , always talking , sometimes dividing ;
我们 坐 全部 下午 和 远的 进入 这 夜晚 , 总是 说 , 有时 分割 ;

我们整个下午一直坐着，直到深夜，一直在交谈，有时也会产生分歧；

['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] , [noʊ] [æd'væns] ; [fi:t] ['lɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [du:] [saɪn] [ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
every appearance of motion , no advance ; feet lifted with due sign of walking ,
每一个 外貌 的 运动 , 不 进步 ; 脚 抬起 和 到期的 符号 的 步行 ,

看似在动，实则不动；抬起双脚，做出行走的姿态。

[bʌt; bət] [wen] ['mɪdnaɪt] [straɪks] [ænd; ənd] [pə'reɪd] [dɪs'mɪst] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ['poʊstɪd] [ɪg'zæktli]
but when midnight strikes and parade dismissed we are found posted exactly
但 什么时候 午夜 罢工 和 游行 解雇 我们 是 成立 发布 确切地
[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:t] [æz; əz] [ðæt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r] [stænd] [æt; ət] [hæf] - [pæst] [θri:]
at the same spot as that on which we took our stand at half - past three
在 这 相同的 点 作为 那 在 哪个 我们 采取 我们的 站立 在 一半 - 过去的 三
[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .
in the afternoon .
在 这 下午 .

但是，当午夜钟声敲响，游行结束，我们却发现自己仍然站在下午三点半我们列队站立的同一个地方。

[ɪf] ['mɪstər] . [dʒi:] . [mi:nz] ['bɪznəs] [ðə; ði] ['su:nər] [hi:; hi] [gets] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ðə; ði] ['betər] .
If Mr . G . means business the sooner he gets about it the better .
如果 先生 . G . 方法 商业 这 很快 他 获得 关于 它 这 更好的 .

如果G先生是真心想做这件事，那他越早行动越好。

[swɪft] [mək'ni:l] [ri'fju:ziz] [tu:; tə] [bi:; bi] [neɪmd] .
Swift MacNeill refuses to be named .
迅速 麦克尼尔 拒绝 到 是 命名 .

斯威夫特·麦克尼尔拒绝透露姓名。

['bɪznəs] [dʌn] . — [nʌn] .
Business done . — None .
商业 完毕 . — 没有任何 .

交易完成——无。

['fraɪdeɪ] . — ['mɪstər] .
Friday . — Mr .
星期五 . — 先生 .

星期五。——先生

[dʒi:] . [dʌz] [mi:n] ['bɪznəs] .
G . does mean business .
G . 做 意思是 商业 .

G. 的确是认真的。

[kə'mensiz] [ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] ['moʊʃ(ə)n] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [kloʊz] [rɪ'pɔ:rt] [steɪdʒ] [ʌv; əv]

Commences	on	Monday	,	when	Motion	will	be	made	to	close	Report	Stage	of
开始	在	周一	,	什么时候	运动	将要	是	制成	到	关闭	报告	阶段	的

[hoʊm] - [ru:l] [bɪl] .

Home	-	Rule	Bill	.
家	-	规则	账单	.

会议将于周一开始，届时将提出动议，结束自治法案的报告阶段。

[mɪr] ['refrəns] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] [set] [haʊs] ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

Mere	reference	to	it	set	House	bubbling	with	excitement	.
仅仅	参考	到	它	放	房子	冒泡	和	激动	.

仅仅是提到这件事，就让豪斯兴奋不已。

['mɪstər] . [dʒi:] . - [es] [prə'poʊzd] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [nɑ:t] [jet] [drɑ:ftid] .

Mr	.	G	.	'	s	proposed	Resolution	not	yet	drafted	.
先生	.	G	.	-	s	建议的	解决	不是	然而	起草	.

G先生提出的决议草案尚未拟定。

" [ju:; jʊ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , " [hi:; hi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] ['blændli] [æt; ət] [prɪns] ['ɑ:rθər] ;

"	You	know	how	it	is	,	"	he	said	,	smiling	blandly	at	Prince	Arthur	;
"	你	知道	如何	它	是	,	"	他	说	,	微笑	平淡地	在	王子	亚瑟	;

“你知道的，”他面无表情地对亚瑟王子笑着说；

" [ju:v] [hæd; həd] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪtʃər] .

"	you've	had	a	good	deal	of	experience	in	drawing	Resolutions	of	this	nature	.
"	你已经	有	一个	好的	交易	的	经验	在	绘画	决议	的	这	自然	.

“您在起草此类决议方面拥有丰富的经验。”

" [bʌt; bət] [ɪf] ['ministəz] [nɑ:t] ['redi] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [prɪ'perd] [wɪð; wɪθ]

"	But	if	Ministers	not	ready	with	their	Resolution	,	Joseph	prepared	with
"	但	如果	部长们	不是	准备好	和	他们的	解决	,	约瑟夫	准备	和

[ə'mendmənt] .

Amendment	.
修正案	.

“但如果部长们还没有准备好决议，约瑟夫就准备了修正案。”

[ri:d] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ə'mɪd] ['laɪvli] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

Read	it	out	amid	lively	interruption	.
读	它	出去	之中	热闹	中断	.

在嘈杂的干扰声中读出来。

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ['leɪtər] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['vɪgər] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['gæŋweɪ] , [wer] , [ə; eɪ]

Conversation	later	conducted	with	much	vigour	across	the	Gangway	,	where	,	a
对话	之后	实施	和	很多	活力	穿过	这	舷梯	,	在哪里	,	一个

['fɔ:rtnaɪt] [ə'goʊ] ,

fortnight	ago	,
两星期	前	,

随后，双方在舷梯对面展开了热烈的交谈。两周前，他们也曾在这里交谈过。

['gʌntər] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['membər] ([nɑ:t] [aɪst]) [fʊl] [ɪn] [pɪt] [ʌv; əv] ['stʌmək] .

Gunter	received	an	Irish	Member	(	not	iced	)	full	in	pit	of	stomach	.
冈特	已收到	一个	爱尔兰	成员	(	不是	冰镇	)	满的	在	坑	的	胃	.

Gunter 胃里灌满了爱尔兰会员（未加冰）的饮料。

[wʌns] [ðə; ði] ['bleɪmləs] ['bɑ:rtli] ['sɪgnəld] [aʊt] ['membər] [fɔ:r; fər] [saʊθ] [ˌdɔni'gɔ:l] ,

Once	the	Blameless	Bartley	signalled	out	Member	for	South	Donegal	,
一次	这	无责	巴特利	发出信号	出去	成员	为了	南	多尼戈尔	,

当无辜的巴特利向南多尼戈尔议员发出信号后，

['menʃənɪŋ] [hɪm; ɪm] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] [pər'tɪkjələr] [ˌeksklə'meɪʃənz] .

mentioning	him	by	name	as	responsible	for	particular	exclamations	.
提及	他	经过	姓名	作为	负责任的	为了	特别的	感叹词	.

指名道姓地指出他应对某些感叹词负责。

" [dəunt] [prɪ'zu:m] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][maɪ] [neɪm] , " [sed] [mək'ni:l] , ['li:nɪŋ] [ə'krɔ:s] ['gæŋweɪ] .
" **Don't presume to mention my name , " said MacNeill , leaning across gangway .**
" 不 怙 到 提到 我的 姓名 , " 说 麦克尼尔 , 倾斜 穿过 舷梯 .

"别妄自提及我的名字,"麦克尼尔说着，探身越过舷梯。

" [lʊk] [hɪr] , ['bɑ:rtli] , " [sed] ['tɑ:mi] ['boʊlz] , " [ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][ɑ:n] [ðæt] [tæk] ,
" **Look here , Bartley , " said Tommy Bowles , " if you're going on that tack ,**
" 看 这里 , 巴特利 , " 说 汤米 鲍尔斯 , " 如果 你是 去 在 那 钉 ,

"听着，巴特利,"汤米·鲍尔斯说，"如果你要走这条路，

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt][æt; ət] [ðɪs] [saɪd] .
you must come and sit at this side .
你 必须 来 和 坐 在 这 边 .

你必须过来坐在这边。

[wen] [aɪ] [sɔ:] [mək'ni:l] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [tu:; tə] [spi:k] ,
When I saw MacNeill open his mouth to speak ,
什么时候 我 锯 麦克尼尔 打开 他的 嘴 到 说话 ,

当我看到麦克尼尔张嘴要说话时，

[aɪ] [kən'fes] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['swɑ:loʊd] [hoʊl] .
I confess I thought I was going to be swallowed whole .
我 承认 我 想法 我 曾是 去 到 是 吞咽 所有的 .

我承认，我当时以为自己要被整个吞噬了。

[ju:; jʊ][sɪt] [hɪr] ; [ðeəz; ðəz] [mɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] .
You sit here ; there's more of you .
你 坐 这里 ; 有 更多的 的 你 .

你坐在这里；这里还有更多你的身影。

" ['bɪznəs] [dʌn] . — ['noʊtɪs]['gɪv(ə)n] [ðæt] ['bɪznəs] [ɪz][ə'baʊt][tu:; tə] [kə'mens] .
" **Business done . — Notice given that business is about to commence .**
" 商业 完毕 . — 注意 给定 那 商业 是 关于 到 开始 .

"业务完成。——已发出业务即将开始的通知。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['sʌndri] ['dæmɪdʒd][ɔ:r] ['mɪsɪŋ] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .
Sundry damaged or missing punctuation has been repaired .
杂项 损坏的 或者 丢失的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种损坏或缺失的标点符号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神